

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XIX

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- KORPA S 'cuerpo de una bestia'. Vid. *gorputz* y variantes. Del lat. *corpus* (CGuis. 71).
- CORPADA (falta en Azkue). P. de Música *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 64 Vizc. *colpar* ('herir') (Poema de Alejandro 2011. *Colpada* (Cid. 747), *Colpes* (id. 1230).
- KORPEZUR 'esqueleto'. Del lat. *corpus* + *ezur* 'hueso'.
- KHORPITZ S 'cadáver', *korpitz* 'cuerpo', 'corsé', 'corpiño', *khorputz* G, BN, S. Préstamo del lat. *corpus* > *gorputz* > *khorpitz*, con la acepción de 'cuerpo', según Larrasquet 159, Gavel *RIEV* 12, 155, Lh., Sch. *BuR* 21, Bonaparte *RIEV* 2, 783, *REW* 2248, Mich. *FHV*, 78, 212, 218, 288, 308, etc. La variante *korputx* 'corpiño, chaleco' es diminutivo. Vid. *gophitz* / *gorp(h)utz*.
- KORRADU AN, de *kornadu* (moneda), q. u. (Mich. *FHV* 366).
- KORRALE L 'redil'. Del esp. *corral*, y éste de *corro* (Cf. Mich. *FHV* 165).
- KORRAZA V 'ronquido', *korrazaz* 'roncando'. Parece onomatopeya.
- KORREAK, KORRERAK (falta en Azkue). Sch. *ZRPh* 34, 293 se pregunta si debe de existir aquí un análogo al ital. *cor(r)eggiato*.
- KORREIAK S 'mayal' (se emplea en plural) (Vid. el anterior). Del esp. *correas* (de que se fabrica).
- KORREI 'corregir'. Según Larrasquet 163, del fr. *corriger* (con metátesis).
- KORRENTZI BN 'disentería'. Del esp. fig. y fam. *correncia*, de *correr* ('diarrea, flujo de vientre').
- KORRIDORA 'corredor'. Según Giese *RIEV* 22, 9 del fr. *corridor*.
- (K)ORRIKAK, PORRIKAK 'tenazas'. No se puede excluir que tenga algo que ver con lat. *fortices* (fr. *forces*), mejor que con *forcipes* (Mich. *FHV*₂ 535).
- KORRINKO v. *gorringo*.
- KORRO¹ L 'enano, rechoncho'. Lh. remite al esp. *gorgojo* (?).
En Bouda *EJ* 4, 68, 'enano, rechoncho'. Coincidencia del vasco *korr-o*, kuri *k̄ re-i* 'pequeño'. Variante *kurlo* 'enano'. En Lahovary *Position* 43, 'enano', drav. mer. *kullu-*, vasco *korro*; kuri, cauc. *keri* 'pequeño' (lo toma de Bouda).
- KHORRO² S 'columna vertebral'; para Lh. radical románico; cf. *corrostel*.
- KORROK V, G, AN. Onomatopeya del eructo o de quebrar. Para CGuis. 238 corresponde al lat. *ruc-tum*. Hay que unir *korroka* AN, L, BN 'estertor, ruido ronco de respiración fatigosa, ruido de tripas'.
Mich. *FHV* 297 señala las variantes R *zorronka*; V, G, L, BN, *salac*; *zurrunda*, *zurrunga* 'ronquido', AN, L, BN, el mencionado *korroka*; Oih. *korronga*, V, G *korronka* 'ronquido'. De la misma raíz es *korrokada* V, G, AN 'eructo, regüeldo', 'rotura, violación de un compromiso' (con sufijo *-ada* románico); *korrokaka* AN 'produciendo ruido de tripas' (Onomatopeya). Cf. *korrok*.

- KORROKOIL AN 'desvencijado' *korrokoildu* AN 'desvencijarse', 'desconcertarse'. Quizá de *korrok*.
- KORROMIO, KORROMU 'odio, rencor'. Bouda *EJ* 3, 330 analiza *korromu*, *korro-mi-o*, *gorro-mi-o*; variantes de *gorro-to* (suf. *-m*).
- KORRONGA (Oih.), KORRONKA, KORROX, KORROSKA 'ronquido'. Entran en el terreno de la onomatopeya. Cf. esp. *roncar* < lat. *rhonchare*, y éste del gr. ῥόγγος. Cf. igualmente fr. *ronfler*.
- Pertenecen probablemente al mismo grupo R *zorronka*, G, L, BN, salac. *zurrunda*, *zurrunga* 'ronquido'. AN, L, BN *korroka* 'estertor', *korronkada* V 'arrullo'. (Mich. *FHV* 297).
- KORROSTOKOL V 'paleta de madera con que se quita el agua de las lanchas'. Bouda *BAP* 12, 274 señala primero el elemento expresivo **korrost*, al que antes corresponden formas con otras consonantes iniciales: *purrust* 'onomatopeya del derrame' (de granos), *purrustaka* 'en abundancia', *burrustaka*, *turrusta*, *zurrust(a)*, *zurrust*. El segundo elemento es el vasco *ol* 'tabla', de **kol*. Ante este nombre no se ajusta la forma adverbial **korrostoko*; podría estar justificada aquí la forma del nombre con dorsal sorda inicial originaria.
- KORTA V, GORTA (q. u.) 'sel o pradería donde suele sestar el ganado vacuno', 'cuadra, establo de bueyes', 'parte trasera de una casa'. Del esp. *corte*, del lat. *cors*, *-tis* ('patio, corral'). Cf. esp. *cortijo* y *cortina*, fr. *courtine*, prov. *cortina* y *cortil*, etc. Del lat. *cohortem* en Rohlfs *RIEV* 24, 338 y CGuis. 90. En cambio, del esp. *corte* (como se ha dicho) en Giese *EJ* 3, 13, GDiego *Dial.* 217 y Mich. *FLV* 17, 191.
- Duda sin razón de la etimología latina Garriga *BIAEV* 4 (1953), 159.
- KORTABASO V 'terreno de un particular rodeado de monte comunal'. De *corta* V y de *baso* 'bosque'.
- KORTAITZ V, G 'estiércol'. De *korta* 'cuadra' y el vasco *itz* (condición) (?). Derivado: *kortaitzu* V 'abonar las tierras', *kortajo* V 'hábito que tienen muchos animales de comer porquerías y rechazar el pasto', *kortal* AN 'cancilla, puerta de los campos', *kortaloi* 'basura para estiércol'.
- KORTAMURRA 'yezgo'. De *corta* 'cuadra' y *murra* o *murreta* (?).
- KORTA-MUTIL V 'palafrenero', 'mozo de cuadra'. De *korta* y *mutil*.
- KORTARRI V 'piedra en torno de la cual se delimita un cercado'. De *korta* y *arri*.
- KORTASARI 'lo que paga por el alquiler de la cuadra'. De *korta* y *sari* ('pago, importe').
- KORTATS V 'hedor de cuadra'. El segundo elemento es *ats* 'hedor'.
- KORTATSUR V 'azada de dos púas'. Acaso de *korta* (esp. *cortar*) y *atxur* 'azadón'.
- KHORTE 'corte'. Larrasquet 159, traduce 'corte' (de un soberano), como préstamo del esp. *corte*. Humboldt *RIEV* 25, 517 señala *corte-a* y *gortea*, quizá derivados del cast., con la significación de 'corral, patio'.
- KORTES AN 'cortés, cívico, educado'. Lh. remite a esp. *cortés*.
- KORTIKA V 'corteza dura de los árboles', 'costra que dejan algunas enfermedades de la piel'. Parece voz de introducción culta. Del lat. *corticem*, como indican CGuis. 90, Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 30 y Hexk *Navicula* 174 Cf. esp. *cortical*.
- KORTIKA-TXORI V 'trepador, pájaro que trepa por los árboles'. De *kortika* y *txori* ('pájaro').
- KORTIKAUTS V 'polvo de corteza de árbol, en las tenerías'. De *kortika* y *auts* ('ceniza').
- KORTILLU S 'botella de un cuarto'. Lh. compara esp. *cuartillo*.
- KORTINA V 'cerrado de valla para guardar castaña en el monte'. Acaso del esp. *cortina* ('cercado o vallado'); del mismo origen que *korta*. Cf. fr. *courtine*, prov. o ital. *cortina*.
- KORTSU AN, L 'carrera, expedición marítima, piratería; expedición especial de corsarios'. Lh. compara esp. *corso*.

KORTXELA V 'tejado de la iglesia', AN, BN, S 'aprisco sin techo'. Lh. señala las variantes *kortxel* AN, S, *kortxila* L, *korxila* AN, BN: 'parque, aprisco sin techo'. Añade que se emplea sobre todo en plural. Cf. lat. vulg. *curtillum*. En Iribarren *corchilda*, *corchilla* 'cajón en que se guarda la paja', del vasco *kortxel* 'cortijo descubierto'.

KORTXETA AN 'corchete'. Lh. remite a esp. *corchete*.

KOSABE 'colmena'. Gutmann *RLPhC* 44, 69: ¿De *kos* y *abe* 'abeja'?. Eston. *kosk*; G *koze*, *koskel*, *kozar* 'colmena de corteza en el bosque para atraer las abejas'.

Probable error, como indica Mich. *Fuentes Azkue* 43, por *kofabe* (vid. *kofoin*). (Vid. M. Agud *Elementos* 235 ss. y Mich. *La obra lexicográfica de D. R. M^e de Azkue* 24).

KOSELLÜ BN, S *koxelu* 'secreto'. Del lat. *consilium*, según CGuis. 217 y Lh. Según EWBS del románico. Compara prov. *conselh*, fr. *conseil*.

KOXERETA 'cuchara'. Del esp. *cuchareta* (dimin. de *cuchara*). EWBS compara *kollara*.

KOXIDU 'cobrar, recoger'. M. Grande lo deriva del esp. *cojido* (?), que se emplea como término marino en el sentido de 'recoger los aparejos de pesca'.

KOXO 'gusano, insecto'. Lh. compara esp. *coco*.

KOSIN BN, *kosino* 'primo'. Del prov. *cosin*, *cozin*; cat. *cosí*; ital. *cugino*; en Coire *cusrin*, *cusdrin*, *cosina*; todos ellos del b. lat. *cossofrenus* en un glosario del siglo VII, y éste del lat. clas. *consobrinus*, de *cum* y *sobrinus*, según lo prueban las formas *cursrim*, *cusdrim*. Variantes: *koxi*, *kosino*, *kosu*, *kusu*, *kusi* (v. *gusu*², y *lengusu*).

KOSK: onomatopeya del acto de morder, o del husmeo; con un sin fin de derivados.

KOSKA BN 'idiota, casquivano', V, G, AN, L 'mella, muesca'; AN, BN 'choque, encuentro'; AN, BN 'chifladura'; salac. 'papirotazo'; AN 'deuda'; V 'cornisa', G, BN 'ruido del choque' V 'posición más o menos elevada en sociedad'; AN 'chichón'; *koxka* AN, BN 'golpecito' (diminutivo). Sin duda hay más de un radical homófono.

M. Grande recoge en Escurial de la Sierra (Salamanca) el verbo *coscar* 'topar, golpear'. Este mismo sugiere que la acepc. 'casquivano' se debe a la influencia de *koskabillo* ('cascabel' del lat. *scabellum*) (?).

Variantes: *kuzka* 'golpe', *kozka* (Mich. *FHV* 54 remite a Corominas s. u. *coscorrón*). En la acepc. 'topetazo de un carnero' *REW* 2424 lo relaciona con términos románicos. *FEW* 7, 432 s. u. **osca* (prerrom.) 'muesca' dice que no hay que perder de vista port. *mosca*, esp. *muesca*, etc. los cuales son reducidos por *REW* 5690 a *mörsicare*. Comparar Wagner *ZRPh* 69, 356 y Sch. *BuR* 15 (donde señala los derivados *koxkatu* 'romper', *koskatu* 'chocar' etc., aparte de numerosas formas relacionadas sin duda con *koska* (cf. fr. mer. *osko*, fr. *hoche*). Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 33 nota la pérdida de *k-* en la forma *ozka*. CGuis. 180 reduce *koska* al esp. *coca* (?). Bertoldi *Colonizzazioni* 222: *koska* 'pan mal fermentado' (Navarra), *kosko* 'costra de pan' (cf. arag. *coscurro* 'id.'). (Diversas variantes en Hubschmid o. c. 2, 146 s.)

KOSKABILLO 'cascabel', 'burbujas en el agua', 'chichón', 'testículo'. Para la 1ª acepc. cf. esp. *cascabel* (de lat. *scabellum*). Según GDiego *RFE* 20, 354 de la raíz *caccab-*, que en los glosarios aparece como *cascabus*, de donde cast. *cascabillo*. Sch. *BuR* 11 relaciona con fr. mer. *cascabél* las formas vascas *kuskuila*, *kuskilo*, *koskabillo*, *kaskarabill*, etc. (Cf. *koska*). Corominas 1, 715 recoge a Sch. l. c., GDiego y otros. Rechaza la relación que sugiere el primero con lat. *cusculium*.

KOSKADA 'mordedura', *koskaka* 'golpeando a topetazos', de *koska* (q. u.). Son términos onomatopéyicos, como otros varios derivados del que acabamos de mencionar. Pero en este caso quizá se relacione con *cosca* 'cabeza'. Del mismo tipo en la zona Cantábrica *colusca(da)*, *cuscada* 'cabezada del que duerme sentado'. Iribarren nos da *coscada* 'sueño breve, cabezada'. Sch. *BuR* 15 reúne una porción

de vocablos formados sobre la raíz *kosk*, *kask*, donde acaso influya cast. *cascar*. Insistimos en la onomatopeya de los vocablos citados por Sch. l. c. Gabelentz 278 s. compara cab. *gezem*, *gezil*, eg. *eqe-se* ?.

KOSKO AN, L, 'cráneo', 'cúpula (de bellota)', 'tallo en forma de caña', V, G, AN, L, BN 'pedazo', 'casco de piedra', G, AN, L, R 'cáscara', R 'vaina', 'troncho de pera, manzana', *koxko* (dimin.) 'corteza de pan', *koxkor* L, BN, S 'id.', *koskor* V, G 'chichón', 'cráneo.

Hubschmid *Arch. Glottol. Ital.* 39, 65-77 señala que al vocablo vasco *kosko* 'troncho de pera o manzana' corresponde el arag. *cuesco* 'cospillo', esp. *id.* 'huesecillo de fruta'; de ahí se pasa a 'trozo (de piedra)', 'gravilla'. Este mismo autor da *kusku* 'cáscara de huevo', 'cápsula vegetal', salac. *kuzko* 'envoltura del grano de trigo' L *kozko* 'vaina'. Reaparece con sentido botánico en dial. astur. y gall. Hubschmid *ELH* 1, 38 relaciona *kuskuila* (q. u.). También recuerda la forma bereb. (cab.) *aqešquš* 'corteza de la bellota'. Insiste en ello en *Thes. Praerom.* 2, 105. Comparaciones similares en Sch. *BuR* 11 ss. a propósito de *kosko*, y donde compara esp. *cascajo*, *casquijo*, gall. *cascabullo*, port. *cascalho*, fr. mer. *casca*, gasc. *cascoulho* y otras formas románicas, (cf. igualmente *koskatu*). Corominas 1, 972, además de *BuR* menciona a MPidal *RFE* 5, 255 y compara los elementos citados. Lahovary *Vox. Rom.* (1955) 325, aduce *koske*, *kuske*, *kusku* 'cáscara', 'corteza', y compara alb. *kogë* 'grano, piel, cáscara', sem. ár. *quš-ra*; con el mismo sentido drav. centr. *kash* 'corteza', rum. *cosh* 'id.', drav. sur *kajju* del mismo sentido, y otras formas, como rum. *co(a)ja* 'peladura, corteza', cuya relación es lejana en la mayoría de los casos. Lahovary *Posición* 137 insiste en los mismos términos e hipótesis tan inverosímiles.

KOSKOIL L, KUSKUILA L, KUSKUILLU R, KUXKULU, KÜSKÜLLÜ S, KOSKABILLO V, G, KASKABIL(LO) 'cascabel'. Sch. *BuR* 11 ss. los reúne todos y compara fr. mer. *couscoulho*, *cascahoun*, *cascauèl*, cast. *cascahel*. Hubschmid *Arch. Glott. Ital.* 39, 72 toma de Lacoizq. 152; menciona el calab. *cuošču* 'encina joven' (< **kosko-*), y según Bertoldi *Rom.Philol.* 1, 205 parece recordar el pliniano *cusculium* 'grano de una especie ibér. de la encina', de donde esp. *coscojo*, que no se puede separar de los vocablos vascos citados. Como nombre de planta cat. *coscoll* 'quercus coccifera', esp. *coscoja*. En Larram. *coscollá*, *cuscollá*, nav. *coscollua* (Moret *Investig.* 112), bearn. *couscoulh*. Nombre general de plantas con cápsulas en que las flores recuerdan una concha o un cascabel (Palay). Alude Hubschmid a las regiones de sustrato ibér. (cf. *FEW* 2, 1592). Kriège ve en vasco *kuskuillo* una raíz onomatopéyica (**kosk*). Las formas mencionadas arriba, también en Bertoldi *Colonizzazioni* 221 s. y *La Glottologia* 82. Para Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 12 *koskoil* es de la familia del citado lat. *cusculium*. Y emparentado con *koskol* 'testículo' aducido por Mich. *FHV* 272. Para Larrasquet 163 y Lh. es préstamo del indicado bearn. *couscoulho*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 56 agrupa *koskol*, *moskol*, *mokol*, *oskol*, *kozkil*, *kozkor*, etc. Ya Luchaire *Origenes* 50 compara las formas vascas arriba aducidas y su relación con las románicas procedentes del citado lat. pliniano *cusculium*.

Sch. *ZRPh* 36, 39 menciona de Winkler a. a. O. S. una relación con src. *kūlya* 'testículo' con un refuerzo *kos*, pero reafirma lo expuesto en *BuR* 10 sobre la conexión con los vocablos románicos derivados del latín.

KOSKOR, KOZKOR G 'articulación de huesos', 'corteza de pan' y otras acep. que pueden verse s. u. *kosko*. Hubschmid *Arch. Glott. Ital.* 39, 69 (ya citado) dice que del concepto de 'vaina, cáscara' se explica vasco *kozkor* AN 'corteza de pan', 'cosa endurecida', *koskor* V 'id.', cat. *coscorro*, andal. *coscorrón*. Con el suf. *-urr-* Bilbao *cuscur* 'corrusco', y otras formas románicas. Insiste este mismo autor en *Sard. Stud. Romanica Helvetica* 41, 79. Cf. Sch. *BuR* 12.

- KOSNA V, G, AN, BN 'edredón de plumas'. Según Sch. *BuR* 21 y Larrasquet 163, del bearn. *cousne* 'colchón de plumas'. Lh. compara lat. *coxina*, al cual sigue *EWBS* (lat. vulg.).
- KOSTA, KOSTATU, KHOSTE S 'costar'. Lh. compara lat. *constare*. Para Larrasquet 159 del bearn. *cousta*.
- KOSTAL AN, BN 'saco grande para el carbón'. Lh. compara esp. *costal*.
- KOSTER S 'claustro, pórtico'. Lh. compara lat. *clauster*.
- KOSTERA S 'cobertizo, colgadizo', 'obra de una sola alcantarilla adosada a otra mayor'. Lh. remite al fr. *costier*.
- KOSTUMA S 'habituarse'. Préstamo del bearn. *coustume*, según Larrasquet 163.
- KOSŪ v. KOSIN.
- KOTA¹ AN, BN, S 'ropa de mujer'. Del bearn. *cote* 'ropa de debajo' (interior), según Larrasquet 163, o del esp. *cota*. M. Grande da sin indicación de lugar una procedencia del germ. *kotta* 'cubierta, manto', para el prov., esp., fr., etc. Es diminutivo *kota* 'pequeña saya interior'. Cf. *kotape* (con suf. *-pe*) 'sayita de las mujeres de pueblo' (M. Grande), *cota-pillota* 'id.'.
- KOTA² G, AN 'paraje en que se recogen las gallinas', 'palo horizontal en que duermen las gallinas', 'corral'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 43 y *Vox Rom.* 19, 157, señala la variante *ota* V, G, (Alusión al gall. *coto* 'palo horizontal, etc.'), y una confirmación para este concepto nos da el vizc. (Zigoitia) *ota* 'pajar'. Convincentemente relacionado por este autor, *Substrat probleme* 155 ss., con una amplia familia de voces en dialectos románicos (Mich. *BAP* 17, 357).
- KOTEINA, KOTANA, GOTANA S 'corteza de tocino'. Rohlf's *RIEV* 24, 344 deriva del lat. *cutinam*, y compara bearn. *coudene*, *coutene* 'id.' (Palay 327). La última forma la da Lh. del bearnés. También insiste en el gasc. como origen del vasco *FEW* 2, 1598, que considera esp. *codena* préstamo del occit. (cita una forma de Teste *coudéne*. *EWBS* derivan del lat. vulg. y cita fr. *couenne*, prov. y esp. *codena*).
- KOTILLUN-AZPIKO L 'enaguas'. Del fr. *cotillons*, dimin. de *cotte* (Cf. *kota*¹). (M. Grande).
- KOTIZA S 'codicia'. Según Lh., deformación de *guthizia*, y compara lat. vulg. *cupiditia*, (ant. esp. *cobdicia*).
- KOTOIN L, BN, *kotu* (por **kotun*). Como indica Sch. *BuR* 33, estas palabras están en relación con *cotón*, *algodón* (que da *guthun*, *buthun*, 'carta, libro', por el material del que se hacía el papel. vid. *kutun*). Procedencia del prov., fr., *coton* (cf. cat. *cotó*), a su vez del ár. (*al-*)*quṭun*. Ducéré *RLPhC* 13, 213 menciona las variantes *cotoina* L, *cotona* S, *algodóya* G, *algoria* V, *coto* S, < fr. *aucoton*, esp. *algodón*, *alcoton* del árabe).
- KOTOR BN 'terreno en cuesta', L, BN, 'peña', AN, salac. 'altivo, robusto, bien desarrollado'. MPidal *Romance Philology* 6, p. 4 señala la vitalidad de la palabra **cotto* en la Península, con un derivado *Cotarro*, y variante *Cotorro* (mont.) 'colina', que comprende desde Vizcaya hasta Salamanca y más. Le sigue Hubschmid *Romance Philology* 6, 192. A pesar de la diferencia de acepciones las considera de la misma raíz: *kotor* 'altivo, etc'. Con la variante *got(h)or* en este sentido. Añade mont., astur. *cuetu* 'colina, altozano'. Este mismo autor *Sard. Stud.* 41, 80 menciona sicil. Punta *Cútura*, y en *III Congr. Intern. Top.* 2, 186 agrega, aparte de *kotor*, *cueto*, *côto*, V *kotorrio*, que conecta con el top. sicil. Seguimos con Hubschmid o. c. 6, 177 s., que relacionando el mentado astur. y vasco *kotor*, deduce que el significado primitivo no era 'peña' quizá. Sugiere un enlace con lenguas cauc. y con capas lingüísticas i.-e. y otras lenguas que se encubren en el Norte del Mediterráneo. Este autor *Med. Substr.* 34 vuelve sobre lo expuesto y añade a la comparación *côto* 'nuca', ital. *cóttola* 'id.', que junta con *κόττις*, sin segura etimología i.-e.; de origen preindoeuro-

peo quizá (**kotta* en Hispania, Galia e Italia). Vuelve sobre ello en *Arch. Rom.* 25, 162 s., *Stud. Etr.* 18, 127, *RIL* 57, 653.

Insistimos en lo expuesto por el mismo Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 81, que junta prerromano **kott.* ‘cabeza, nuca’ (en top. ‘colina’ y similares, vasco *kotor*, esp. *cueto*, etc.). **kotuppa* > friul. *codòpe* ‘nuca, pescuezo’. En *ELH* 1, 40 repite como formas emparentadas mont. *cuetu* ‘colina peñascosa’, astur. ‘cerro’, gall. *côto*, y los derivados mont. *cotorro*, astur. *coturru*, salm. *cotorro* ‘risco de cumbre redonda y llana’. que recuerda el gr. citado. No se ve a qué responde mencionar el mingrélico.

Según Wagner *ZRPh* 73, 340, Hubschmid (*Sard. Stud. y Med. Substr*) entre los casos con cambio de acento apunta al vasco *kotor*, esp. dial. *cotorro*, de *cueto* ‘colina’ frente al aludido Punta *Cútura* antes anotado y log. *cuttu* ‘situadas sobre una colina’.

Para Mich. *BAP* 9, 481, a *kotor* habrá que unir *got(h)or* en sus varios sentidos. Azkue sugiere como origen el fr. *coteau* (con interrogante). En *EWBS*, *kotorr* ‘costa, repecho’, de *cot-* (fr. *côte*) + suf. *-orr*. Y lo separa de la acepción ‘roca’, a su vez de *ko-* por **kon-*, del gall. *con* ‘id.’ (etimol. insegura) + *torr-* = *torre* (!). Rechaza su origen en el ár. *katr*, *kitr*.

Lahovary *EE* 5, 227 relaciona *kotor* con *patara* (del mismo sentido). Corresponde al *Cottu* de Cantabria. Acude además al alb. *kodra* ‘altura escarpada’, rum. *codru* ‘bosque de montaña’.

En *Vox Rom.* (1955), 324 insiste en formas ya mencionadas, llegando hasta el drav. del Sur *kadu* ‘peña, pico’. Cita igualmente L *katara* ‘pendiente rápida’ (v. supra *patara*); incluso ár. *ḥadrā* ‘id.’ (Cf. Mukarovsky *Mitteil* 1, 143).

(A propósito de *cueto* ‘altozano’, ‘cerro, colina’, común con *coto*, de origen desconocido, según lo dicho, vid. Corominas 1, 973).

Carnoy *DEPIE* 119 señala la coincidencia de *kotor*, al cual se refiere el esp. *cueto* (y los top. hisp. *Cotoros*, *Cotillos*, *Cotego*, etc.), con el scr. *ka-kud* (< i.-e. (*qa)qud*) ‘cumbre, cima, cúpula’ (> lat. *cacumen*) (!).

KOTRAL V ‘buey viejo’. P. de Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 65 lo junta con arag. *cuire* ‘buey’.

KOTRERO, KOTRILLU V ‘cuadrillo’, ‘pedazo de tela que ponen las costureras en el sobaco para eviter frunces’. Del esp. *cuadrillo* (< lat. *quadrus*) según CGuis. 32.

KHOTXE AN, BN ‘tina para la lejía’. Lh. compara esp. *cocha* ‘estanque que se separa de la tina principal o lavadero en el beneficio de los metales’. Del lat. vulg. **cocca* (*EWBS*). v. *k(h)otxu*².

KOTXEA BN, S ‘devanadera’ (var. *kotxeia*, *kotxeira*, *kotxera*), L *korzeiru*. Para Sch. *ZRPh* 36, 39 es el beam. *coursè*, *cousseye* ‘id’ *FEW* 2, 1581 (s.u. *cürsus*) sigue a Sch., añadiendo *cousseyá* ‘poner el hilo en madejas’ y el gasc. *coussejo*. Lh., que recoge las variantes arriba señaladas, compara el beam. *crotseya* ‘ventana en cruz’ (¿por la forma de la devanadera?). La explicación del objeto es: ‘instrumento compuesto de un mango sobre el que se fijan arriba y abajo en cruz dos bastones que sirven para tirar del huso y poner el hilo en madejas’.

Gutmann *RLPc* 41, 166 y *RIEV* 8, 572 compara eston. *kõts?*, *kotsi*, *kõdzal* ‘rueda’. *EWBS*, que sigue, como es habitual en él, a Lh., deriva de la forma beam. *crotseya*.

KHOTXI S, KO(T)XINA ‘almohada’, R ‘bultos que ponen las mujeres en los costados para que no caigan las sayas’, ‘plumazo’, G, AN, BN *kosna* ‘plumazo’. Otras variantes: *kutxi*, *kuxin*, *koxi*. Como apunta *EWBS*, es de origen románico. Compara fr. *cousin* (así también Azkue), esp. *cojin*, cat. *coixí* (< lat. vulg. **culciftinum*). *FEW* 2, 1264 s. u. *cõxa* indica cómo el término fr. y prov. se ha extendido a otras lenguas (cat., esp., vasco).

KOTXO V, KOTXORRO V ‘gorgojo’, *kotxu*¹ AN ‘abejorro’. En S *khotxo*, BN *kotxo* en la

acepc. de ‘macho cuadrúpedo’; en Pouvr. *kozto*, BN *khotzo* (con dicha acepc.). Mich. *BAP* 9, 143 considera estas últimas formas como variantes de *p(h)otzo* ‘perro grande’, que Uhl. ponía en contacto con *otso*, sin razón, a juicio de Lafon *Word* 6, 229 n. 17 (con el que está de acuerdo Mich.). En la acepc. de ‘macho’ *EWBS* relaciona con ár. *husun* (< **khotsun*) (!). CGuis. 201 deriva del lat. *coccus* ‘gusano de la madera’, como A. Campión *EE* 40, 450 (que además compara finl. *koiisu*, *koiiso*). Bouda *Euskera* 1, 134 opina lo mismo, y cita prov. *coso* ‘gorgojo’ (Remite a *REW* 2278). (Vid. *k(h)otzo*).

K(H)OTXU² BN, aezc. ‘colodra, vasija de pastores’, ‘cuerdo’, ‘vaso grande para guardar leche, agua’, AN, BN, salac. ‘vaso de madera para el agua y la piedra de afilar’, *kotxü* S ‘id.’, *kotxor* BN ‘escudilla pequeña con asa’, *kho(t)xe* BN ‘cuenco para la lejía’, S ‘vasija para ordeñar’, *kotxa* AN ‘tazón o pequeña sopera de madera con tapa’. No figura en Azkue ni en Lhande. Origen románico transpirenaico, sin duda.

La forma *kotxe* cree Mich. *BAP* 16, 230 que puede haber sido deducida erróneamente de *kotxia*. Este mismo en *Fuentes Azkue* 145 cita a Araquistain definiendo *cochua* “vasija de pastos de regular tamaño, más ancha por la boca que por el fondo y de un solo agarradero”.

En Pouvr. *cutchua* ‘orinal’, y en *Glossaria duo Vasco-Islandica* 1, 443 *kutscura* ‘palangana’. Su aspecto fónico ha inclinado a ver una relación con esp. *cuerdo*, occit. *cosso*, bearn. *cosse*. Comparación fundamentalmente con lenguas transpirenaicas que corresponden al vasco en ese territorio (AN, R, salac.). En bearn. *couch* ‘bol de arcilla de forma primitiva’, *coutch*, *couchôt* ‘id.’. Mistral recoge varias formas comparables (*cosso*, *couosso* < b. lat. *cozza* ‘medida para los líquidos’). Rohlf’s *Gascon* 106 cita gasc. *còsso*, *còssa* ‘cucharón’, prov. ant. *cozza* ‘escudilla de madera’, cast. *cuerdo* (cf. *FEW* 2, 826). En *Dicc. Autor.* ya ‘artesilla de madera en que amasan el yeso los albañiles’, ant. ‘cuévano pequeño’. Sch. *BuR* 20 s. reúne occit. *cosso*, bearn. *cos*, *cosse*, con cast. *cuezolcurezza* y fr. (Ródano) *kotsë* ‘cuchara de desnatar’; comparación que no resulta aceptable semánticamente. Corominas 1, 976 refiriéndose al esp. *cuerdo* ‘artesilla de albañil’ menciona de Baraibar *cozo* en el Valle de Losa ‘bañado o bacín’. Aparte de los términos que toma de Mistral, da gasc. *çoço* ‘cucharón’. Reúne en el mismo grupo *k(h)otxu* en las acepciones ‘vasija de ordeñar’ y ‘estuche de piedra para afilar la guadaña’ (AN, BN, R). Rechaza el intento de Sch. *Roman. Etym.* 2, 29 ss., de relacionar con lat. *cöchlea*. (cf. lo dicho por *REW* 2011-3) para afirmar que ignoramos el origen del esp. *cuerdo* (Vid. M. Agud. *Elementos* 255 ss.). Lh. s. u. *kho(t)xe* remite a esp. *cocha*. Le sigue *EWBS* que remonta el esp. al lat. vulg. **cocca*, por lat. *concha* ‘molusco’. Compara también bearn. *couchot*, que toma de Lhande. No resuelve nada. Como Gabelentz 35, 52, 53 y 184 s. que propone para *khotxu* el cab. *gašš* ‘vasija’ (tuar. *akûs*). Por distribución geográfica habría que descartar el cast. *cuerdo* e inclinarse por formas bearn., a pesar de que éstas se apartan semánticamente, cosa que no ocurre tanto con las occit., que en algunas acepciones se aproximan a la vasca. Así occit. (en *REW*) *koso*, ‘cuba grande de madera’, frente a bearn. *couch* ‘especie de bol de arcilla’.

En conclusión, hay que pensar en el bearn. como origen del término vasco, que sería por tanto un simple préstamo, sin nada que ver con el latín o el romance.

K(H)OTZO, K(H)OTXO BN, S ‘cuadrúpedo macho’. Bouda *NBKE* 9 señala la raíz **kotz*: mingr., lazo *k’oč-i*, georg. *k’ae-i* ‘hombre’ (cf. el conocido cambio de vocalismo vasco *a/o*).

Mich. *BAP* 9, 143 señala que el vasco le parece variante de *p(h)otzo* ‘perro grande’, que Uhl. ponía en relación con *otso*, sin razón, a juicio de Lafon *Word*

- 6, 229 n. 17 con el que está de acuerdo. Gabelentz 35 y 146 compara con cab. *ar-laz* 'hombre'.
- KOZINA L 'sopa de berzas', *kozine* S 'cocinero'. Para Giese *RIEV* 22, 12, del bearn. *cosine*. *EWBS* compara esp. *cocina* prov. *kozina* y otras formas románicas. Larrasquet 163 compara bearn. *cousine*.
- KOZINTA AN, BN, S 'preocupación, cuidado'. Lh. compara bearn. *coyente* (?).
- KOZKA 'corteza, peladura'. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. 'id.', rum. *coji* 'corteza'. También 'costra'. Considerada según él falsamente de origen eslavo. (Vid. *koska*). Interesantes comparaciones de Sch. *BuR* 11 ss.
- KOZKIL < KOZKA 'castaña huera'. Compara con Alessio *Stud. Etr.* 18, 126, *Arch. Rom.* 25, 159 ss., con esp. *cuesco*, *coscojo*, *coscorrón*. Cf. top. sardo *Cuscui*, posible comparación con gr. *κόκκος*, según sugerencia de Tovar.
- KOZKOR 'mazorca'. Sch. *BuR* 11 s. relaciona con fr. mer. *cascoulo*. Este autor agrupa un conjunto de términos que en realidad son variantes fonéticas y semánticas. En algunos prevalece la onomatopeya. Hay que comparar con *kosko*, *koskor*, *koska*, *koskol* en sus diversas acepciones.
- KHOZNA v. KOSNA.
- KOZOLDA R, S, junto a *kaxal* y *zokolda* 'caspa', donde una clara metátesis es exigida a través de la aproximación de *zakar* 'postilla de una herida' (Bouda *BAP* 10, 29). Cf. *kazalda* (Gavel *RIEV* 12, 20) y *zolda* 'mugre, roña'. Gorostiaga *FLV* 39, 122 lo deriva del lat. *solida/consolida* (?).
- KOZU R, *salac.*, KOZÛ S, K(H)OTSU BN (ya Leïç.), KUTSU V, G, L 'contagio', 'epidemia' (quizá hay sufijo *-zu* y *-tsu*, según indica Mich. *FHV* 70 y 286). Bouda *EJ* 3, 131 compara georg. *k'oc* 'besar', *kuts-u-tu* 'contaminar, mezclarse', etc. Para *EWBS* es contracción de *kurutza* 'un mal enviado por Dios'; compara bearn. *croutza* 'cruz'. Berger *Ind. Iran. Journ.* 3, 41 quiere relacionar con *burush.*, pero resulta confusa la comparación.
- KRABA L 'perca de mar' (pez rojo espinoso). Del esp. *cabra* por metátesis. Cf. V *kabra* 'pajel'. Lh. compara lat. *perca-scriba* (?). L. M^a Múgica *FLV* 43, 34 cita en cast. *cabrarroco* (?), lat. *capram*. Según *EWBS*, en apariencia, de *karpa*, no de lat. *perca*.
- KRABELIÑA AN, L, BN 'clavelina, clavel'. Como indica Lh., del esp. *clavelin(a)*, con disimilación de *l - r*, (a su vez del lat. *clavellus*, de *clavus*).
- KRAKA BN, S 'porte, aire (de una persona)'. *EWBS* pretende derivarlo del ár. *ħarraka*, *danabahu* 'colear', *ħaruka* 'moverse' (!).
- KRAKA-, KRAKADA¹ V, BN 'crujido', BN, S 'acción repentina, inesperada', S 'estallido', *krakatü* 'estallar'. Sin duda se trata de onomatopeyas. *EWBS* relaciona con fr. *craquer* (del germ. aaa. *krach*). Lh. relaciona con bearn. *cracada*.
- KRAKADA² L, BN 'merienda', 'colación'. *EWBS* aproxima al fr. *croquer* 'mordisquear, roer', que lo da como variante de *craquer* (?).
- KRAK-KRAK 'borrachera'. Es palabra muy vulgar dice Azkue. Sin embargo, no deja de ser un término expresivo.
- KRAKO L, BN 'gancho', L 'aguileña (nariz)'. Gavel *RIEV* 12, 198 s. relaciona con *gak(h)o*, *kak(h)o* 'gancho', y cree que la epéntesis de *r* ha podido ser por influencia analógica de *kroka*, emparentado con fr. *croc*. Sch. *BuR* 20 dice que *krako* aun no ha sido encajado en su lugar; que el sustrato es precisamente *croccum* 'gancho', que por parentesco o por préstamo, es común a la mayor parte de las lenguas europeas (cf. serb. *krakun* 'cerrojo'): a.a.a. *krácho*, fr. *crochet*, esp. *corchete* (?), etc. Gorostiaga *FLV* 39 y 113 lo da como metátesis de aaa. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. *krak(a)* 'antebrazo', rum. *crac(a)* 'rama de árbol', y otras formas. El mismo autor *Position* 17 añade vasco *araki*, e incluso ár. *richa* 'pluma', 'ala' (!). Vid. *gak(h)o*.

- KRAMELA BN 'grama' (Bot.). Lh. compara rom. *gramella*. M. Grande le da como origen el esp. *gramilla* (< lat. *gramen*). EWBS deriva del cast. *grama*.
- KRAPESTU 'cabestro'. Lh. lo aproxima al esp. *cabestro* con metátesis. En cambio lo derivan del lat. *capistrum* CGuis. 266, Bouda EJ 5, 60 y Rohlf's RIEV 24, 343 (éste da una variante *kabasturu*). EWBS sigue a Lh., y, aparte de esa última forma registra *kabestürü*, *kabezu*, *kapesturu*, *kabestru*, *krasturu*. Cita otras formas románicas.
- KRASKA 'rompimiento, resquebrajadura'. Procede de una onomatopeya *krask*, y ella a su vez genera *kraskadura* 'intersticio, punto de la rotura', *kraskatu* 'quebrar, debilitarse, etc'. Como indica EWBS, es variante de *klask*.
- KRAXMINA 'jasmín'. Del fr. *jazmin*, esp. *idem*, prodecentes del ár. pers. *yasmin*, según indica Ducéré RLPPhC 13, 225. EWBS habla de etimol. pop., adaptación de port. *graxa*, esp. *grasa*, porque de la flor del jasmín se fabrica una fragante pomada económica.
- KREA(TU) S 'crear'. Del fr. *créer*, como indica Larrasquet 163. EWBS compara prov. *crear*, esp. *criar*.
- KREMA S 'crema'. Del fr. *crème*, según Larrasquet 163. EWBS compara asimismo el español.
- KREPAUT S 'sapo, crápula'. Para Larrasquet es préstamo del beam. *crapaut*, *crepaut* 'id.', y otras formas román. citadas por EWBS.
- KRESAL V 'agua de mar', 'ligera capa de nieve'. Mich. FHV 188 y 349 lo deriva de *gesal* 'id.' (q. u.). Alude a Corominas *Top. Hesp.* 2, 307. No lo cree de *agusal*; sino, en caso de ser préstamo, del lat. *aquae sal.* (Mich. FHV₂ 560).
- KRESELLU v. *krisaillu*.
- KREXENT S 'glándula infartada del cuello de los niños'. Del beam. *crechent*, según Lh. y EWBS. Cf. prov. *creissensa*, a su vez del lat. *crescere*.
- KREXU S 'berro' (**krešun*). Del fr. *resson* (< ant. fr. *kerssun* < a.a.a. *chrësso*: EWBS). La raíz, según M. Grande, más que germ. parece del lat. *crescere* (?).
- KRIDA L, S 'publicación, monición'. *kridatu* L, S 'publicar'. Del beam. *crida*, como dicen Larrasquet 163 y Lh. (Cf. esp. ant. *cridar*). Vid. *grida* 'id.'.
- KRISA(T)LLU G, KRISSELLU L, salac., KRISEILU G, AN (KRISEL L 'parrilla'), KRESELLU AN, KRESALLU, (Müg. *Dicc.*), KRUSALU (*idem*), KRUSELU V, KRUSEILI (Lh.), KRUSULU V, KUXELU (Müg. *Dicc.*), KURTZELU V, KUXULU, KURTZULU (Müg. *Dicc.*), GIRISAILU (Dech.), GIRISEL(L)U (nav.). (*girisailu* que cita Bähr *Bul* 28, la deriva de *criseolum*) 'candil'.
- En el FGN *crisuelo*, *quirissello* es una "pecha". En Dech. *quirisaylu*. En Lh. *cruselu(a)*. Iribarren *Ad.* 62 *crisillu* en el Valle de Odieta. Como formas próximas cast. ant. *crsuelo*, arag. (s. XIV) *crisuelo*. En la Rioja (s. XIII) *crusuelo*, cast. s. XVII *crisuela* 'cazoleta del aceite del candil' (Corominas 1, 945).
- FEW 2, 1356 s., lo mismo que Mistral, dan diversas formas del Sur de Francia comparables. También GDiego *Dicc.Etim.* y *Dial.* 202 (*crisuelo*). Alcover-Moll da formas catalanas próximas.
- REW 201¹ recoge a Diez 443, para quien vasco *krisailu* procede del esp. *crisuelo*. En cambio Littré obtiene esp. *crisuelo*, *crisol* del vasco *criselua*, *cruselua*, que es lo propuesto por Larram., y que hallamos en Land. Para MPidal *En torno a la lengua vasca* 2, la variante *krisellu* procede del esp. ant. *crisuelo*. Corominas l. c. supone tomadas del arag. el vasco *kruselu*, *krisailu*, *krisaillu*. Para él procederían del occit. o del romance primitivo *krusulu*, *kurtzulu* (Krüger *H. Pyr. A.* II, 104), de donde bilb. *cursulu*.
- Unamuno ZRPh 17, 142 deriva el vasco del cast. *crisol*. Larramendi, en cambio, invierte el orden de procedencia presentado el cast. como procedente del vasco. FEW l. c. junta a las formas transpirenaicas el cast. ant. *crisuela*, arag. *crsuelo* y vasco *krusulu*, *kruselu*, *krisaillu*, y busca un origen común en

**croceolus* 'lamparita'(?). Littré menciona b. lat. *crocollus*, *eresollus*, *cruselinum* y fr. ant. *creuseul*. Caro Baroja *FLV* 1, 91 busca el origen del vasco en el romance ant., del incierto **croceolus* o **crosiolu*, que da *crisol* (?).

Las dificultades semánticas son grandes para unir *grijilla*, *gresilla* (Lh.) con *krisallu* y su grupo, aun cuando los términos *krisel(a)* y *grisela* 'parrilla' induzcan a pensar en una relación, *FEW* 2, 1291 deriva del occit. el vasco *krisela* y el bearn. *gresilhá*.

Para GDiego l. c. el origen de nuestros vocablos está en el célt. **croceus* 'cazoleta', que une con lat. med. *crucibulum*, fr. *croisuel*, cast. ant. *crusuelo*, cat. *gresol*, vasco *curcelu*, *crusalu*, *criselu*, etc. La zona vasca está rodeada de términos que sin duda han configurado nuestro grupo de *krisallu*. Hemos de descontar la procedencia directa del latín por dificultades diversas: en primer lugar la fijación de una base común para el románico y para el vasco. En este sentido hemos propuesto: 1) latín, b. lat. y lat. med. *crucibulum*, **cruceolus*, *crusolum*, *cruciolum*, 'candil'; 2) **crosiölu* < prerrom. **croso* 'hueco'; 3) **croceolus* < frânc. *krok* (fr. *croc*) 'gancho'; 4) lat. *cochlea* > **cochleolus* > **croceolu*; 5) célt. **croceus* 'cazoleta'. Se añaden dificultades fonéticas (vocalismo y consonantismo).

Pensamos en un préstamo del románico. Corominas sugiere: el arag. *cruselo* sería el origen de *kruselu*, *kriseilu*, *krisailu* y nav. *guirisellu*, y, en cambio, el occit. o el romance esp. primitivo habría originado *krusulu*, *kurtzulu*, bilb. *cursulu*.

Dificultades por la distribución geográfica. Es muy de atender Rioja (s. XIII) *crusuelo*, el cast. ant. *crusuelu* y (s. XVII) *crisuela*. (Para mayores precisiones, vid. M. Agud. *Elementos* 258 ss.).

Suponemos que el arag. ha presionado en dirección Norte y Oeste hacia el guip. y AN, que a su vez influyen en el labortano, el cual, por su parte, sufre la presión de formas gasconas y bearnesas. En cuanto al vizc., no sólo hemos de suponer una influencia castellano-riojana, sino un trasvase natural del guipuzcoano.

(Cf. CGuis. 196, 249 y 252, y MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 17).

KRISELA L 'parrilla, utensilio de cocina'. *FEW* 2, 1291, s. u. *craticūla* deriva el vasco del occit., bearn. *gresilhá*. *EWBS* al tratar de este vocablo hace referencia a *krisailu* y a *grijilla*, que son cosas completamente diferentes. Las dificultades semánticas son grandes para unir estos términos. (Vid. M. Agud. o. c. 262).

KRISPI G, AN, *krispiña* G 'trébedes' (instrumento de cocina). CGuis. 31 remite a lat. *tripodem*. Su primer elemento le recuerda el adv. i.-e. *tris-* (scr. *trih*, gr. τρις, etc.).

KRISTAU S 'cristiano'. Lh. compara bearn. *christias*. CGuis. 216 lo refiere al lat. *christianum*. Rohlfs *RIEV* 24, 331 cita además *girstino* 'cristiano' (< *christianum*). El mismo origen en *EWBS*, que señala la variante *khiristi*. (Cf. también *FEW* 2, 654).

En Azkue como variantes *kristiai* R, *kristiñau* G, *kristio* salac. No es difícil descubrir la nasal románica desaparecida (Mich. *Hom. Urq.* 2, 486).

KROBITXET 'sudario', 'velo de mujer'. Lh. compara delf. *cuherchat*.

KROKA AN 'gancho', 'joroba' (Pouvr.). CGuis. 286 compara fr. *croc*. *FEW* 16, 405, s. u. **krôk* 'gancho, señala que esta palabra en tiempos del galo temprano irradió a otras tierras románicas: vasco *kroka*, cat. *croc*, esp. port. *croque*, etc. Este mismo autor remite a Sch. *BuR* 20, el cual nos dice que L, BN *krako* aun no ha sido encajado en su lugar, a pesar de la proximidad de *gak(h)o*, *k(h)ako*. Supone que el sustrato es *croccum*, que aparece por parentesco o por préstamo en la mayor parte de las lenguas europeas. (Cf. serb. *krakun* 'cerrojo').

Inaceptable *EWBS* al comparar *konkor*, *konka*, *koska*.

- KROSKA V** ‘obstáculo’, ‘diente de rueda’. Sch. *BuR* 16 dice que en románico se ha cruzado *cosc-*, incluso con *cloc, croc* (*Rom. Etym.* 2, 20) para dar *closc-croc-*. A este tipo pertenecen algunas formas vascas. No conoce los modelos románicos precisos. Junto a *koska, kozka* ‘muesca’ se encuentra *kroska V, L* ‘obstáculo’, BN ‘diente de rueda’, *krozkadura* ‘muesca’, AN *kroscada* ‘picadura’. También el L *krozka* ‘estado normal’ corresponde al V *koska* ‘posición social’. Nota además el L *krosko* = *kosko* ‘cáscara’, como el fr. mer. *closc-* (cast. *casco*). Pertenece a este grupo el L *krostatu* ‘luchar uno con otro’ = *koskatu* ‘golpear’.
- KROSKILDU L** ‘desgranar’. Parece en relación con *koskoil* = *kuskuila* ‘cascabel’, etc. ‘mazorca de maíz’. (Cf. con el anterior, que trata Sch. *BuR* 16).
- KROSKO** ‘envoltura, cáscara de huevo, etc.’. V. Eys lo da del prov. *crosta* ‘croûte’.
- KRUDEL S** ‘cruel’. Para Larrasquet 163 préstamo del beam. ant. *crudel* Lh. compara lat. *crudelis*.
- KRUSELU, KRUSULU v. krisa(i)llu.**
- KRUXENTA, KRUSKA** (Duv.) ‘cierta especie de uva blanca’ Lh. compara beam. *crouchent*.
- KRUSPET L** ‘especie de buñuelo’, ‘cataplasma de miga de pan y leche’. Lh. compara beam. *cruchpet*.
- KRUTSE, KRUTZE v. gurutze.**
- KRUTXET, KLUTXET** ‘corchete, gancho, broche’. Según indica Larrasquet 163, préstamo del beam. *cloutchet, clouchet, crouchet, crouchet* ‘id.’.
- KRUZEIDE** ‘argadillo’. De *krutze* y vasco *ide* ‘igual’. Son dos cruces o palos cruzados iguales.
- *-KU-, o con labialización anticipada *uk(h)- ‘mano, brazo’ en los compuestos *i-ku-bil, ukh-abil, ukh-amil, ukhamilo*, etc. ‘puño’, *ukhondo* ‘codo’, *uki gaisto* ‘con mano dura’, que Bouda *BuK* 63 y *Hom.Urq.* 3, 216 compara con *lakk k’a*, avar *kve-r, bata ko-r* ‘mano’, etc. (Cf. Trubetzkoy *Wortgleichungen* 67).
- KUA** salac., **KUNA R, KUBA AN, UA** salac., **KHŪÑA S, KUÑA BN, S** (Lh.), **KUIÑA S, KUMA V, G, AN** ‘cuna’, **kuja V** ‘catre’, **kui(a) G, guya** (Land.), **khuma L** (Lh.) ‘sueño’ (sentido traslaticio quizá).

No puede confundirse la forma *ua* con alternancia normal oclus. sorda/cero inicial (*kua/ua*: Mich. *FHV* 250 s. y *FLV* 17, 198) con evoluciones de *oe* ‘cama’. *Kuja* (j cast.) puede corresponder a G *kui(a)*.

Formas románicas de territorios próximos al vasco: Rohlfs *Gascon*₂78 cita beam. *cuo*, arag. *cuna*. *FEW* 2, 1528, beam. *cue*, Bagnères *küño* ‘cuna’, etc. Consideran estos términos como procedentes del lat. *cūna*, entre otros, Rohlfs, *FEW* 1. c., *REW* 2391, M.-L. *RIEV* 15, 213, Mich. *BAP* 10, 377 y *FHV* 204, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 31, GDiego *Dial* 219.

Para S *kuiña* compara Lh. románico *couino*, y para *khuña* BN, S remite al esp. *cuna*. *EWBS* identifica erróneamente *ua* con *oe* ‘cama’. En el tipo *kuiña, khüna* la palatalización ñ es normal tras vocal palatal, rara vez tras vocal velar. Para Gavel *RIEV* 12, 298 tal palatalización sería signo de diminutivo (cf. Mich. *FHV* 304). En cuanto a *kuma*, como explica Mich. 1. c., tras la pérdida de *n* intervoc., cambio normal, detrás de *u* se ha restablecido la nasal, aunque más raramente haya sido la labial *m* (sobre esto, el mismo autor *FLV* 17, 197). Así, frente a vasco *kui(a), guya, kuba* tenemos *kuma*. Lo mismo en Gavel 1. c., el cual supone que en este término la *n* del lat. o del román. *cuna*, en lugar de desaparecer, como en salac. *kua*, después de un período en que se debió de reducir a un simple matiz nasal aplicado a la vocal precedente, se ha reforzado de nuevo, pero tomando la forma de *m* (en lo que coincide Mich.). Sch. *ZRPh* 41, 695 n^a señala un cambio semejante en öst. *gmua* ‘Humer’ (!).

M.-L. 1. c., frente a Gavel 1. c., que cree en el influjo de beam. *coume* ‘colina, montículo’, en *kuma*, y en vista de la falta de *kume* en vasco, y de que *coume* en beam. nunca significa ‘cuna’, considera inverosímil e innecesaria la

comparación. Según la inicial se trataría de un préstamo latino. Por la elisión de *-n-* habría duda. Gavel o. c. 265 en relación con ésta dice que es difícil de determinar, cuando existe elisión de ella, si corresponde a un cambio del latín al ser tomado el vocablo en vasco, o se trata de un préstamo ya románico después de la caída de *-n-* (caso del gasc. y del bearn.). Gasc. y bearn. *cuè, cuâ, cuo* pueden ser independientes con respecto al vasco, a pesar del rasgo común de pérdida de *-n-*. (Cf. Hubschmid l. c. para quien *cue* y *kua* proceden del lat., pero no *kua* del bearn. *cue*). A pesar de la vecindad geográfica y de estar la palabra que nos ocupa más extendida en dialectos transpirenaicos, creemos con preferencia en los efectos de una romanización más o menos temprana sólo en algunas partes. Parecen agruparse BN, S, R, con conservación de la nasal (coincidencia con el arag. y romance en general). (Habrá que pensar en préstamo tardío de este último). Por otro lado, las formas *kua, ua*, que corresponden a las características del préstamo lat., se extendieron hacia occidente en el AN *kuba*, y acaso *kui(a)* del G, pero la fonética de esta última parece aproximar al V *kuja, kuxa*.

(Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 264 ss.).

KUAFUR 'peluquero'. Como indica Larrasquet 163 es préstamo del fr. *coiffeur*.

KUHAU v. *kofoin*.

KUBA v. *kuna*.

KUBEL(A) v. *kupel*.

KUBI¹ v. *kurkubita*.

KUBI² 'codo'. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 328, compara bambara *kumbere* 'rodilla', bantú, diferentes dialectos africanos *kumba* 'curvar' y hasta drav. *kumbu* 'curvar, plegar', tamul, senegalés e incluso árabe *kaba* 'articulación'. Este mismo autor *Parenté* 163 aduce seneg. *koppi* 'rodilla' y otras formas ya citadas. Incluye dialectos alpinos y hasta el gall. esp. *comba* 'curvatura del terreno' y el ligur *gomba* 'curvatura del suelo'. Todo pura fantasía.

KUBI³, KUI 'exclamación de los niños en el juego del escondite'. Bouda BAP 12, 269 quiere comparar la raíz vasca **kub-* de **ikub* con mingr. *tq'ob*, lazo *tk'ob* 'escondarse'.

KUBIL V 'cubil, madriguera de liebre', AN 'celda', V 'acoquinado', *kübil, khübil* 'dosel'. Lh. compara bearn. *curbicel*, román. *cubicel*. Le sigue EWBS. M. Grande apunta al lat. *cubile*, esp. *cubil*.

KUBURU 'colmo'. De lat. *cumulu*, según GDiego *Dial* 215. (Cf. Krüger *Probl. Etimol.* 57). Vid. *gonburu*.

KÜDEATU S, KHUDATU BN 'dirigir un carro por un lugar difícil', 'dirigir una barca', AN, BN 'dirigir un juego'. Lh. compara bearn. *coudeya*, al que EWBS añade fr. *coudoyer*, esp. *codear*.

KUDUÑA BN, S 'membrillo'. Vid. *godañatze, godoiña*.

Lh. compara bearn. *coudounhe*. Del prov. *codoin*, ant. fr. *cooing*. Le sigue EWBS. CGuis. 162 y 259 parte del b. lat. *cotoneum, cotonea*. Lo mismo GDiego *Dial*. 205.

KUDRILA 'grupo'. Larrasquet 163 lo da como préstamo del esp. *cuadrilla*, o del bearn. *couderilhe*.

KUELA v. *kupel(a)*.

KUI¹ V 'conejo de Indias'. En CGuis. 152 de *kuni* 'conejo', lat. *cuni-culus*. Campión *EE* 40, 359 dice que la raíz celtibérica que atribuye Pictet a *cuniculus* puede ser el propio nombre vizc. u otra forma próxima. Bertoldi *Colonizzazioni* 215 señala que para confirmar la ibericidad interviene el vasco con dos sinónimos para el 'conejo': *kui* y *untxi*; las dos conciliables con una base *kuni*. Uno presupone la caída de *-n-* intervoc. (de donde *kui*), otro la caída de la consonante inicial (donde *uni* es ampliado en *untxi* por medio del sufijo vasco *-txi*. FEW2, 1540 también junta *unchi* con vasco *kui* (bret. *konikl*, etc.)

Hubschmid *Vox Rom.* 10, 311 persevera en la explicación del lat. *cuniculus*

del gall. de la Península Ibérica (cf. *Festschr. Jud* 265-8). Las objeciones de Bertoldi *Nueva Rev. Filol. Hisp.* 1, 141 no son concluyentes y sus nuevas etimologías inverosímiles. (Cf. también *La Parola del Passato* 2, 20). Repite que vasco *untxi* 'perrito, cerdito marino' debe de pertenecer al mencionado *kui*. Junta vasco *akuri* y *kurrin* 'id.', insistiendo, por tanto, en su origen afro-ibérico. No es extraño que animales aborígenes de pueblos inmigrantes hayan sido nombrados con el propio territorio.

K(H)U² AN, L, BN, S, KHUIA (Lh.) 'calabaza'. Según Bouda *Nom. vasc. Plant.* 67, del gasc. *couye*, fr. *courge* (< *cucurbita*). Como derivado *khuiade* 'id.', que Larrasquet 159 considera préstamo del bearn. *couyáde*. EWBS acude a una forma básica, lat. **kurbia* (del lat. *cucurbita* citado). Vid. *kurkubita*.

KU³ v. *kuma*², *kuna*.

KUILISKA G 'chorlito'. Es de *kui* onomatopeya; del piar de ciertas aves cruzadas con el fr. *courlis* (!).

KUILLO¹ AN, KILO, KUILO 'rueca'. Otras variantes: *kürülu* (q. u.) *küküle*, *kullu*, BN *khulu*, *khillo*. Según M.-L. RIEV 15, 232 derivan del gasc. y no del lat. En bearn. se perdió la forma antigua *culh*, *culhe*, pero existe la variante *colh* y *cocolh*. *Kuillo* podría ser adaptación del gasc. *coelh*; en cambio *kilo* sería la pronunciación de una variante suletina con *ü*. *Küküle* debe su terminación al femenino bearn., al paso que la *k* proviene de la asimilación de la letra inicial habiendo influenciado asimismo *küküla*. CGuis. 239 apunta al lat. *colus*. Téngase en cuenta el diminutivo *colucula*, del bajo latín (EWBS). Sch. BuR 21 y Rohlf's RIEV 24, 338 remiten a *goru* (q. u.) (< lat. *colus*). (El primero cita las formas y las explicaciones de Meyer-Lübke l. c.). Vid. *k(h)ulu*.

KUILLO² AN, BN 'madriguera de liebre'. Lh. compara lat. *cubiculum*.

KUÑA v. *kua*, *kuma*, *kuna*.

KUINTA 'cuita, queja'. Del esp. *cuita* (V. Eys), o préstamo del bearn. *couyente*, según Larrasquet 163 (?).

KUKA¹ R, salac. 'guiño'. Lh. compara esp. *cuca* (*cuco*). Cf. esp. *cucar* 'hacer guiños'. Vid. *kukatu*, *kuku*.

KUKA² S 'gorgojo'. Lh. compara esp. *cuca*. Cf. igualmente esp. *coco*.

KUKATU 'guiñar los ojos'. De *kuka*¹. FEW 2, 1462 s. u. **cutitare* 'escondarse', compara todavía esp. *cucar* 'pestañear', vasco *kukatu* 'id.'. Bertoldi *Il Ling. Umano* 36, 38 dice que *kukatu* ha pasado del valor originario 'emitir el grito *kuku* en el juego del escondite' a significar 'escondarse', 'espíar'.

KUKIL R, salac. 'cima', R 'cresta' (del gallo, p. ej.), 'flor de maíz'. Sch. BuR 14 cita sardo *cucurru* 'cima' (también 'punta del maíz, del rosal', 'yema de uva'). Cf. *kukula* V, BN, *gukulu* BN, cast. *cogollo*. Este mismo autor da gran cantidad de variantes de este tipo para la acepción 'cresta' ('cofia'). Parecen términos expresivos, de *kuku* (cf. esp. fam. *coca* 'cabeza').

Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31 señala que el (pre.)lat. *cucullus* 'capucha', que contiene la misma raíz, *cuculla*, ha desarrollado similares significaciones: V, AN, BN *kukulu* 'tallo superior del maíz', V, G 'cogollo de berza, lechuga', V, AN 'cáliz de las flores', BN *gukulu* 'copa de árbol, penacho, cresta del gallo', V, BN 'punta del maíz, del rosal', salac. 'capullo', R 'cabeza', R salac. *kukil* 'cima (del monte)', 'cresta (del gallo)'. Lahovary *Vox Rom.* (1956), 323 y EJ 5, 227 compara *kukil*, *kuk-utz*, *kukula* 'cima, copa de árbol' con alb. *tschukkë* 'cima', rum. *ciuca*, *ciuc* 'id.', ital. *cucco*; cauc. (tab., rutul) *kul*, *qul* 'cabeza'. Compara también vasco *kuku-rreta* 'agalla', astur. *cucu-ruta* 'colina, cima', sardo *cuccuru*. Vid. *kuku*.

KUKU¹, KÜKÜ S 'cuclillo' (ave). Acaso voz onomatopéyica del i.-e. FEW 2, 1455, s. u. *cuculus*, señala que también otras lenguas románicas muestran la tendencia onomatopéyica, y compara rum. *cuc*, ital. *cucco*, cat. *cucut*, esp. *cuquillo* (*cucli-*

llo), con vasco *kuku*. CGuis. 227 deriva del lat. *cucu-lus*. Cf. ant. fr. *cocu*, fr. mod. *coucou*, esp. *cuco*, ingl. *cuckoo*, etc. Comparaciones similares en *EWBS*. KUKU² salac. ‘pulgas, piojos’. Para Azkue es voz pueril. Según CGuis. 242 del lat. *coccus*. Para Larrasquet 166 es préstamo del beam. *cuque*, nombre genérico de insectos, de donde el ‘gorgojo’. Gavel *RIEV* 12, 376 aproxima el S *küküiso* ‘pulga’ a *kokoso* AN. Son diminutivos de un ant. *kuku*, que en salac. significa además ‘piojo’. Equivale al esp. *coco* ‘gorgojo’, y quizá también al esp. *cuco*, que designa cierta larva. (Vid. *kuka*²).

Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 36-38 considera como el más puro ejemplo de creación onomatopéyica el nombre del *cuculo*. No extraña pues hallar el ritmo *cucu* vital del simbolismo sonoro de cualquier lengua, en cualquier época y región. Por ejemplo Africa septentrional (*atkuk*, *akukku*, etc. en bereb.). Participan con *kuku* los dialectos vascos en perfecto acuerdo con los bereberes (tradición indígena mediterránea). Entre los agricultores vascos *kuka* simboliza el ‘espantapájaros’. Del apelativo *kuku* sale *kukatu* ‘escondarse’ (juego infantil *kukumiku*, *kukubiko*, donde con ese término se incita a buscar en el escondite). Es lo que piensa Bertoldi. Iribarren recoge “jugar al *cucubi(co)*”.

Cf. *EWBS* las diversas significaciones y formas de *kuku*, *kuka*, etc.

KUKUADAR V ‘rama que se queda sin cortar al podar el árbol’. De *kuku* V y el vasco *adar* ‘rama’.

KUKUARTZ G ‘árbol al que se ha podado sin dejar ramas laterales’. De *kuku* y *aritz* ‘roble’.

KUKU-BALA V ‘agalla seca de roble o alcornoque’, *-billo*, *-bolantxa*, *-lintxa* y otras formas que trata Sch. *BuR* 14, que compara con fr. mer. *gougalo*, *coucure*, sardo central *cuccuruddu*, astur. occ. *cúcara*; señala que en Vizcaya se dice que cuando las agallas se endurecen el *cucú* huye porque no las puede comer. La transformación del nombre por etim. pop. juega también en el romañ. *pancuch* ‘pan de *cucú*’.

KUKU-BELAR ‘digital’ (Bot.). De *kuku*² (q. u.) y *belar* ‘hierba’.

KUKUBIKOKARI ‘curioso, espía’, *kukubikosala* ‘al escondite’. (Vid. *kuku*², final).

KUKUDATZ (Pouvr.) ‘cacareo de gallina’; junto a *kokoratz*, *kakaraz* (*r > d*) ‘cacareando’ (Uhl. *BaskStud.* (1891), p. 203).

KUKU(D)LA R, salac. ‘copa del árbol’, *küküila* S ‘penacho’, ‘cresta del gallo’, V, BN, R ‘punta del maíz, del rosal’, L ‘escapo de berza’, salac. ‘capullo’, R ‘cabeza’. (Cf. *kukulu*). Vid. *kukil* (cf. *gukulu*). Lh. compara lat. *kukullus*. Lo mismo Chaho *Hist. Prim. des Eusk. Basq.* (1847), 132. De lat. *cüculla* asimismo GDiego *Dial.* 203, Larrasquet 166, M.-L. *RIEV* 15, 217, Rohlf’s *RIEV* 24, 342, *REW* 2356 y otros. Sch. *BuR* 14 relaciona para la acepc. de ‘cresta’, los nombres mencionados y otros que parecen de la misma procedencia, a los que añade *kukulin*, *kukurasta*, *kukurusta*, que compara con sardo central *cugurista*, *cogorosta*, etc. Para ‘cabeza’ junta cast. *coca*, ital. *coccola*, y de las diversas formas que da este autor en l. c. deduce una relación con cast. *cogollo*. Aduce además fr. mer. *coucoun* y, como él hace, hemos de reunir en la misma procedencia *kukuillu*, *kikilu* ‘cogollo de la berza’, *guculu* y otros términos de formación similar y por tanto fácilmente relacionables, pero siempre dentro de una mezcla semántica y fonética que lleva al escepticismo. (Iribarren cita *cucula* como ‘colmo, copete’ en R).

FEW 2, 1456 s. u. *cücüllus* ‘capucha’ (fem. *cücülla*) reúne esp. cat. *cogulla*, port. *cogula*, salm. *cogolla* con el vasco *kukula*. Uhl. *BaskStud.* (1891), 186 en la acepc. ‘cima de una montaña’ relaciona fin. *kukkula*, *kukkelo* ‘montaña, colina’, y compara también lit. *kaukara* ‘id.’, got. *hauhs*, a.a.a. *hügel*. Bouda *BKE* 54 da *kukula* como románico, cosa que acepta Sch., contra Trombetti. Este en *Orig.* 131 conecta con diversos términos africanos inverosímiles. Aduce,

además, el caucásico, tabas. *kul*, rut. *qul*, etc. Vuelve sobre las formas dadas por Uhl., y hasta el austr. *koka*, *kuka* ‘cima de un monte’, y otros muchos vocablos de todo el mundo.

Lahovary *Position 4* compara vasco *kukula*, *kukil*, *kukutz* con drav. *kukk* ‘cabeza’, malt. *quku*, cingal. *kul*, sardo *cuccuru*, rum. *cucurutz* ‘maíz’, *cucui* ‘cresta de pájaro’, y otros aducidos por Tromb. l. c. Bajo la forma *cul* apunta al lat. *cul-men*, rum. *culme*, aunque reconoce que no es segura su etimología i.-e.

En cuanto a *EWBS* repite sustancialmente lo expuesto. Deben tenerse en cuenta las explicaciones de Gavel *RIEV* 12, 378, que señala cómo Azkue en su *Diccionario* da un grupo de nombres derivados de una fuente común, principalmente *kukula* R, salac. ‘conjunto redondeado como una cabeza formado por las ramas de un árbol’; *kükiüle* ‘ruca’ (q. u.), *kukulin* AN, L ‘cresta’; *kukulu* V, AN ‘parte superior del tallo del maíz’. Corresponden al esp. *cogollo*. La palabra, según este autor, podría ser de introducción tardía (la menos verosímil), o la conservación de *k-* inicial sería debida a la influencia analógica de la *k* de la segunda sílaba, y al deseo de producir una reduplicación.

KÜKÜLE v. *kuillo*.

KUKULIKORDEKA AN ‘a la gallina ciega’ (juego). Como indica Gavel *RIEV* 12, 378, esta expresión está formada por una palabra que significa ‘lo alto de la cabeza’, seguida de *gorde* ‘oculto’ y el sufijo *-ka* con la idea de ‘manera’ (“jugar ocultando lo alto de la cabeza”). El primer elemento es un derivado más o menos directo del lat. *cuculla* (o *cucullus*). Este autor muestra cómo Azkue da un número de palabras cuya fuente es la misma (vid. *kukula*, final). En cuanto a la *k* de *korde* (= *gorde*) está precedida de una consonante sorda que ensordece a la siguiente (*kukulii-korde-ka*); *korde/gorde* es evidentemente el románico *guardar*.

KUKULIN AN, L ‘cresta’. Vid. *kukula*.

KUKULU V, AN, BN ‘tallo superior del maíz’, ‘cogollo de la berza’, ‘cáliz de las flores’, V ‘extremidades del pámpano de la vid’, *kukullu* V, G ‘cogollo’. CGuis. 227, 251 da una variante *kikilu* y relaciona con lat. *cucullus*. Sch. *BuR* 14 menciona esp. *cogollo*, fr. mer. *coucoun*. L. M^a Múgica *FLV* 43, 26 cita bearn. *cucullo* (?). (Vid. *kukula*).

En la acepción ‘punta de roca’, ‘cresta’, ‘penacho de ciertas aves’, Carnoy *DEPIE* 125 lo da como préstamo del prov. y sardo *kukurru*, *cucurou*. Radical proto-i.-e. *kukko-*, redupl. expresiva. Cruzado con célt. *krūka* ‘cima redondeada’. En germ. *kōk*, de donde *koek* ‘mota de tierra’ (!). Hubschmid *Thes.Praerom* 2, 103 relaciona *kukulu* con *kukur* ‘cresta’.

KUKULUMERA, KUKULUNBERA ‘lucano, ciervo volante’. Corominas 1, 830 da en Salamanca *cocolumbrero* ‘luciérnaga’. Se ha visto en *lumer* un derivado romance del lat. *lumen*. Acaso haya que adscribirlo al gascón (Mich. *BAP* 17, 334).

KUKUMA ‘calabaza de gran tamaño’, L, BN ‘cierto hongo comestible’ (que tiene la variante *kokoma*). CGuis. 227 lo deriva del lat. *cucumis*, *REW* 2361 de *cucuma* y Lh. del lat. *cucumen*. *FEW* 2, 1457 s. u. *cucumis*, relaciona con esp. *cohombro*. Del galo-rom. también oeste y sur *kukumer*, bret. *kokombrezen*, e. *cucumber*, etc., a los cuales une el vasco que tratamos.

KÜKÜMAL v. *kukubala*. KUKUMIKU, KUKUBIKU v. *kuku*².

KUKUN V ‘pequeña nuez’. Del lat. *cocum*, fr. mer. *koko* ‘almendra, castaña’, etc., indica Bouda *Euskera* 1, (1956), 135. Compara *REW* 2009, y aun el vasco *kankano* ‘almendra, nuez, grano grueso de fruta’.

KUKUR V, AN ‘cresta’, ‘penacho de ciertas aves’. Bajo este epígrafe Krüger *Probl. Etimológicos* 165 agrupa *kukurasta*, *kukurusta*. Navarra *cucurucho* ‘parte más alta de la choza’. Cita a Corominas 1, 907 que conecta el último con gall. *corucho*, y a Hubschmid *Sard. Stud.* 41, 51, y *FEW* 5, 128, que relaciona con

sardo *kúkuru* 'punta' (Para Silva Nieto 279, posiblemente de **kukka*); astur. *cucuruta* 'lo más alto de cualquier cosa'. El mismo Hubschmid *III Congr. Intern. Top.* 2, 186, menciona *mendi-kokorr* 'cima', *L kukurrin* 'cresta', y otras formas similares de Italia (sicil. *cúcuru* 'punta', etc.). Añade el fin *kukkura* (junto a *kukkula*) 'colina', rum. *cuca* 'id.' y otros términos de lenguas aisladas. Este mismo autor *Vox Rom.* 19, 252 nota el vocablo que tratamos como pre-i.-e. con una raíz **kuk(k)*, y aduce asimismo el lat. *cucutium*. En *Med. Substr.* 35 insiste en el sardo *kúkkuru*, y en que no puede separarse vasco *kukur* del salm. *cocorina* 'la parte más alta del cuerpo'. (Cf. *FEW* 21, 294). Cita asimismo el lat. *cuculla*, e incluso añade el serbo-croata *kük* 'roca saliente'. El mismo Hubschmid *ZRPh* 77, 230 insiste en el parentesco de sardo y vasco, y aporta el cauc. *lakk. 'ku'ku* 'mama, pezón', avar. *kukdul*, etc., igualmente discutible.

Lahovary *Vox Rom.* (1956), 323 acude incluso al drav. *kurukh, kukk* 'cabeza', al maltés *quku*, sardo *cucurru* y otras formas ya citadas, incluso cauc. *tabas. kul*, etc. Según éste, Batisti atribuye las formas románicas a una procedencia mediterránea. Repite una vez más el lat. *cucullus* 'capucho' (cf. *Sch. BuR* 14). (Vid. *kukula*).

La impresión general es que estamos ante una palabra de tipo expresivo, lo que explicaría las coincidencias entre tantas lenguas.

- KUKURASTA** v. *kukur, kukula*. *Sch. BuR* 14 insiste en la conexión con sardo *cogorosta, cugurista*. Lh. compara con esp. *cresta* (!).
- KUKURIKO, KUKURUMISO, KUKURUSKA** 'en cuclillas', *kukurrukatu* 'acurrucarse'. Del esp. *idem*. Iribarren recoge en Navarra *cucurumico, kukurrubico, curcubico*, etc. 'en cuclillas'. Krüger *Probl. Etimológicos* 165 relaciona con *kukurr* (q. u.).
- KUKURIN** L, *kukulin* 'cresta de gallo'. *Sch. BuR* 14 compara el sardo medio ya aducido, y el sardo sur *chiguirista* (+ *crista*). Vid. *kukurr*.
- KUKURUKU** 'el canto del gallo'. Chaho *Hist. Prim. del Eusk. Basq.* 112 relaciona con lat. *cucurire*. Es simple onomatopeya. (v. supra).
- KUKURUMEL** 'agalla de roble'. Vid. *kukubala*. (*Sch. BuR* 14).
- KUKURUSTA, KUKURASTA** (q. u.) 'cresta'. Campión *EE* 40, 386 señala una coincidencia fortuita con nombres arios del 'gallo' y la 'gallina', onomatopéyicos, y cita scr. *kukkuta*, ant. esl. *kokotu*, lit. *kukuttis* 'cresta', como vasco *kukusta* (v. *kukur*).
- KUK-URRATSA, KUK-URRETA** (Según Lahovary *EJ* 5, 227, referir probablemente a la raíz *kuk*, de *kuk-il, kuk-ula* 'agalla'). Remite a sardo *cuccu-ruddu* 'espiga de maíz'; rum. *cucu-rutz* 'id.'. Acaso tomado del ital. por Austria, aun cuando el término sardo sea anterior al cultivo del maíz en Europa.
- KUKUSO** G, AN, L, BN, KÜKÜSO S 'pulga'. Según Larrasquet 166 y Lh. préstamo del esp. *coco*. Gavel *RIEV* 12, 376 lo aproxima al AN *kokoso* 'id.'. Los señala como diminutivo tal vez de un antiguo *kuku*, en salac. 'pulga' y 'piojo', equivalente al mencionado *coco* (cf. *kokotxo* V 'insecto'); o caso de esp. *cuco* 'especie de larva'. Hubschmid *ZRPh* 75, 194 le atribuye a éste origen prerromano, como ant. gasc. *cuca* 'insecto'. Además no sólo apunta a Gers *cucaso* 'oruga', sino ante todo al vasco *kuku* 'pulga', S *kuka* 'gorgojo', con sufijo *s kukuso*. La raíz paralela *kok-* existe en fr. *cocon*. Según este autor, las palabras vascas son originarias. El cambio *kukk-/kuk-* es prerromano. La raíz *kuk-* vive apartado de románico y vasco en otras lenguas para designar insectos.
- KUKUSTA** v. *kukula, kukurusta*.
- KUKUTA** 'cresta, cima'. Chaho o. c. compara scr. *kuta* (¿existe?).
- KUKU-TS** V 'corneja, moña de lino, cabezuela que se le forma al doblarse en forma de trenza', 'perilla o pedúnculo del trompo', 'bellota', 'cresta'. En el sentido de 'moño, penacho' Gamillscheg *Romanen u. Basken* (1950), 41 toma la derivación del lat. *cucutium* que hace *REW* 2370. En la acepción de 'bellota', Bouda

BAP 11, 195 señala una raíz *ku-, y el término sería una reduplicación como georg. *k'-rk'o* 'id.', junto a la palabra no reduplicada *r-k'o*, mingr. *k'ə* 'id.'. FEW 2, 1461 s. u. *cucutium* indica que el lat. está tomado del gal. **kūkka*, y pervive en el vasco con el sentido de 'cima'. Del occit. es préstamo el esp. *cogote*.

KULENDRINA 'golondrina'. Préstamo románico (CGuis. 156).

KULETO, GURETO, KULET(OR), KURINTO 'seta'. Del lat. *boletum* 'id.' (Mich. FHV 259 y CGuis. BAP 1, 155).

KULINKA, KULIZKA, KULISKA, KULUXKA 'chorlito'.

KULONDRINA 'culantro'. Del románico *coulindroun*, según Lh. y GDiego *Dial.* 219.

K(H)ULU BN, KULA salac. 'rueca'. Vid. *kuillo*¹, con diversas variantes.

En Gavel RIEV 12, 376 una variante *kürülü, kühülü*. La primera de éstas se basa en el bearn. *croulh*, y bearn. *colh* (< **conolh*) > vasco *kullo*. Esta para Mich. *Pas.Leng.* 112 es de un diminutivo *coluc(u)la* o *conuc(u)la*. En GDiego *Dial.* 209 otra variante *kullu*, de la misma procedencia que la anterior.

Recoge todo esto Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31. Estudio interesante en Rohlf's ZRPh 54, 743 s. Cf. asimismo Mich. FHV 77, 242, 330. Respecto a su etimología, la dan del lat. *colus* GDiego l. c., CGuis. 242, Sch. BuR 21, Rohlf's RIEV 24, 338, REW 2061. Vid. *goru*.

KULUBRE, S KÜLÜBRE 'neuralgia'. Según Lh. y Larrasquet 166 es préstamo del esp. *culebra*.

KULLAR 'cuchara' (Iribarren). Vid. *goillaralkoillara* (M. Agud. *Elementos* 176 ss.).

K(H)UMA¹ AN, BN, KIMA G, GIMA S 'crin, cabellera'. Del lat. *coma* según Rohlf's RIEV 24, 343, Phillips 3. FEW 2, 936, que señala el ant. esp. y port. *coma*, lo considera préstamo románico. Para Sch. BuR 20 del lat. *cyma, kuma* 'crines'. Este menciona también gall. *quina* 'crines'.

KUMA² 'cuna'. Vid. *kua, kuna*.

-KUME, -KU-ME V, G, L, AN, U-ME 'niño' (analiza Bouda EJ 3, 330), 'cría', 'pequeño animal'. Como segundo elemento de compuesto conserva de ordinario la forma primitiva *-kume*, y desempeña el papel de ruso *-ėnok* (Uhl. RIEV 3, 223). Bouda *Hom. Urq.* 3, 216 y BKE 125 recoge a Uhl. *A grammatical miscellany offered to O. Jespersen* 1930, p. 424 (= EJ), que menciona georg. *q'ma* 'joven, esclavo, campesino', *q'ma-c'vili* 'joven, muchacho, niño'. El mismo Bouda *Verwandschaftsv* 61 menciona tsch. *kme-n, kymi-n* 'muchacho', de **kumi kome*: georg. *q'ma* mencionado, y otras formas que aproxima a vasco *kume* 'animal joven'. De ahí *emakume* 'mujer'. En EJ 3, 330 cita tcherk. *q^ee* 'hijo'. Saint-Pierre EJ 2, 163 traduce *-kume* 'progenitura', y lo cree distinto de *ume*, a causa del ár. *gum* 'id.', 'pequeño animal'. El tronco primitivo parece ser el sum. *kun* 'progenitura' (?). Para CGuis. 108 corresponde al lat. *ju(ve)nem* (!). Bouda EJ 3, 116 aproxima *kume, ume* al AN, R *txume, AN txumen* 'minúsculo, pequeño' (cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 113).

KHUMENTU 'convento'. Préstamo del esp. *convento*, según Larrasquet 159.

KUMERZIO 'comercio'. Del bearn. *coumerce* según Larrasquet 164.

KUMIN 'comino'. Del lat. *cominum* FEW 2, 1526 lo deriva del bearn. *coumii* (< lat. *cuminum*). Rohlf's RIEV 24, 342 y Heck *Navicula* 174 señalan el lat. *cyminum*.

KHUMITA 'invitar'. Para Larrasquet 159 es préstamo del esp. *convidar* (?); *khumitatu* 'convidar', en cambio, lo derivan del lat. **convitare* Rohlf's RIEV 24, 335 y FEW 2, 1137. Gamillscheg *Romanen und Basken* (1950) n° 2, 44 no acepta como origen el lat. *convitare*, sino *cumvitare*, que también es supuesto por medio del logud. *kumbidar*.

KUMPARA 'comparar'. Del bearn. *coumparà*, según Larrasquet.

KUMPLI 'cumplir'. De bearn. *kumpli* (cf. el anterior). Derivado *kumplimentu*, del bearn. *cumplimen; kumplitze*, de *cumpli*, según el mismo Larrasquet.

- KUN, -KUN(E). Paralelo de *-kin*, ampliación de *-ku-*, del que deriva asimismo *ku-ra* (Tromb. *Orig.* 39).
- KUNA v. *kua*, *kuma*. KUNDA v. *khuntu*.
- KUNDE, -KUNTE (-UNDE, -UNTE). Sufijo para formar abstractos, (Uhl. *RIEV* 3, 224). Lh. compara lat. *-cundia*, del que deriva también. Tromb. *Orig.* 39 *-kuntza*, *-kuntsa* tomando de Sch. *ZRPh* 30, 90. Este afirma la latinidad del sufijo. El punto de partida sería *irakunde* 'ira' = lat. *iracundia*. Trombetti sólo ve una extraña coincidencia, semejante a la del al. *-kunde* (vasco *letrakunde*, casi al. *Letterkunde*). Con los abstractos en *-kin-de* y *-kunde* se pueden comparar los abstractos en *-kane* o *kenne* del nuba, p. ej. *mas-kane* o *mas-kenne* 'bondad, belleza'. Sch. l. c. se extiende en otras formas sufijales (*-kintza*, *-gintza*), aparte de los ejemplos señalados. Insiste en el carácter latino P. Yrizar *ASJU* 5, 142.
- KHUNDE S 'césped ingles', 'avena'. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 64 y *EJ* 3, 119 compara georg. *k'oind-ari* 'id.'. Este mismo autor en *BAP* 15, 247, con la acepción 'avena descollada', la considera préstamo del gasc. *counde* 'avena' (cf. Palay s. u.).
- KUNDER(A) S 'cuentas del rosario'. Gavel *RIEV* 12, 250 compara el esp. *cuenta*, (*kunderak*) pl. 'el rosario'). Lh. compara bearn. *conte* ('grano del rosario').
- KUNDU 'casi'. Según Azkue, del esp. *cuenta*.
- KUNDUTSEA v. *khuntu*.
- KUNKAILLO: *FEW* 3, 993 s. u. *fürca*, relaciona de *carcaillon*, Isère en *carcailli*.
- KUNKUR 'jorobado', *konkor* 'id.'. Bouda *EJ* 3, 135 añade *tuntur* 'curva', *tuntor*, *tontor* 'joroba, jorobado'. Diminutivo *ttonttor*. Variante *zunkur* 'jorobado' en Gavel *RIEV* 12, 157 (q. u.).
- En V. Eys: terminación *kur*, *gur* 'curvado'. Redupl. 'muy curvado'. Según Charencey *kunkur* derivaría del esp. *corcova*; cosa que V. Eys cree inadmisibile. (Vid. *kurtu*).
- Corominas *VII Congr. Ing. Roman.* 2, 411 n^a, y a propósito de una forma *kunkur(ra)*, recoge en toponimia del Pirineo *Corroncui*, *Corronco*, que pretende relacionar.
- KUNTENTA 'satisfacer, contentarse'. Según Larrasquet 164 es préstamo del bearn. *countentá* 'contentar'.
- KUNTRATU 'contrato'. Del bearn. *cuntrari* para Larrasquet 165.
- KUNTRE 'contra'. Del bearn. *countre*, como indica Larrasquet.
- KUNTREBANDA 'contrabando'. Del fr. *contrebände*. *Kuntrebandixte* 'contrabandear'. Del bearn. *countrebande* + sufijo *-iste* (Larrasquet).
- KUNAT 'cuñado'. Del bearn. *cugnat*; *kunata* 'cuñada' igualmente del bearn. *cuñáde* (Larrasquet 166).
- KUNDENA 'condenar'. Como indica Larrasquet 164, del bearn. *coundamná*.
- KUNDIZIONE 'cualidad que da una función'. Del bearn. *coundiciou* (Larrasquet 164).
- KUNFIDANTXA 'confianza'. Del bearn. *counfidence* 'id.' y 'confidencia' (Larrasquet l. c.).
- KUNJURA 'exorcizar', 'pronunciar plegarias rituales en tiempos de tempestad'. Del fr. *conjurer* (una tormenta), según Larrasquet.
- KUNJIT S 'permiso, asueto'. Del bearn. *counjét* 'id.' (Larrasquet 164).
- KUNSELA S 'aconsejar'. Del bearn. *counselhá* (Larrasquet); *kunsele* 'consejero municipal' (de *counselhé*); *kunselu* 'consejo' (de *counselh*).
- KUNSUMI 'consumir'. Préstamo del bearn. *counsoumi* (Larrasquet 164).
- KUNTENT 'contento'. Del bearn. *cuntent* (Larrasquet). Derivado *kuntentamentu* 'satisfacción'. Del bearn. *counten* (Larrasquet).
- KUNTRARIA 'contradecir'. Del bearn. *countraria* (Larrasquet 165).
- KUNTRARIO. Del bearn. *cuntrari* (Larrasquet).
- KUNTRE-PHOZU 'contraveneno'. Del bearn. *countrepousou*.
- KUNTRIZIONE 'contricción'. Del lat. ecles. *contritione*; también según Larrasquet 165.

- KHUNTU S frente a *kundutsea* (Dech. *condu*), a pesar de *cundá*, Usado en Aspe y Baretaus.
- KUNTSUDA 'consuelda' (hierba de la familia de los borragíneas). Del fr. *consoude*; esp. *consuelda* (de *consólida*).
- KUNTXX-URRI R 'garganta'. Bouda *EJ* 4, 57 lo deriva de **kintch-urri*, raíz **kintz*; georg. y mingr. *k'intchkhi* 'cuello, nuca'. (Cf. *zintz-ur*, *zuntzur*, *züntzür*). J. Braun *Iker* 1, 214 relaciona con mingr. *kinê-x-i* < **kinê-i* 'cuello'.
- KUNTZA, KONTZA V 'gozne de una puerta'. Según GDiego *Dial.* 205, de *gomphu* (*kuntzun* 'abridero', derivado).
- KUNTZA BN, S 'cuna, lugar de nacimiento'. Lh. compara el radical románico *cuna*.
- KUNTZA: Sufijo para la formación de abstractos (Uhl. *RIEV* 3, 224). Tromb. *Orig.* 39 remite a *-kunde*.
- KUNTZEBI S 'concebir, comprender'. Según Larrasquet 165, es préstamo del beam. *councèbe* 'comprender'.
- KUNTZENTZIA S 'conciencia'. Según Larrasquet 165 es préstamo del beam. *councience* 'id.', 'lealtad'.
- KUNUBE AN 'bodega'. Según M.-L. *RIEV* 15, 236 concuerda con lat. *canab*, ital. *cano-va*. Puede establecerse una forma lat. primitiva *canua* y asimilación de la primera vocal a la segunda. La forma primitiva del vascuence sería distinta del ital. *canova*.
- KHUÑA, KHUÑA v. *kua*, *kuna*.
- KUÑAT 'cuñado'. Del gasc. *cugnat*; la forma *kuñata* derivaría de una variante gasc. *cugnata*, representante del lat. *cognata*. En CGuis. 175 tenemos *kuñato*, del lat. *cognatum*.
- KUPA R 'tonel, cuba'. UPA, UPE V, TUPA BN, TÜPA S, THÜPE S.

En Land. *cubea* es vasquismo de castellano y en Leiz. *cuba* es castellanismo. Lh. remite *kupa* al esp. *cubo*, *cuba*. La significación de *dupa* 'tonel grande', la aproxima a *kupa*, aunque es sin duda de raíz distinta. Sobre *kupa/upa* se formaría *tupa/tüpa/thüpe*, y con una mezcla con sonora inicial *dupa/dupha/dopa*, pero éstas deben de ser de otra raíz. Es indudable que la similitud de significación en las vasijas ha provocado una mezcla de términos influenciados mutuamente para posteriores derivaciones. Por ejemplo, en V *upe*, var. de *upa* también V, hemos de ver una influencia de *upel*, y éste, a su vez, de *upa*. Hallamos *kupa* en R (que conserva la oclusiva inicial). El hecho de no existir **gupa* en otros dialectos, que sería el resultado previsible de un lat. *cüpa* (cf. infra *gupel* < lat. *cüpellum*), nos hace pensar que el R es préstamo del romance pirenaico. La var. *upa*, sin oclusiva inicial, es corriente en préstamos del latín (cf. Mich. *FHV* 252 s; y *FLV* 17, 198). (Cf. *upa/kupa/dup(h)a*, *upel/kupel/dupel*).

Gavel *RIEV* 12, 389 s. piensa que la caída de *k-* no ha sido por intermedio de **hupa*, **hupel*, sino por un estadio **gupa*, como se vería por *gupel*, conservado en L y BN. También supone este autor que la *k-* del R *kupa* y del AN y G *kupel* es un ensordecimiento por influencia románica.

Señalan la procedencia latina (de *cüpa*) del vasco *kupa/upa*, entre otros, Uhl. *BaskStud.* 8-2, 202, Phillips 9, Sch. *ZRPh* 36, 39, Gavel o. c. 289 s., Rohlf's *RIEV* 24, 334 ss., que atestigua la existencia de *cupae* en la Aquitania, *FEW* 3, 1550, que cita el prov. ant. *cup* 'cuve', *REW* 2401-2, que menciona vasco *kupo* 'bañera, pila', como derivado del lat. *cüpa*. En cambio este último autor en 2409 deriva vasco (*k*)*upa* del lat. *cüppa*, lo cual es erróneo, como bien indica Mich. *BAP* 7, 577; CGuis. 31, 40, 73 y 151 (por cierto, que este autor en *BAP* 1, 155 propone asimismo lat. *cüppa*); Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 31.

Coromina's 1, 893 dice que "en la antigüedad sólo se halla *cupa* 'cuba', a veces escrita *cuppa*, pero en glosas latinas aparece la acepción romance y las lenguas neolatinas prueban claramente que *cüppa* 'copa' era diferente de *cüpa*

'tonel'. El término vasco, por tanto, no procederá de *cūppa*, como, aparte de *REW* y *CGuis.* mencionados, pretende *GDiego Dicc. etimol.* 2044 y *Dial.* 218, el cual, sin embargo, en *Dial.* 206 parte de lat. *cūpa*.

La forma *tupa* frente a *kupa* es un caso de permutación entre apicales y dorsales. Cabe la sospecha, como apunta Mich. *FHV* 259, de "que ha existido una forma intermedia con asimilación: **bupa*". Dentro de esa explicación cabría la correlación del grupo *kupa/upa/tupa/dupa* con el de *kupel/upel/dupel*, a pesar de faltarle al último término el correlato de *tupa*, es decir, **tupel*.

La alternativa *tupa/dupa* quizá ha sufrido el influjo de *dupin(a)/tupin(a)*, desde su originario prov., cat., *topí/tupí*, y, sobre todo, beam. *toupi*, que es de donde seguramente lo toma el vasco. Se cruzarían por similitud de designación de una vasija al coincidir una cierta homofonía. *kupa*, que desde el punto de vista fonético debe conservar su sorda intervocálica, y cuya inicial puede ser sorda por influencias románicas próximas, aparece aislado en el área lateral extrema de *upa*. Habría que pensar si no se trata de un préstamo románico (Mich. o. c. 225 s.). Tampoco es descartable la influencia de la sorda de *kupela* (q. u.) sobre el término tomado por el R del romance. El romance *cuba* sólo ha podido prestar al vasco su sorda inicial.

No tiene ningún interés la comparación de Goutman *RIEV* 7, 573, de *upa* con el eston. *hūp(a)*. (Vid. M. Agud *Elementos* 368).

KUPEL G, AN, UPEL V, GUPEL G, L (q. u.), DUPEL L, BN 'tonel'.

Junto a *kupel* tenemos: *kubel* G, L 'tina para la colada', L 'gamella', G 'cesta grande con que se miden las manzanas', *kubela* (Lh.) 'cuba donde se machaca la uva', *kupla* R 'tonel', *kuela* G 'tinaja'. El grupo *kubel* tiene una significación de la de *kubel*. De ahí que el salac. *kupla* 'tonel' tengamos que reducirlo a una forma determinada y con síncope de *kupel(a)*. (Sobre la alternancia y permutación de la inicial en el grupo *kupel/upel/gupel/dupel*, vid. *kupa*). Hay que notar la falta de correlato de *upa* (**tupel*), como allí nos falta el correlato de *gupel* (**gupa*). Además de *kupel/gupel* 'cuba', el V tiene *kopalet* 'cesto pequeño', que no es analizable en vasco.

El origen de *kupel* y sus variantes está evidentemente en el lat. *cūpëllum*, *cūpëla* (dimin.); así lo indican, entre otros, Rohlf's *RIEV* 24, 340 s. (que compara beam., *cubët* 'cuvier a lessive') y Mich. *BAP* 7, 577, frente a *REW* 2409, que siguiendo a Sch. busca el origen en *cūppa*, por tanto no es a 2409 al que corresponde nuestro término, sino al 2402. Sch. *ZRPh* 36, 39 relaciona el grupo con lat. *cūpa* (y menciona al. *Kufe*, *Küpe*, *Kübel*). Le sigue *FEW* 2, 1550. *CGuis.* 40 junta nuestro vocablo con (*k*)*upa*; remite también al lat. mencionado, pero luego analiza (p. 106) *kup-el* y cita a su lado lat. *cupp-ula*. Por otra parte, *FEW* I. c. menciona el prov. ant. **cubel*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 75 y 130 señala la pérdida de -b- (como fenómeno esporádico en vasco) en *kuela* < *kubela* (con sufijo diminutivo románico).

Comparaciones de los dos grupos. Sobre la relación entre *kupa/upa* y *kupel*, vid. Gavel *RIEV* 12, 389 s. Wölfel 88 reúne *kupa*, *kupel*, *kupla*. El vocablo dominante en G es *kupel(a)*, sobre *upel* en V. Es probable que *kupel(a)* haya conformado el R *kupa* desde el G, AN y salac., y que a su vez los dos hayan sufrido influencia románica en la oclusiva sorda inicial, acaso restituída después de la evolución normal del lat. *cūpëlla/-um* a vasco *gupel*; o quizá haya sido *kupela*, en que -a no sería artículo, segregado después por falso corte. Otra cuestión es esa forma *kupela*, del nom. pl. lat. *cūpëllā*, en lugar del singular. En el caso de *kupel(a)* por *gupel(a)* la influencia románica es innegable. La estructura de los grupos *kupa* y *kupel* se han influido mutuamente en su configuración. (Para mayores precisiones, vid. M. Agud *Elementos* 273 ss.).

KUPERA V 'cobrado'. (Vid. *gupera*). Sch. *BuR* 33 señala el V *pupera*, *bupera* < *gupera* <

kupera (G *kuperati*) ‘delicado, melindroso’, ‘impertinente’, V *kopera* ‘holgado’ (refiriéndose al vestido) ‘cómodo’ < cast. ant. *cobrado* ‘bueno, bravo’; por la forma es el radical del S *kuperatü* < cast. prov. (*re*)*cobrar*; Chaho señala *kupera* como sustantivo: ‘melindrosidad’. La diferencia de significación proviene de *(*re*)*cuperatus* ‘reconvaleciente’. Nota además que el cast. *cobro* (de “cobrar dinero”, “utilizar”, “cuidado” (ant.) ‘refugio’, vive en el vascuence en diversas formas: *kobru* V ‘gente útil para el trabajo con que se cuenta en una casa’, G, V ‘cumplimiento’, BN *kobru*, *koburu* ‘conducta’. ‘buen sentido’, ‘capacidad de acción’, S *küperü* ‘habilidad’.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30 da *kuperatu* de lat. *recuperāre* (inusitado). (En el fondo de *cupere* está *capēre*). Lo mismo en Rohlf’s *RIEV* 24, 337. Este para *kuperü* remite a *koburu* (de *kubru* < *cobro*).

- KUPI R ‘de cabeza inclinada’, ‘corcovado’ (*kupitu* ‘combar, arquear’), *gupi* L (s. XVII) ‘curva’, ‘giboso’, *küpüts* S ‘encorvarse’. Vasco (Larram.) *gubiatu* ‘encorvar’. Corominas 1, 53 relaciona con otras formas románicas y sigue a Sch. *BuR* 44, que relaciona estas formas y vuelve sobre el *gubiatu* de Larram. y otros derivados de *gubi*. Conecta Sch. con fr. mer. *cube*, *cupe* ‘encorvado’, lang. *gaubia*, *goubia* ‘encorvar’ y cast. *agobiar*. Ve difícil la relación recíproca. Vid. *gubi*.
- KUPIDA, KUPHIDA L, BN, S ‘compasión, miramiento’, ‘miedo’, *gupida* (q. u.) G, AN, BN ‘compasión’, R ‘inconveniente’, BN ‘valor’ *kupitu* ‘compadecerse’. Sch. *BuR* 44 remonta estos términos al alp. *coubia* ‘ahorrar, economizar’, que parecen, según él responder al fr. mer. *gaubia* ‘administrar hábilmente’. Le extraña que no se haya consignado el verbo *guphidatu* ‘economizar, compadecer’ (vid. Pouv. que es quien lo consigna). En Leiç. *guphida* es adjetivo. Sin interés Gabelentz 39, 41 y 252 comparando cab. *eben* ‘preocupación’ con vasco *kupitu*.
- KUPITETSI S ‘apiadarse, quejarse’. Según Lh., del rad. lat. *cupidus*; pero del mismo grupo que *kupida*.
- KUPO ‘bañera, pila’. Del lat. *cūpa* (*REW* 2401, *FEW* 2, 1550 y Sch. *ZVSF* 43, 387). (Cf. M. Agud *Elementos* 271).
- KUPRITS G ‘cardenillo’. Parece ser del lat. *cupreus*, según Gorostiaga *EJ* 5, 85.
- KUPURU AN, GONBURU, BONBURU (variantes de *mukuru*) ‘colmo, exceso’. Del lat. *culmum*, según CGuis. 96 y 112. Sch. *BuR* 44 compara cast. *cogolmo*, port. *cogulo*, fr. mer. *coucoulouche*, sardo *cuccuru*.
- KHÜPÜSTÜ ‘curvarse’. De *kupi/gupi* según Sch. *BuR* 44, y lo mismo *küpüts* ‘curvado’.
- KHUR, KUR- y GUR- ‘curvo’. Humboldt *RIEV* 25, 516 señala la sílaba radical < *curvus* (?). y relaciona *in-guruan* ‘alrededor’, *macurra* ‘curvo’. Gavel *RIEV* 12, 381-2 encuentra en L *khur(r)* ‘saludo, inclinación de cabeza, reverencia’, variante de BN *gur(r)* o S *gür(r)*, del mismo sentido; quizá la generalización ha sido favorecida (la sorda inicial) por la existencia de *kurkur(r)* ‘curvado’, ‘inclinado’, reduplicación de la misma raíz. Sch. *RIEV* 7, 329 señala que *gurtu/kurtu* (< **kur-*) ‘inclinarse, saludar’ han sido influidas por *agur(tu)* (< lat. *augurium*) y ellas han influido a su vez. Con *agur egin* se indica esencialmente “la inclinación de cabeza”. Respecto a *makur*, piensa que, a pesar de Tromb. *Co.* 154, no puede analizarse *ma-kur*. En cuanto a *kunkur*, *kurkur* ‘curvado’, ‘joroba’, etc. es del lat. **concurvus* (esp. *córcova*). Compara con nub. *kur*, *kuruñ*, *kurti*, que encierran significados de ‘curvatura’, y con hausa *karkáta* ‘corvado’ y otras formas más o menos inverosímiles (cf. Mich. *FHV* 272 s.).
- KURAI ‘ánimo’. CGuis. 88 compara con esp. *coraje*, fr. *courage*.
- KURBI G ‘garlopa’. Bouda *EJ* 4, 57 compara mingr. *kəlab-i* ‘lima’, georg. *klib-* ‘limar, lima’.
- KURIBIO V ‘avispa’. Según Sch. *ZRPh* 36, 34 n^o, de lat. *crabro*, (cf. *crabo*). (Cf. asimismo Sch. *ZRPh* 26, 588).

KURINTO v. *kuleto*.

KURIUS 'curioso, deseoso de saber'. En Larrasquet 166 se halla como préstamo del bearn. *curious*.

KURKUBITA 'calabaza trompetera', V, A, AN, *korkubita* L, BN 'id.', *kurkubieta* V 'cierta clase de manzana', *kukubitxo* 'calabaza', *kakubi* 'id.', *kubi* AN 'calabaza', 'botella', *kui* 'id.', *kuia* 'calabaza vinatera', *khüia* L, BN, S 'courage'. En Larram. *corcoita*, *curcubita*. (La 1ª es contracción de la 2ª, según Campión *EE* 41, 130. Es muy significativo que aparezca en vasco un derivado del lat. *cūcūrbīta*, sin equivalente en las lenguas románicas próximas. Señalan su procedencia latina Campión l. c., Rohlf's *RIEV* 24, 342, Lh. *FEW* 2, 1460, CGuis. 215, etc. En tal caso habríamos de remontarnos a época antigua. Piel *Rev. Port. de Filol.* 4, 225 la considera muy próxima al prototipo latino.

CGuis. l. c., a propósito de *kubi* menciona al. *Kürbis*, que nada tiene que ver. *kui/kuia* tienen sin duda su origen, según Bouda *Nom. vasc. plantas* 67, en el bearn. *couye* (Lh.). En Mistral *cuye*, *cuio*, etc., y de ahí vasco *kuya* 'calabaza'. La acepción de 'vasija' que figura en las formas *kubi* 'calabaza, botella', *kui* 'id.', *kuia* 'calabaza vinatera', no está tan clara en *kurkubita* 'calabaza trompetera'. Podría pensarse que la palabra pertenece a vocabulario médico-farmacéutico antiguo, de época latina sin duda. El románico *cucurbita* es muy posterior. El vocablo vasco da la impresión de ser más popular. Su introducción bien pudo ser de la época de la colonización romana, probablemente empleada como recipiente para el agua. Si partiéramos de una haploglogía **cūrbitēa*, como el al. *Kürbis* (< (*cu*)-*curbita*), acaso llegáramos a *kubi/kuia*, pero no habríamos salido del latín. (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 278 ss.).

KURKUIL AN, BN, S 'aro, cerco', S 'orillo del vestido', *kürkürü* S 'aro', *kurkuru* 'círculo'. Se pronuncian por un origen en el lat. *circūlus*: M.-L. *RIEV* 15, 234, Lh., CGuis. 244, Larrasquet 166, Sch. *RIEV* 7, 329, y *BuR* 20, *FEW* 2, 705, Mich. *FLV* 17, 194.

KUR(R) L 'saludo, inclinación de cabeza'. Variante de *gur(r)* BN, o *gür(r)* S. La generalización de la *k* acaso haya sido favorecida por la existencia de *kurkur(r)* 'curvado', 'inclinado', que es una reduplicación. Sentido general de 'inclinación' (Gavel *RIEV* 12, 381). Esta raíz existe en *kurtu* 'agobiarse, inclinarse', sobre lo cual vid. Sch. *RIEV* 7, 329. (Vid. *khur*).

KURLABIO V 'variante de *kurubio*, V 'avispa', *erlabio* V, G, 'id.'. En relación con *erle* 'abeja'. (Cf. Bouda *EJ* 3, 129).

KURLOE v. *kurriloe*.

KURLINKA V, G, L, BN, KURLINTA AN, KURLISKA AN 'chorlito'. Compárese el bilb. *churlita* < *kurlita* (en Arriaga, no en Azkue) < fr. merid. *courriolo* 'alondra de mar'; el cast. *chorlito* corresponde al V, G, L, BN *kurlinka*, AN *kurlinta*, *kurliska* < fr. merid. *cour(re)li*. (Sch. *BuR*39). *FEW* 2, 1188 s. u. *korli* sigue a Sch. l. c. e indica que *kurliska*, *kurlinga* se forman sobre ant. fr. *courlier*, *corlieu*, y corresponde al esp. *chorlito*. Este mismo autor o. c. 2, 1574 menciona *kurlita* (falta en Azkue y en Lh.) y cita bearn. *courrioulé*, cat. *corriol*. Considera que *kurlita* es préstamo del occit. (Sigue a Sch. l. c.).

KURLO AN, BN 'cabeza de aguja', 'ojo de aguja', *khurlo* S 'grulla'.

Lh. compara esp. *culo* y román. *courlu*; *kurlo-belhar* 'geranio' ("hierba de la grulla"). Según Bouda *Nom. vasc. plantas* 30 la comparación procede de los largos frutos parecidos al pico de la grulla o de la cigüeña (al. *Storchschnabel*). *Kurlo* V, *khürlo* S, *kurri* R, *kurrillo* V, G, *kurru* salac., que, según Gavel *RIEV* 12, 372, corresponde, al menos para la raíz y para el sufijo final, al esp. *gorrión*. *Kurlo* 'grulla' lo deriva CGuis. 177 del lat. *grus* (Vid. *gurlo*). (Cf. el siguiente).

KURLOE V 'gorrión'. Cf. la palabra anterior y v. *gurrigoi* y *kurro*.

Ya que se duda sobre el origen del cast. *gorrión*, cita Sch. *BuR* 33 las

formas correspondientes vascas, que son evidentemente préstamos (según Mich. BAP 11, 293 adaptaciones del romance): G *burrigo* < AN *gurrigoi*, V *kurloe*, *kurrilloe* (que extrañamente apenas se diferencia del V *kurrillo* ‘grulla’). Larram. pone *kurroe* por ‘gorrión’. (Vid. *kurri*¹). En S *kurla*, AN *kurri-lo*, *kuroe*, Lahovary *Vox. Rom.* (1955), 326 compara drav., tam. *kori* ‘volátil’, guanche ‘ave de presa’ (!).

El parentesco cast. también lo ve Corominas 2, 757.

KURLU V ‘taba, huesecillo de cordero’. (Sch. RIEV 15, 354). FEW 2, 1575 compara Norte de Italia *corlo* ‘id.’. Recoge todo ésto Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 31 y lo da como procedente del lat. **currulus*.

KURPIL¹ ‘rueda de carro’. Mich. FHV 218 y 242 analiza **gurdi-bil*. Vid. *gurpil*, vizc. *burpil*. Montenegro Duque BAP 3, 369 relaciona con irl. *carpat* ‘vuelta’, y conecta con *ekarri*, hablándonos de una alternativa mediterránea *a/u* (!).

KURPIL² ‘erizo de la castaña’, *kurpildu* ‘descortezar’. De **kurtbil* ‘corteza redonda’, ‘raíz’. Bouda EJ 3, 128 compara georg. *kurt* ‘pelar, descortezar’, *kurt-eni*, *kurt-ali* ‘vaina’, ‘corteza delgada’.

KURPITXA ‘madroños’, en Larram. *Corografía* 62. Según Sch. ZRPh 29, 451, este *curpicha* no es otra cosa que el ital. *corbezza*, como una interesante señal para la relación italo-vasca (!!).

KURTE por *korta* V (q. u.). Según L. M^a Múgica FLV 41-42, 107, de lat. *cohortem*.

KURTITXI ‘carro cerrado’. Vid. *kurtxilla*.

KURTU (vid. *kur* y *kunkur*), BN ‘doblar’, ‘inclinarse’, *makhur* L, *makur* ‘curvado, curvatura’. Gabelentz 6 y 270 acude al copto *kōlč* ‘doblar, torcer’ (!). Sch. RIEV 7, 329 señala **kur* en *kurtu*, *gurtu* ‘inclinarse, saludar’. ¿Entonces, *kur*, *gur* significa ‘reverencia, saludo’?. Estas palabras están incluidas en la significación por *agurtu agur* (< lat. *augurium*) y ellas han influido de nuevo. Este mismo autor compara nub. *kur* ‘Einsattelung des Rückens’, *kurti* ‘proa’, etc. hausa *sarkáta* ‘encorvado’, etc. Todo más que problemático, naturalmente.

KURTXETA ‘corchete’. Del esp. *corchete*.

KURTXILLA ‘corral o cercado hecho en el campo para conservar castañas’, ‘lugar en que se guardan las crías de las ovejas’. Es variante y derivado de *korta* (q. u.).

KURTZEGEI ‘arbusto que florece antes que los demás’ (“material de cruces”). Con él se hacen las crucecillas rústicas que se meten en tierra en el centro de los campos (Azkie). De *kurutze* ‘cruz’, *gurutze*.

KURTZEPIZIO ‘crucifixión’. Del lat. *crucifixio*, como indica CGuis. 99.

KHURUBILATU ‘echar el trigo’, ‘cribar grano’. Según Rohlfs RIEV 24, 341, del lat. **criblare* < *cribrare*. FEW 2, 1333 s. u. *cribëllum*, compara ant. prov. *cruvel* ‘crible’, lim. *cruvelar*, etc., de las que considera préstamo el vasco, y no del lat. *cribrare*, como cree Rohlfs *Stud. Voretzsch* 78. En cambio Caro Baroja *Materiales*, 47 piensa en el origen latino.

KURUBIO V ‘avispa’. Vid. *kurlabio*.

KÜRÜLÜ S, KÜKÜLE S, KUILLO, KULLO AN, KHULU, KHILLO BN, KILO ‘rueca’. Vid. *kuillo*, *khulu*.

Sch. *Bur* 21 parte para éstos del lat. **culucula-us* (> lat. *colus*, > vasco *goru* V); relación con gasc. *counoulh*, que en S da *ü*, que pasa a *i* al extenderse hacia occidente. Rohlfs RIEV 24, 338 y *Gascon* 106 remonta al mencionado lat. *colus*. Gavel RIEV 12, 376, dice que si las variantes del término para “rueca”, como *kürülü*, *khulu*, *k(h)ilo* son derivados de formas románicas, como fr. *quenouille*, es difícil de saber si la sorda inicial se debe a una introducción tardía de la palabra, o si ha sido restablecida bajo influencia románica.

KURULLU Lh., KURRILLO V, G ‘grulla’. Del románico *grulla* (< lat. *grus*), según L. M^a Múgica FLV 43, 22. En Campión EE 40, 388 *kurrullo*, del lat. y *ollo* con significado de ‘ave’.

KURUMINO, KURUMIÑO, KURIBIO ‘avispa’. Vid. *kurubio* y *kurlabio*. Relación probable

- con *erle* 'avispa'. Campión *EE* 40, 452 menciona en scr. el nombre del "gusano" y del "insecto" en general, *krmi*, *krimi*, *krima*, *krami*.
- KURUTZE V, G, AN KHÜRÜTXE S, KHURUTZE BN, GURUTZE L, GURUTZ G, AN, L 'cruz'. Indican su procedencia del lat. *crucem*, entre otros, Lafon *BSL* 57, 1º, 101, *FEW* 2, 1381, Campión *EE* 46, 129, Phillips 12, GDiego *Dial.* 217, Lh., Gavel *RIEV* 12, 148, Rohlfs *Gascon* 124, *REW* 2348, Mich. *FHV* 158. (Vid. *gurutze*).
- KURUTZATU S 'crucificar'. Lh. compara bearn. *crouza*. Como derivado, *kuruzetakoak* 'las estaciones del Calvario' (lit. "los de las cruces").
- KUZEIRA, KURZEIRU 'devanadera'. Lh. compara bearn. *crotseiya*.
- KURRI¹, KURRO 'grulla', 'vagabundo'. Para Rohlfs *RIEV* 24, 343 del lat. *gruem*. (Cf. *kurrillo*, *kurullu*). (En la acepción de 'vagabundo' se piensa en el lat. *currere*!). Sch. *ZRPh* 36, 41 junta las formas *kurru*, *kurrillo*, *kurruillo*, *kurlo*, *gurlo* < fr. merid. *gruo*, esp. *grulla*. Para *FEW* 4, 296 el vasco es verosímelmente préstamo del occit. (Sigue a Sch. l. c.).
Gutman *RLPCh* 44, 71 y *RIEV* 7, 572 compara eston. *kurg*, gen. *kure*, fin. *kurki* gen. *kurjen* 'grulla'.
A propósito de *kurri*, -u con esta última significación, Tovar la atribuye a la imitación de la voz del animal y dice que *kurrillo*, *kurlo* sí tiene que ver con esp. *grulla*. (Toma de Sch. *Roman. Lehnw. im Berb.* 76). Gavel *RIEV* 12, 372 agrupa V *kurlo* S *khürlo*, R *kurri*, V, G *kurrillo*, BN, salac. *kurru*, que corresponden, al menos por la raíz y por el sufijo final, al esp. *gorrión* (Vid. *kurloe*).
- KURRI² 'correr'. Según Larrasquet 165, préstamo del bearn. *courre*.
- KURRILLO, KURRUULLO, KURRUA 'grulla' (en Navarra *currillo*), *kurriloe* 'gorrión', que Sch. *BuR* 33 remite a *gurrigoi* (q. u.). La terminación -oe, alternancia de -oi indica origen no vasco (dice M. Grande, sin señalar de dónde lo ha tomado). Este mismo da *kurrillo* del esp. pop. *gurullo*, *gurulla* (a su vez del latín). Vid. *kurri*¹, *kurloe*. La forma *kurrua* (de la misma procedencia) en GDiego *Dial.* 211. En éste *kurruillo* < *gruilla*.
- KURRILLOE V 'gorrión'. Probable adaptación del nombre romance (Mich. *BAP* 11, 293).
- KURRIN, AKURI 'conejo de Indias'. Según CGuis. 152, relacionado con lat. *cuniculus*. Vid. *akuri*.
- KURRINKA, GURRUNGA, TURRUSTA, ZIRRISTA, ZURRUNBA, ZURRUSTA. Bertoldi *Il Linguaggio umano* 15 dice que a las dos primeras se les atribuye la función de expresar mediante la sonoridad imitativa, tanto el roncar humano, como el gruñido del cerdo. La imagen de una cascada se expresa en vasco por la palabra onomatopéyica *zurrunba*, *turrusta*, *zurrusta*, mientras que el termino afín *zirrista* es imagen de la 'fuente'.
- KURRIXKA 'rechinando', *kurriskada* 'id.', *kurrizka*, *kurruiska* 'lloriqueo'; *kurruilla* 'ronquido' ('estertor'), *k(h)urruka* 'id.'. Son vulgares onomatopeyas. (Cf. *kurrinka*, etc.).
- KURRO, KURROI S, KURROE (Larram.), KURRILLOE 'gorrión', 'tórtola'. Lh. compara esp. *gorrión*. Para Campión *EE* 40, 388 es de ese origen, que a su vez procede de lat. *gorriens*. Vid. *kurloe* y *gurrigoi*.
- KURRUKA (Duv.) 'odio, rencor'. Lh. compara bearn. *corroc*.
- KURRUNBELA 'agalla de roble, de alcornoque'. Sch. *BuR* 14 junta con *kukubala*, *kurkubio* (por **kukurbio*) y un conjunto de términos similares que relaciona con L *kukutanbel*, etc., y fr. mer. *gougalo*, bearn. *coucuro*, etc.
- KURRUMI AN 'polilla, insecto'. Entra en la familia del fr. mer. *gurgu*, lat. *curculio* (*REW* 2414). Bouda *EJ* 4, 324 dice que no entra en ella *kardamu*, *gardamu*.
- KURRUMIZA 'ronquido', *kürrümüllü* 'estertor', *kurrunka* 'arrullo, ronquido, estertor', *kurru(n)ka* BN 'arrullo'. Son elementos expresivos, a comparar con *gurmina*, *gurrunga*, *urrunga*, *urruka*, que Sch. *RIEV* 8, 330 compara con esp. *roncar*.
- KURRUSKA 'cartilago de la nariz, de la oreja', 'hendidura'. En Larrasquet 165 'romper, estrellar', que considera préstamo del bearn. 'cascar', 'astillar', 'crujir, deshacerse, romperse'; *kurruskatü* 'hender'. Son términos de tipo expresivo, como

los tratados s. u. *kurrumiza*. A éstos debe añadirse *kurruskada* ‘arrastrarse sobre el trasero’, ‘estertor’. E incluso *kurrusku* ‘corteza’, también onomatopeya, por el ruido que se produce al comer la corteza’ (!), a los que unimos *kurruxka* ‘ruido de la rumia’, ‘ruido de las tripas’, *kurruxkaka* ‘ruido al comer ternillas de la carnes’, y de ahí *kurruxkura* ‘ternillas de la carne’.

KUSA cf. *k(h)utxa* y *kuna* (M. Agud *Elementos* 264 ss.).

KUXELU, KUXULU v. *krisa(i)llu*.

KUSI¹ ‘primo’. Var. *kusu*, *kušin*; *kusiñ* ‘prima’. Cf. *kosin*, salac. *koxi* S, *kosino* R. FEW 2, 1075 s. u. *consobrinus*, lo deriva del fr. *cousin* y menciona el ant. esp. *cusina*; (remite a J. Priebsch ZRPh 19, 29). Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 26 sigue a FEW l.c. Del fr. *cousin*. Tomados sin duda de algún dialecto de Francia mer. Fonética muy alterada; no puede ser clásico. Menciona formas con prefijos, etc.: *lengu-su*, *guzialehen*, *lengusiña* (vizc.), *erengusu*, etc.

KUSI² ‘ver’. FEW 2, 545 s. u. *kausjan* (gót.) ‘examinar, revisar’, ‘probar, ensayar’, dice que éste vive en toda la galoromania, así como en el Norte de Italia, y llega al vasco *kusi*. (v. *ikusi*).

KUSKA S ‘pequeño golpe’. Lh. compara bearn. *cusse* y vasco *kaska* (q. u.).

KUSKABIL ‘leña menuda’. Sch. BuR 13 compara port. *casculho*, galur. *casugia*, log. *cuscuza*.

KÜSKANDEL BN ‘lagarto’, ‘sabandija’. Entre las formas romances está emparentada con ella el bearn. *chichangle*. Se reconoce en su 2ª mitad claramente la de “salamandra” (cf. ZRPh 27, 612 y 47, 405) que también sobrevive en su totalidad en el cast. *sabandija* (cf. port. *salamantiga* ‘salamandra’. El bay. *chichangle* con cambio fonético *ng* < *nd* se encuentra en las palabras vascas para ‘lagartija’: AN *sangongillo*, *sanguangilu*, L *suaingilla*, G *surangilla* (‘anguila de fuego’: *su* + *aingira*). Primera parte *chich-*, es decir, *xix-* es lo primitivo: corresponde a *sins-*, *txintx-* del nombre de la lagartija, en la frontera oriental gasc.; aislado, mientras que *sing-* se extiende por el Bearn. (*singraulhete*). Las otras formas vascas tienen *s*, con la cual se ha mezclado *su* ‘fuego’ o *suge* ‘culebra’: así L o BN *sumandilla*, *sugandela*, L *sugekandela*, V *sugalinda*, *sugelindera*. El S *suskandera* está entre *küskandel* y *chichangle*. Se puede pensar que se ha cruzado la última con *sugandela* (G *kandela* ‘bujía’), pero para explicar la *k-* tendríamos que recurrir a *kiskaldu*, en el que *kisk-* aparece como el representante vasco de *chisc-* en el bearn. *chiscla* ‘resplandecer, chisporrotear’, o de *chich-* en el cast. *chicharrar*. De todos modos cf. V *kaskarrataiña* ‘salamandra’ (Sch. BuR 16).

KUSKATU BN ‘cascar (huevos)’, ‘chocar’. Lh. compara bearn. *cusse*, (cf. *koskatu* ‘cascar’). (Var. *kuzkatu*). (Cf. Sch. BuR 15).

KUSKO BN ‘cáscara de trigo’, *kasko* BN, R. Sch. BuR 12 relaciona *cascabillo*, port. *cascaulho*.

KUSKU ‘cáscara de huevo, cápsula de vegetal’, ‘capullo’, L *kuskur* ‘troncho de pera o de manzana’, ‘escobajo de racimos’, salac. *kuzko*, como logus. *cuscuza* ‘cascabillo’, ‘envoltorio del grano de trigo’. Un prerrománico **kusko-* sirve de base al vasco, al miñ- (Portugal) *coscos* ‘restos de trigo o centeno’, y al gall. *cosco* ‘hoja de envoltorio del maíz’ (VKR 11, 263, 272; RDTP 4, 85), pero también al calabr. *cúošču* ‘pequeña encina’ (Alessio A.Rom. 25, 159). Significaciones próximas al cat. *coscoll*, arag. *coscollo*, alav. y leon. *coscojo*. (Hubschmid Sard. Stud. Romanica Helvetica 41, 24). Relaciona esto con *kuskullo* Rohlf’s Gascon 41. Del lat. *cosculium* en Sch. BuR. FEW 21, 48 compara land. *couscout* ‘hoja de álamo y otros árboles recogidas por los animales’.

KUSKUILA L ‘rizo’, ‘anillos de los fresnos’: cast. *coscojos*, port. *coscojas* (Sch. BuR 11); *kuskul* ‘rizado’ (Para CGuis. 244 del lat. *crispulus* !), *kuskula* ‘hierba de los prados secos con frutos amarillos’, del fr. o esp., según V. Eys.

- KUSKUR, KUZKUR 'tronco de manzana, berza o pera'. Según Rohlfs *Gascon*₂ 41 son las mismas palabras que gasc. *couscòurro*, arag. *cuscurru*, *currusco* 'trozo de pan', nav. *cozcorrico* 'corazón de manzana'.
- KUSKUILA, KUSKUILLO, KUSKULU. El significado fundamental es el del cast. *coscojo*, fr. *cascavel*. Evidente relación con lat. *cusculium* (cf. Sch. *BuR* 11). GDiego *Dial.* 214 señala también esta procedencia, con la var. *kuskuillo* 'coscoja', 'pústula'. Otra var. *kuskullo*, que Rohlfs *Gascon* 13 relaciona con gasc. *couscòulho*, *cascòulho* 'agalla de encina'. Hubschmid *ELH* 1, 38 considera la forma *kuskui-la* préstamo del cast. *coscojo*, y Plinio XVI, 32 le atribuye al lat. un origen hispánico. Cat. *coscoll*. Añade que se debe al sustrato preindoeuropeo del Sur de Francia el prov. ant. *coscolha* 'coquille' (Foix s. XIV). CGuis. 195 también lo deriva del latín. Lh. compara bearn. *couscoulh*. Bertoldi *La Glottologia* 82 agrega *koskoil*, *koskoi*, arag. *coscoja*. Sch. *BuR* 9 s. compara fr. mer. *couscoulho* y variantes, y esp. *coscojos*. Para él la palabra latina tiene origen ibérico. A propósito de *kuskuillu* Hubschmid *Sard. Stud. Romanica Helvetica* 41, 24 considera del vasco ant. y no préstamo del ibero-románico. Wagner *DES* lo cree asimismo antiguo en vasco. En todo caso la raíz *kusk-* parece aborigen.
- KUSKURRUKOT R 'en cuclillas', junto a *kokor-*, *kukur-* < rom. *coccor*, *cuccur* 'id.' (Sch. *BuR* 14).
- KUSKURRUSPIN V 'renacuajo'. Sch. *BuR* 12 remite a astur. *gurrunbin* 'persona gibosa'.
- KUSKUTA BN 'cuscuta' (planta parásita). Ducéré *RLPhC* 13, 225 la deriva del fr. *cuscute* < ár. *kouchouât*, *kouchouta*, designando la misma planta.
- KHUSO S 'espantapájaros', 'fantasma'. Según Lh. y Larrasquet 160, es préstamo del bearn. *gusot*.
- KUSO, KUSU V, GUSU V 'faringe, fauces, garganta'. Bouda *BAP* 10, 23 dice que tiene su directa correspondencia en circ. *k'ec* 'interior', georg. *k'uč'-i* 'estómago', y que a las palabras mencionadas, los cuales no son galorrom., pertenece vasco *e-gos-i* 'digerir', 'cocción' (?).
- KUSU 'primo'. Según indica Sch. *BuR* 9, de origen románico. Del fr. *cousin*, como señala Caro Baroja *Los Vascos* 284. Otras variantes: *koxi* S, *kosin* salac. (q. u.), *kosino*.
- KUTE en *Mendicute* (monte) = monte *acut(u)*, con influencia de *mendi*. (Mich. *Apellidos* 92).
- KUTEPU-RIN V 'melancolía', *kutipo-só* G 'delicado', 'impertinente', los cuales están formados con sufijos conocidos; se basan en la raíz **kutepu/kutipu*, cuyos cambios vocálicos, la serie de una parte *e-u*, de otra *i-o*, recuerdan la armonía vocálica tschuktisch. Bouda *BAP* 12, 276 s. considera que esa alternancia vocálica hace evidente la correspondencia de vasco **kutepo/kutipo* y tschuktisch **qitp*. La raíz dice que viene clara de los verbos *qitp-äw*, *qitp-älät* 'animar, cobrar ánimo', etc. (?).
- KUTIZIA, (GUT(H)IZIA) (q. u. y GUTIXI), KUTIZI G, GUTIZI V, GÜDIZIA S 'deseo de alguna cosa', 'antojo'. Señalan su procedencia del cast. *codicia* (cast. ant. *cobdiçia*) (lat. *cupidiitia*) MPidal *Introducción* 14 (*SEV*). En cambio Unamuno *ZRPh* 17, 139 deriva de *cubdiçia*. CGuis. 175 da la forma *kutitia*, y como del b. lat. *cupidiitia*. (Cf. Mich. *FHV* 65).
- KUTO¹ 'cerdo', frente al lat. *cutio* 'porcellio' insecto, según CGuis. 202 (?).
- KUTO² 'pronto', *küto* 'prontamente', 'ligero, activo' (cf. *agudo*, con aféresis), *khüto* S 'prontamente'. Lh. compara esp. mencionado *agudo*. Larrasquet 160 cita como préstamo de Gers *cúto* 'prisa', *cutá* bearn. 'darse presa'. CGuis. 252 deriva del lat. *cito* (?).
- KHÜTO S 'corto de talla'. Lh. compara *curt*.
- KUTRILLO 'remiendo en el sobaco de la camisa, o cuadros de labranza en el campo'. Del esp. *cuadrillo*, diminutivo de *cuadro*.
- KUTUN 'carta (vasco-fr.), amuleto, escapulario, acerico; con las variantes (ya en Leič.)

guthun L, *buthun* L, *güthun* S ‘carta, libro’, V, G ‘acerico’, V ‘escapulario’ (*kotoin* L, BN, *koto* S).

Como adjetivo, ‘predilecto’, en Mich. *Apellidos*, 93 que menciona *Cutuneguieta*, tomado de REW 4796 a; es decir, emparentado con el fr. *coton* o el esp. *algodón*. Sch. *BuR* 33 considera que no puede haber como antecedentes más que esos dos términos (“la materia sobre la que se escribía servía para designar lo escrito”). Este mismo autor en *Heim. u. Frend. Sprachgut* 69 menciona el fr. merid. *coutoun* y reduce a la forma francesa, que en su significación originaria aparece como el vasco *kotoin*, *koton*. Lh. compara con fr. ant. *couton*. CGuis. 146 recuerda para *kutun*, con la acepción ‘carta’, el lat. *scriptum* (!). Bouda *EJ* 4, 68 compara, en la acepc. ‘íntimo, privilegiado’ V, G, con georg. *k’utvn* ‘poseer, posesión’ (!). Cf. para Navarra Iribarren 162. Gorostiaga *FLV* 39, 117 señala el sentido primitivo del ár. *kutun*. (Vid. *guthun*).

KUTURLIO L ‘cogujada’ (pájaro). Del bearn. *coutourlin*, según Lhande.

KUTUR-TU G ‘decidir’, ‘reducir, someter’. De *kut-ur*. Bouda *EJ* 5, 221 compara con georg. *k’vet* ‘cortar, golpear, arrojar, atacar’. (Raíz **kut*).

KUTUXA V ‘garduña’. Bouda *EJ* 4, 54 reúne con este término *pututche*, *pototcha* AN ‘marta’, *pitocha* G, *pitotcha* V, G, L, S, salac. ‘id.’, del bearn. *pitoch* (Lh.) < **put-iscus* < lat. *putidus*. Sch. *BuR* 32 reúne con V *kutuxa*, *katakuxa* ‘marta’. Aproxima asimismo AN *katajoxintxa*, G *katakuxantxa* ‘ardilla’. Suspecha que la raíz es *asim* o *burd*. Todo enormemente confuso.

KUTSU ‘hez de la leche’. Dice Bouda *BAP* 10, 18 que si la palabra señalada como AN con interrogante por Azkue, la cual indica el resto de la leche que se vuelve agrio, es correcto y allí probable, se podría comparar vasco **kuts* con lakk. **q’uč’* en *q’urč’-i*, agh. ‘*uč’* e ‘agrio’. Variante *khutsa* ‘contagio’, que Lh. compara con bearn. *crountza* (?). Según V. Eys, a juzgar por la forma *kutsu*, sería un adjetivo: de *ku* o *kut-tsu*, y Larram. en *Supl.* cita *ukuz* ‘suciedad’. (Cf. *cushar* ‘contagiar’ en Iribarren 546). (Vid. *kozu*).

K(H)UTXA, KUTSA, HUTXA, HÜTXA S, UTXA ‘arca, cofre’, Leiz. *kutcha* ‘ataud’ *RS* 541 *hucha* ‘arca’, Ax. *kutxa* ‘caja’, Añ. *cucha* G, AN, BN, y *uchea*. En Iribarren 154 *cucha* ‘arca o arcón de roble’. “En cast. *hucha* (del lat. *hūtīca*) arca grande que tienen los labradores”. En Larraun *cuhe* ‘arca de madera’. En la Regata *cucha* y *alcucha*. Manterola *kutx-a* G, L, *kutxi-a* V ‘arca’ y *utxa* ‘arca pequeña’. Larram. dice: “*hucha* es voz bascongada que en un dialecto ha quedado *ucha*, y en otros dezimos *cucha* por el arca”. Sin valor la explicación intravasca. Veamos las lenguas románicas. *Dicc. Autor. hucha*. Palay menciona bearn. *huche*, *uche* ‘hucha’. En Gascuña marítima acepc. ‘ataud’ (como en Leiz.). En Landas *cuhe* ‘caja para las provisiones’.

Sobre el origen, Lh. compara bearn. *couchet*, fr. *huche* y esp. *hucha*. Para Larraquet es del español. Según T. Braune *ZRPh* 18, 513 del fr. procede tal vez el esp., junto con el vasco *utxa*. También Corominas 2, 963 considera el vasco como galicismo más o menos antiguo. *FEW* 4, 520 ve una extensión desde el Norte de Francia, de donde parece, según él, originario, hacia Gascuña y el Sur; de ahí vasco *hūtxa*, esp. *hucha*, astur. *ucha*, etc. Rohlfs *Gascon* 59 cree que *huche* ‘ataud’ pertenece ya al ant. fr. y que el vasco es simplemente *utxa*, *kutxa* con esp. *hucha*, port. *ucha*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 33 lo cree préstamo del bearn. ant. *uche*. Por todo lo dicho su origen es románico.

Diez 618 acude al lat. med. *hūtīca*, que relaciona con fr. *hutte* ‘choza’ (lo cual rechaza Corominas 2, 963). A Diez le sigue T. Braune l. c., que cita además fr. *huge*; cree que acaso sea así, pero también que del fr. se induciría un *huc(h)ia*, *huc(h)a*, o *hūtīa*, *hucta*, pero no *hūtīca*. Igualmente explica el románico por este último vocablo GDiego *Dicc. etimol.*, que le atribuye un origen probablemente fránico. REW 4245 supone el mismo origen para el fr. ant.

huge y para *huche* (del que deriva el esp.). La relación de *hũtica* con *hutte* (REW 4246) ofrece dificultades fonéticas.

FEW 4, 519 rechaza la propuesta de Braune l. c. de que procede del franc. or. *huktje* 'pequeña pocilga', por causas fonéticas.

Corominas l. c. atribuye *hũtica* al romance primitivo, y, aunque lo cree de origen desconocido, apunta también al germánico. No acepta, sin embargo, una relación con al. *hũten* 'guardar'. Igualmente pone en duda la explicación de Braune. Asimismo señala la procedencia del Norte de Francia Winkler ZRPh 37, 549 en doc. citado por Du Cange (s. u. *hutica*, *huchia*); pero lo mismo pudiera ser del Sur.

Abusiva la explicación de EWBS al relacionar gall. *coche*, fr. *couche*. Lo mismo CGuis. 31, 40 y 211, que pretende derivar (*k*)*utxa* del lat. *capsa* (!). (Cita una variante *totxa*?). *Kutxa* podría tener *k*-protética, que Mich. FHV 262 señala como no rara en una preferencia por formas reduplicadas. Este autor en BAP 7, 576 s. cita casos inversos con desaparición de oclusiva inicial, (*abia* junto a *kabia*, a la inversa que *k(h)utxa* frente a (*h*)*utxa*). No se pronuncia radicalmente por una semejanza con lo que ocurre con *kaltzairu* frente a *altzairu*. La *k*- puede ser etimológica; en tal caso las formas sin dicha oclusiva lo serían por influjo del románico y el término sería de cepa vasca como pretende Larramendi. En tal caso tendríamos que admitir que ha pasado de esta lengua a las románicas, lo que supondría en ellas una elisión de la *k*- inicial, y eso fonéticamente no tendría explicación. Es más lógica la primera hipótesis, ayudada además por la semántica de las lenguas románicas, con las cuales se establece el parentesco. Es preferible pensar en un préstamo del esp. ant., y no del fr. o del bearn., aunque por ser el español procedente del fr., lo lógico sería una extensión desde Francia hacia el Sur; incluso que el vasco hubiera sido vehículo hacia el castellano. (Vid. M. Agud *Elementos* 280 ss.).

(En Iribarren 155 aparece el diminutivo *kutxatilla* (Baztán) 'cajón o pequeño compartimento en el interior de las arcas', *cuche* 'arca de madera' y *alcucha*).

- KHUTXALAPIL L, KHŪTXALAPIL S. Parece una contaminación del esp. *a cara o cruz* y del fr. *à pile ou face* (Gavel RIEV 12, 371).
- KUTXER V 'sartén'. Según Bouda EJ 4, 54, del esp. *puchero* < lat. *pultarius* 'marmita'.
- KUTXI, KUXIN 'cojín, almohadón'. Para Larrasquet 165 es préstamo del bearn. *couchi*. Para V. Eys es del fr. *coussin*.
- KUTXOT BN, S 'medida de capacidad equivalente a 25 centflitros'. Lh. compara bearn. *cuchot*.
- KUTXU salac. 'cerdo'. Como indica Gavel RIEV 12, 379, emparentado con fr. *cochon* (cf. astur. *gocho*).
- KUTZ S 'tranquilo', en la frase *ichil eta kutz* '(gardez) le silence et (tenez vous) tranquilles', del fr. *coucho(z)*. (Bouda *Euskera* 1, 135). CGuis. 263 relaciona con lat. *quietus* (!).
- KUTZU 'blando, muelle, lento'. En Larrasquet 165 aparece como préstamo del bearn. *cussoú* 'alguien demasiado blando para salir de su casa'.
- KHŪHŪLLIA S 'rueca'. Vid. *kuillo* y *khulu*.
- KUZKA v. *koska*.
- KUZKUR¹ 'troncho de col', *kuskur* 'corazón de manzana o pera'. Rohlfs *Gascon* 13 compara gasc. *couscouërro* 'piña de pino', arag. *cuscurro*, *cuzcurro*, *currusco* 'trozo de pan'. Atestiguado en Plinio, según Bertoldi *Colonizzazioni* 220, con el valor de 'grano de una especie ibérica de encina'. Dice este autor que *cusculium* sobrevive en vasco *kuzkur* 'bellota'. (Cf. igualmente Bertoldi *Romance Philol.* 1, 191 ss.: esp. *coscojo*, cat. *coscoll*, arag. *coscullo*).

- KUZKUR² G, AN, L 'encogido, arrugado', 'arrugamiento', port. *coscoro, coscordero* 'una clase de pastel delgado, seco, frágil'; arago. *coscarana* (Sch. BuR 11).
- KUZKURTU L 'hacerse viejo', 'encorvado por la edad o enfermedad'. *kuskul* L. Sch. BuR 13 compara arag. *coscón* 'hombre anciano'.
- KUZU, KUSU 'primo', KUZUÑA 'prima'. Como CGuis. 244, del fr. *cousin(e)*. Vid. *kusu* y *kosin*.

L

L-: prefijo verbal de 3ª pers. para el condicional.

Lafon *Syst.* 1, 387 ss. se inclina por la hipótesis de Sch. *Primitiae*, de que este morfema sería una reducción de *al, ahal* (q.u.), aunque con vacilaciones. Más tarde, en *Word* 8, 83 compara los restos de un elemento demostrativo *l* y de un prefijo verbal de 3ª pers. *l-* en lenguas cauc. del NO y del S. (Recoge esto P. Yrizar ASJU 5, 137). EWBS le atribuye un origen africano; parte de una forma **ala-* que compara con bereb. *ara-*, pref. de futuro, frecuentemente abreviado en *a-*. Lo cual resulta tan improbable como la relación con el caucásico.

-LA¹: Sufijo que indica dirección o manera. Gavel RIEV 12, 211 s. se pregunta si lo primitivo no será la forma con *r* en el sufijo directivo *-ra*, del que sería variante *-ala*. Para este autor la *-a* sola ya indica dirección, como se ve en *huna*, con esa *-a* sobre la raíz *hon/hun* del demostrativo *hau*; la *-r-* sería eufónica o de enlace. La forma con *l*, según él, siguiendo una hipótesis de Uhl., sería el resultado de una disimilación cuando se añadía el sufijo a un tema que ya tenía una *r*.

Lafon *Word* 7, 235, remitiéndose a Dumézil *Introd. Gramm.* 128 n. 6 y 129, compara, en este sentido de dirección o manera, el abkh. y ub. *-la*, bats *-lo*, andi *-lo*, sufijos que indican (dice este autor), el instrumento, la dirección o la manera. (Cf. también P. Yrizar ASJU 5, 128). La identidad de este *-la* con el subordinativo sería muy difícil de demostrar. (Vid. el siguiente). Son disparatadas las relaciones de EWBS con guanche *al*, bereb., etc.

-LA² 'que', elemento de subordinación.

A Dumézil o.c. 147 le recuerda el *-la* del imperativo abkh., del subj. y del imperat. čč., del pres. y del fut. avar, etc.

Gavel RIEV 12, 274 en su análisis de ese elemento *-la* cree que en formas como *dela, zela, duela*, etc., no tenemos **denla, *zenla*, etc., sino directamente sustitución de *-n* por *-la*, ya en sí partícula relativa. Es posible que la forja de un instrumento gramatical tan abstracto resulte muy difícil de analizar.

LAA L 'laxitud, cansancio'. (Falta en Azkue. Lh. compara el fr. *las*. EWBS lo considera variante de *laza* (?). Distante queda, dice, el ár. *lā'a* 'estar cansado, rendido' (!).

LAAKI G, BN 'barbecho, campo en que se hacen hormigueros para prenderles fuego y beneficiar la tierra', *laakitu* BN 'labrar un barbecho'. Vid. *labaki*.

LAANDAI v. *labendai*.

LAHAPOKA v. *larrapoka*.

LAAR V, G, AN, L, LAHAR L, BN, S, LAGAR AN 'zarza, planta rastrera' LAR G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo', NAR V, R 'espino, zarza', NAAR V, G, S, salac. 'abrojo', *ñar* R 'id.', NAHAR S 'cambrón', AR Cigoitia, AGAR mer. (Mich. FHV 324). Mich. BAP 6, 453 señala, con razón, que la forma *lapar* V, BN, R 'zarza' une este grupo con *gapar, kapar, sap(h)ar*, de significados análogos; pero a pesar de Bouda EJ 3, 116, cree Mich. que se trata no de variantes de la misma base, sino por un lado de *lar*, etc., y por otro de *gapar*, etc. (q.u.).

Gabelentz 76 une al grupo *la(h)ar* también el G *andarrai* (?). EWBS, aunque reúne las diversas formas citadas, sin embargo dice de *lahar* que es variante de *elhorri* (!). (Vid. el resumen de las opiniones en Hubschmid *Thes.Praerom*).

2, 67 ss.). No parece de acuerdo Bouda BAP 11, 197 reuniendo *lapar*, *lahar*, *nar* (analiza éste *n-ar*, de donde *ar* 'zarza'). M.-L. ZRPh 41, 565 supone *nahar* 'zarzamora' disimilación de **nanar*. Rohlf's ZRPh 47, 400 relaciona nav. *lapharra* 'zarza' (var. R *magarda* con bearn. *amagardo*, arag. *magarda*, bearn. *galabardo* 'escaramujo').

LAHARDEKATU S 'desollar'. Para Lh. es derivado del anterior. Cf. sin embargo, *lardekitu* R, salac., *lardeki* 'desollar, agrietarse'; incluso *larrakitu* (¿Relación con *larru* 'cuero'?).

LAATRO V 'taladro'. Vid. *daaturi*, *daratulu*, *taratulo*.

LAATX S 'asperilla' (Bot.). Vid. *latx*, *latz*.

LAATZ V 'llar'. Vid. *laratz*, *lagatz*. (Sch. BuR 24).

LABA¹ V, LABE G, AN, L, BN, R, S 'horno'. Holmer BAP 12, 391 indica una etimología interesante en relación con *lau* '4', *labe* 'horno', *labetxo* 'hornillo', en el campo 'agujeros cuadrados (en el hogar) para hacer brasas' serían derivados de *lau* (que originariamente sería 'cuarto, lugar llano', con cambios semánticos como el ingl. *stove* 'horno', al. *Stube* 'cuarto').

Semánticamente está muy lejos la comparación de Charencey RLPhC 30.308 con ant.fr. *lame* 'trozo de piedra o de metal que se pone sobre la fosa' (éste procede del lat. *lamina*). Con copto *ǰlof* compararon Gabelentz 172 s. y Giacomino *Relazioni* 14 Saint-Pierre EJ 2, 376 acude al sum. *lab*, sem. *lahab*, *la'b* 'llama', lo que desde el punto de vista semántico es bien distinto (una palabra cultural 'horno', pudiera ser verosímil, no esa). Además el propio autor también compara ital. *alab*, *alaf* 'brillante' (?), cret. *lebes* 'marmita' (que es palabra gr. ?) y let. *lapa* 'antorcha' (que tampoco conviene semánticamente).

Bouda BKE 45 compara circ. *ley²əp* 'caldera' (de la que se puede decir lo mismo que de la anterior). Según la comparación de Holmer, cf. *laba²*. Corominas 3, 23 y 4, 1033 cree que puede ser un término de sustrato prerrománico hispánico; pero llama la atención sobre la no existencia del término *labaira* citado por GDiego *Contribución* 351, que supone una raíz célt. o ibér. **lap* 'llama' y que compara vasco *labe*, gall. *labarada*, *labareda* 'llamarada', etc. (a lo que Corominas pone serios reparos). El mismo GDiego RFE 9, 129 s. compara con el vasco el gall. *lapear* (*lampadare*), port. *lapea*. La significación de *labatu* 'quemar' probablemente es secundaria. EWBS, que parte de *laban-/laben-*, cree que procede del lat. *clibanum* 'Backpfanne', y relaciona con formas sem., como ár. *labin* 'teja secada al sol', hebr. *lēbēnāh*, acad. *lābin*, etc. Rechaza el circ. que hemos visto en Bouda. (?). J.J. Arbelaz *Etimol.*: dice Mich. BAP 17, 358: "si el valor 'horno' estuviera asignado para **taba*, no sería imposible extender la comparación al vasco *labe* 'id.' (V *laba* es secundario), basándose en ejemplos como vasco *leka* < *theka*". Cf. Hubschmid *Substratproblem* 245.

LABA² G 'lo llano', 'llanura', 'unido'. Lh. señala el parecido con la forma *naba* y el esp. *nava*, de la que podría ser variante. Vid. lo dicho por Holmer s.u. *laba¹*, que haría posible reducir los términos a un tronco común. En este sentido EWBS considera nuestro vocablo como variante de *lau*, con un sufijo *-a*; pero alude disparatadamente a esp. *llano*, *llana*.

LABA-(B)O (2º elemento *aho*), de *laba¹*.

LABAIN G 'resbaladizo', G? 'impúdico, lascivo', *laban* V, G 'resbaladizo', 'adulador'. V. Eys separa estas formas del prov. *labans* 'caída' basándose en que la *s* final no habría desaparecido. Propone una etimología *lab-egin-du* (para el verbal *laba(i)ndu*), y compara el ario *rab-*, *ramb-* (cf. lat. *labi*, *labefacio*). EWBS siguiendo a Lh. compara el lat. *labem*, *lābor*, del mismo radical.

LABAÑA V, AN 'navaja de afeitar', V 'navaja en general', *labana* G 'id.', 'cuchillo', *labela* S, *labaña* G, AN, *nabela* L, S, *nabla* salac., *ñabla* R, *nabal* AN, BN,

nabala L, *naala* BN 'id.'. (Cf. Mich *FHV* 161). Su origen está en el lat. *nouacula*, pero a través de formas románicas, como cat. *navalla*: ant.arag. *navallya*, port. *navalha*, esp. *navaja* (Sch. *BuR* 35, Gavel *RIEV* 12, 246, GDiego *Dial.* 220, Altube *Gernika-EJ* 1, 33). Señalan la procedencia románica además Rohlf's *Garconz*, 83 y Mich., a quien sigue.

Corominas 3, 504 S. dice del bearn. *nabe* que parece derivado regresivo de **nabalhe*. Cita alto-arag. *novalla* 'cortaplumas'. En cast. añade que es sacada del nombre de unidad **nabâtya*. Naturalmente el vasco va en el mismo tipo. *FEW* 7, 201 sigue a Sch. en su atribución a préstamo del cast. Para Gavel *RIEV* 12, 494 *labana* es simple metátesis del tipo *nabala*. *EWBS* deriva de formas como fr. *lamelle*, gall. *lamela* (del lat. *lāmīna*), lo que resulta disparatado.

LABAINDU. Según V.Eys de *lab.-egin-du*. Compara aryaco *rab*, de donde lat. *labi*, *labefacio* (antes mencionado).

LABAIPITX V, LABAIPIZKI V, G 'escobón, escobilla con que se limpia el horno'. El primer elemento es *laba*¹ 'horno'; el segundo *ipitx/ipitz* 'estropajo'.

LABA-KAPILLA: elemento significativo para designar la bóveda del horno. De *laba*¹ 'horno' y esp. *capilla*.

LABAKI G, AN, L, salac. 'artiga, noval, haza arada para sembrarla después'. Sch. en una reseña a Gabelentz *Literaturbl.f.rom.u.germ.Phil.* piensa en un simple romanismo, como de **labraki*, de esp. *labrar*. Mich. *Apellidos* 93 sugiere: "probablemente de *lu(r)* o *lan ebaki*"; convincente, sobre todo pensando en *lan*, fonéticamente más probable. Charencey *RLPhC* 30, 307 da en bearn. la forma *labaqui* 'defrichement', que es un buen ejemplo de relicto vasco (como tal lo considera S. Palay). La misma relación con el bearn. en *FEW* 5, 100. Allí se cita también vasco *labakatu* 'quemar', que debe ser 'rozar'. Es inaceptable la comparación de Charencey l. c. con esp., port. *lama*. Igualmente Gabelentz 17 y 110 s. al comparar tam. *illebek* 'barro'. No es mejor *EWBS* cuando corrige *labaki* por *larraki*, a fin de derivarlo de *larra*- 'landa, etc.', con adaptación popular sobre *labe* 'horno' (!). Como verbal *labakitu* G, AN, L, BN 'artigar un terreno, abrirlo al cultivo'.

LABAKIRKILLA 'grillo de hornos'. De *laba*¹ y *kirkilla*, voz expresiva (?).

LABAN(A), variante por metátesis de *nabala*.

LABAR¹ V 'borde de precipicio', 'tierra costanera'. Hubschmid *Pyrenäenw.* 57 compara el bearn. de Cauterets *labardàu* 'arroyo torrencial' (lo recoge Rohlf's *Gasconz* 53). Bouda *BAP* 10, 21 analiza una raíz **lab*, que corresponde a V, G *laban* 'resbaladizo', V *labandu* 'ser resbaladizo', 'resbalar', *lapran* V 'oblicuo', *laprast* 'resbalar', y otros derivados de esta palabra. Mich. *BAP* 9, 568 cree que a V *labar* 'tierra costanera', se podría unir sin dificultad V *alagar* 'declive, altura, eminencia', para la que Bouda *EJ* 3, 122 propuso correspondencia caucásica. Este mismo quiere descubrir la misma raíz en avar *labal* 'ladera, pendiente', locat. *labda* 'en la ladera'.

LABAR² V 'leña delgada para horno'. De *laba*-e y *abar*.

LABARIA 'hoguera'. GDiego *Contrib.* 351, da *lap* célt. o ibér. 'llama'. Con las formas *labe* 'horno'; *labaria* 'hoguera de matas para abonar las tierras', se corresponde el gall. *labarada*, *labareda* 'llamarada'.

LABARKA v. *abarka*. (Sch. *RIEV* 8, 325).

LABASI BN 'chaparrón'. Del gasc. *labasi*, a prov. *lavasi* 'id.' (Cf. *FEW* 5, 220. *EWBS* deriva del fr. *l'averse* (*plevoir a la verse* en 1642).

LABATZ G, L 'llar'. Vid. *laratz*. Sch. *BuR* 24 s. tiene por segura la sucesión L *lagatz*, junto a G *labatz* < V *laatz* < *laratz* < cast. *llares*. Para CGuis. 120 del lat. *lares*.

LABE v. *laba*¹.

LABEKARI 'hornero'. Para explicar la terminación V.Eys propone un doble sufijo, *labehari*, más *ari*. Así se explicaría también *labarri* (*labari*).

LABELA v. *labaiña*.

LABERA¹ V 'bóveda, en especial del horno'. Sch. *BuR* 34 quiere ver un derivado del esp. *bóveda* con influencia de *labe*. Compara también *labeltze* AN, L 'bóveda del horno'.

LABERA² V 'agujero que se hace en la oreja de un animal', *laberatu* V 'agujerear la oreja'. Sch. *BuR* 35 lo pone en relación con el occit. *nafro* 'corte', que descansa en la relación entre el artículo indeterminado y el determinado (cf. *labana/nabala*, etc.). Hubschmid *FEW* 16, 595 lo considera derivado de **nafra* 'perforar' extendido al iberorrom., ant. cat. *nafrar* 'herir', ant. arag. *nafrat* 'herido'. Vid. Badía *RLiR* 19, 48 y Corominas 3, 492.

LABINA 'lamia, sirena'. < *lamiña*. Señalan esta forma Sch. *ZRPh* 30, 2, Uhl. *RIEV* 4, 74 y Campión *EE* 46, 99, como procedente de lat. *lamia*.

LABIO¹ V (arc.) 'rabricorto'. Por **labrio*, dice *EWBS*, y como contracción de *laburriko* (de *labur*) (?).

LABIO² R 'catarata de ojos'. Contracción de *lanbro* G 'catarata', V, G, AN, L 'miope', V, AN, L, BN 'bruma', dice *EWBS*. Cf. *labo* BN 'miope, corto de vista', que el autor citado considera variante de *lanbro*, aunque compara también *lanpu* S 'bruma'. Igualmente *lanbrau* V 'quedarse corto de vista', *lanpi* 'bruma'.

LABORA 'sentido general de trabajo', *laboratu* L 'trabajar una tierra'. Cf. *labore* BN 'día en que hay trabajo de horno'. Charencey *RLPhC* 30, 308 compara ant. prov. y beam. *laborar*, *laurar*, etc. *EWBS* parte del lat. *laborāre*. Es preferible lo anterior.

LABORANTZA L, BN, S 'agricultura, labranza', 'trabajo'. Uhl. *RIEV* 3, 6 ve el sufijo *-antza*. Cf., no obstante, esp. *labranza*. Bien puede ser un simple derivado de *labora* con el sufijo señalado por Uhl. (cf. *akabantza*, etc.). Cf. *laborari* AN, L, BN, S 'agricultor', *laborarigo* BN, S 'agricultura'. (Del lat. *labor*, para Campión *EE*, 41, 540).

LABORE (Oih. *ms.*) 'cereal mezclado de trigo y centeno o cebada', V, G, L 'cosecha, cereal', BN 'día en que hay trabajo de horno', *laore* AN 'pan de trigo o maíz'. Rohlf's *RIEV* 24, 341 aproxima acepciones románicas como sicil. *lavuri*, sard. *labore*, calabr. *lavure* 'cereales tiernos'. De. lat. *laborem* lo explica *REW* 48, 09, que cita Sch. *ZRPh* 13, 531. Este último autor *BuR* 53 explica que *labore* V, G, L 'grano' y 'mezcla de granos' es una aplicación del nombre de la actividad al objeto de ella, y compara esp. *labor de lino* 'simiente de lino', log. *laore* 'siembra, mies'. Corominas 2, 2 recoge de Nebrija *labor de pan*: 'agricultura'; señala la tendencia de fines de la Edad Media de especializar el significado de *labor* en los trabajos agrícolas. Hay *labores* en sentido de 'grano' en los Fueros Aragoneses. Así pasa como 'semilla' al cat. *llavor* y al vasco *labore* 'cosecha, grano, cereal'. *REW* 4809: cree H.W.Klein *Serta Rom., Festschrift Rohlf's*. Tüb. 1963, 20, que probaría este sentido, *labor* 'frutos del campo' para el s. IV.

En las acepciones 'día en que hay trabajo en el horno' y 'pan de trigo o maíz', hemos de ver sin duda un derivado de *laba/labe* 'horno', y en la segunda de estas acepciones, acaso *ore* 'masa' como segundo elemento. La explicación del primer elemento también así en *EWBS*, pero en la segunda parte quiere ver el sufijo *-ra-* de causativo (!). Con todo, una explicación por *laborem* sería perfectamente aceptable en estas acepciones que señalamos.

LABORONDO 'terreno baldío': de *labore* y vasco *ondo* 'tierra segada'.

LABOR(R)I G 'espanto', *lauorrian* V, AN 'estupefacto, sumamente apurado'. Para Azkue el segundo es variante, lo mismo que *lagorri* G, L. CGuis. 241 deriva disparatamente de lat. *pauorem*. Para Lh. *laborri* es variante de *lagorri*, y *EWBS* analiza *laz gorri*. El primer elemento sería de *latz* 'rudo, temible', etc. Cf. acaso

- lazkorr* L 'redoutable' (Lh.). Y para el primer elemento *lazgarri* L, BN, S 'terrible'.
- LABRIT S 'perro de pastor'. (Falta en Azkue). En relación con bearn. *labri* 'perro de pastor regional', como apunta Larrasquet 175, que es quien menciona el término.
- LABROKA BN 'al gran galope'. Sin duda variante de *lauroka*, por *lauroinka* AN 'id.', 'a gatas'. De *lau(r)* 'cuatro' y *oin* 'pié', con sufijo adverbial *-ka*.
- LABUR V, G, AN, R, salac., LABÜR S 'corto, breve', R, salac. 'ruin, de acciones bajas', L 'impaciente', or. *llabur*, *llabür* S, *txabur* V *lagur* V, AN, *laur* AN. (Vid. Mich. *FHV* 188 y 195). Cf. *labio* y *lautegi* ('corta de árboles'). Bouda *EJ* 3, 117 y 4, 318, y *BAP* 12, 246 ha reunido estas formas con las anteriores y con *i-dabur*, y las compara con avar *L'ab* (o transcrito *λab-ize*) 'golpear, cortar'. Así tendríamos un paralelo semántico con lat. *curtus*, de la raíz **sker-* (así el mismo autor *BuK* 85 y *HomUrq.* 3, 211). (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 28). Gabelentz 70 y 200 que compara G *xaburtu* (cuya *x* supone causativa); menos interés tiene el cab. *elwn* 'débil'. Tampoco resuelve nada Grande-Lajos *BAP* 12, 316 con el húng. *rövid*, *röd* 'breve', que tendría que suponerse a partir de **rabur*, no comprobado. *EWBS* le atribuye presumiblemente origen céltico. Reconstruye **llanbürr* que relaciona con el m.cámbr. *llun byrr* 'kurze Gestalt', cón. *ber*, bret. *berr*, etc. (!). J. Braun *Iker* 1, 218 compara v.georg. *gan-qla/v-il-i*, *gan-qop-il-i* 'separado' (!).
- LABURARÍ 'labrador, arador'. Del bearn. *labourá* propone Larrasquet 167.
- Lafa-Lafa BN, R 'ruido que hace el perro al comer'. Cf. fr. *lap-lap*. Término expresivo.
- LAFATIÑA-XEHE, LAPHATIÑA S 'acrimonia, bardana, hierba para la tiña'. Lh. compara el lat. *tappa*, lo que fonéticamente es posible. *EWBS* analiza un segundo elemento *tiña* 'polilla' (?).
- LAGA V, G, LAJA G 'dejar'. Sch. *BuR* 44 la considera variante de *larga* V 'soltar' (como esp. *largar*). Añade que Larramendi sólo tiene *larga*, *laja*, pero no *laga*, Aizquibel sólo *larga*; pero Manterola *laga* y *laja*. Cree Sch. que las formas vascas son interesantes para explicar románico *lagare*, *laier*. Mich. *Via Dom.* 4, 17 recogiendo lo dicho por Sch., añade que Añ. emplea *larga(tu)* 'dejar, abandonar' en V, G y *laja(tu)* G, AN, BN. Ve clara la etimología de *larga(tu)*. En cuanto a *laja* ve una variante de *laxa(tu)* 'soltar' (cf. "lachoa, lasche, flasque" (Pouvr.). En cuanto a *laga*, no puede ser una variante de *laja*, *laxa-*, sino el resultado del cruce de *larga* con *laja*. Se trata, pues, como dice, de dos palabras sinónimas, a pesar de la diversidad de origen, que han coexistido en un dominio muy extendido, donde han podido influenciarse mutuamente.
- FEW* 5, 228 después de estudiar formas románicas de *laxare* se pregunta: "Wie ist bask. *laga*, *laja* zu beurteilen?". Mich. *Hom. Martinet* 1, 120 compara también fr. *lâcher*.
- LAGANTA/LAGANTE 'murmurador, petardista', *lagantau* V 'petardear, engañar, estafar'.
- LAGAR v. *laar*. LAGATU, LARGATU v. *laga*. (CGuis. 61, de esp. *largar*).
- LAGATZ v. *laratz*, *labatz*.
- LAGETU 'permitir, remover'. Vid. *laketu*
- LAGI 'ley'. *FEW* 5, 293 lo da como variante de *legi*. Azkue la pone en duda, frente al término corriente *lege*. No parece que sea ni siquiera una variante fonética.
- LAGORRI v. *labor(r)i*.
- LAGUN 'compañero', V, G, AN, L, R 'persona, individuo', G 'habitante'. V. Eys dice que es sinónimo de *elkergun*, con lo que podría analizarse una terminación *gun* y un primer elemento *la-*. Cita a Mahn, el cual pensó que este primer elemento fuera precisamente *laya*; que *layadun* diera *layagun* (?). Todo muy poco convincente. En el Plomo de Ampurias aparece la voz *l-a-cu-n*, lo que llamó la atención de un linotipista vasco en Salamanca (A. Beltrán *Zephyrus* 4, 496 n.) sin que sobre ello pueda sentarse ninguna suposición, naturalmente. Cf. Mich.

Zephyrus 12, 21. Bouda *BuK* 4 y 166, *HomUrq*, 3, 209 y *GRM* 32, 140 ha comparado el circ. *ley^ə* ‘camarada’; nombre étnico que se halla en el cauc. ant. *ლჳყეც*, actualmente *lak* (Cf. Trubetzkoy *Mél. van Ginneken* 171 ss.). Bouda ha extendido la comparación al osét. *läg* ‘persona’, digor *läqwan*, húng. *legény* ‘muchacho’, hasta en Java mal. *laki*, tagalo *la-laki* ‘varón, marido’. No merece la pena entrar en tal discusión. Grande-Lajos *BAP* 12, cita el húng. mencionado, *legény* como ‘ayudante, aprendiz’. Gabelentz 36 y 260 s. acude al tam. *ilkem* ‘acompañar’, y Charencey *RLPPhC* al ant.nórd. *lag* ‘asociación, liga’. No parece mejor *EWBS* que acude al ár. (presumiblemente, dice) *lağina* ‘haften, anhangen, kleben an’, *lağne* ‘Ausschuss, Komitée, etc.’. Tras mencionar el Plomo de Ampurias, llega a un etr. *lacane*. Gabelentz 36, 73, 260 cita tuar. *ilken* ‘acompañar’ (!).

LAGUR v. *labur*.

LAI¹ L, BN, *laia*, *lain* G (Oyarzun ?) ‘laya’, S ‘ramilla’, L, BN, S ‘sarmiento’. Iribarren 299 registra el uso de la *laya* en la Ribera de Navarra en el s. XIX. El vocablo es evidentemente el mismo en vasco y en esp., como dice Lh. (Gorostiaga *FLV* 39, 128: *laña* ‘horquilla’ en esp.); pero según indica Sch. *RIEV* 8, 331, el primitivo es el vasco, del que ha pasado al español. Así también en *REW* 4957 y Corominas 3, 57, que al comparar la acepción ‘sarmiento’ o ‘ramita’ en vasco-fr. (cf. *Pouvr. laya* ‘branche de vigne’) piensa que quizá ese sea el significado primitivo, y por el número de derivados que hay en vasco lo cree autóctono. Menciona de paso las formas de Santander *aliaya*, *aliayar*. Sch. *ZRPh* 23, 199 toma de Aizquibel la afirmación de que el instrumento es exclusivamente vasco; sin embargo Borao lo registra en arag. (Cf. Magallón *lia*).

Corominas 4, 1037 sigue a Mich. *BAP* 12, 367, para quien, a juzgar por el verbo *laia-tu*, parece que *-a* no es artículo (aunque Azkue señala en Oyarzun una variante *lain*, no confirmada); recoge en Eibar *laixia* (determinado), que supone *laixa* (< *laia*) (indeterminado). (Cf. Mich. *Via Dom.* 4, 17). No se puede hacer la comparación de esp. *layar* con vasco *layatu*, como intenta CGuis. 67, porque son formaciones independientes sobre un elemento común.

En cuanto a las otras acepciones de *lai(a)*, Hubschmid *FEW* 5, 131 registra bearn. *layà* ‘gaule de châtaignier que l’on fend pour en faire des cercles de barrique; gaulis’ (en esta acepción lo toma Rohlf’s *Gascon*₂ 43); dice que *lai* vive con el significado de ‘tige’, ‘branche’ en L, BN, S, y que en tal acepción parece tener más relación con el bearn. *layà*, *lacà* ‘palo’, *latà* ‘listón’, que con el vasco *laia* de los otros dialectos, donde semánticamente corresponde al esp. *laya*; remite sobre el particular a Caro Baroja *Los Pueblos* 278 y a Sch. *Mittel-Anthrop. Ges.Wien.* 31, 41.

Respecto a su relación con el celta, que Tovar *Estudios* 78 ha señalado, siguiendo a T.F.O’ Rahilly *Eriú* 13, 153, como dudosa, no parece tener defensores resueltos. Holmer *BAP* 6, 412 se inclina a suponer un origen románico para nuestro vocablo, comparando fr. *laie* ‘martillo de picapedrero’, y de ahí vendría, quizá por intermedio del inglés, el irl. *láige* (mod. *láighe*) ‘azada’; es interesante la coincidencia de sentido del vasco y del irl.; por lo que Holmer lo señala en ambas lenguas como arcaísmo. Wölfel 73 compara la palabra con el escocés. Sch. *ZRPh* 23, 199 dice que Diez no debería haber desdeñado la comparación con el ingl. *lagu* O’ Rahilly l.c. menciona el irl. *lágha*, *láighe* m., sin declinar, con el sentido de ‘mattock, spade’, vivo en Connacht como *láighe* f., que ha pasado al ingl. en la forma *loy*. También significa en textos antiguos ‘lanza’, emparentado igualmente *láighen* ‘id.’. A este autor le parece sin base la comparación de Walde-Pokorny, colocando la palabra bajo la raíz *lagh-*. Prefiere comparar con lat. *plango*, gr. *plégē*, lat. *plaga*, que sería en célt. **lāgio-*, que coincide precisamente con vasco y esp. *laya* (para otros préstamos del celta cf. Sch. *ZRPh* 31, 34 s.).

E. Mc White *ZCP*h (“Problems of Irish Archaeology and Irish Philology”) dice: Un argumento etnológico en favor de la equiparación de *láigh* y *laya* es que el instrumento irlandés es típicamente un azadón de una oreja (o brazo)... y el vasco podría describirse como un palo de cavar con una oreja (brazo) y dos puntas. Caro sugiere que *laya* está en relación con *lai* ‘ramilla’, y *lain*, *laira*, *laida* ‘brote, sarmiento’. Efectivamente, Caro Baroja *Los Vascos* 195 dice que *lai* ‘ramilla’, *lan* ‘trabajo’, *lain* ‘brote, sarmiento’ podrían tener que ver con un instrumento que en su origen fue sin duda de madera. (Cf. *lan*). Mich. *Pas.Leng.* 156 anota que coincide en la forma con irl.ant. *láige*, mod. *láighe*, de **lāgya*, y critica la posible relación con las formas celtas, “pero plantea difíciles problemas de transmisión”. (Remite a Hubschmid *FEW* 5, 131). *EWBS* deriva del ár. *laij* ‘Biegung’, *laija* ‘id.’, ‘Krümmung’ (*lawā* verbo), y del vasco deriva el español. En la acepción de ‘ramita, sarmiento’ acude a otro término ár. *lāna* ‘waich, zart, etc.’ Todo lo cual es aún más discutible. Sch. *ZRPh* 23, 199 se pregunta si el esp. *laya*, port. *laia* ‘modo, manera, especie’ tiene que ver con *laya* estudiado, y dado que esta forma es desconocida del port., decide con M.-L. que nada tiene que ver. Unamuno en traducción de Humboldt *RIEV* 15, 460 cree emparentado con *lagun* ‘compañero’ (?).

LAJ²G ‘marca de ganado; semicírculo en la oreja’.

LAJA v. *laga*.

LAIA (git.) ‘señor’. *EWBS* deriva de un **raya*, y compara git. al. *reih* ‘corregidor’ en relación con scr. *rājan* ‘rey, príncipe’. En el mismo grupo pone *lajai* ‘sacerdote, presbítero’.

LAJATU V *laga/laja*.

LAIDA BN ‘brote anual de un vegetal’, *laira* BN ‘crecimiento anual de un vegetal’, ‘bozo’, BN, S ‘sarmiento’. *EWBS* reconstruye una forma **ladira* que pretende comparar con gall. *ladeiro* (esp. *ladero*, de *lado*) (!).

LAIDATŪ S ‘alabar’. Vid. *lauda(tu)*. (Gavel *RIEV* 12, 71). De lat. *laudare*, según GDiego *Dial.* 205. (Cf. Mich. *FHV* 93).

LAIDO AN, L, BN ‘afrenta, escarnio’ *laidatu* (Duv. *ms.*) ‘ultrajar’. Del lat. *laedere* lo explican Lh. y Larrasquet. No tiene sentido que se pregunte CGuis. 37 si es del lat. arcaico. V.Eys con mejor acuerdo acude al prov. *laid*, o ant.fr., ant.esp. *laido*. Con este último compara Mich. *FHV* 104, que tenía la significación de ‘ignominioso, torpe’. Cf. GDiego *Dicc.etim.* 345. La etimología parece ser germ., como vemos en *FEW* 16, 440, que remite al ant.franc. **laij-*, que del occit. ha pasado al ital. *laido* y al esp. (desde el s. XVI. Cf. A.L. Stiefel *ZRPh* 34, 749), gall., port. y vasco. Vinson lo suponía de *laedere* en un tiempo muy antiguo; pero no le parece aceptable a Caro Baroja *Materiales* 40, según Tovar.

LAIDORIO v. *lauda(tu)*.

LAIN v. *lai*¹. En Lh. L ‘grapa’. *EWBS* deriva del esp. *laña* ‘id.’ (de lat. *lāma*, *lamina*).

LAIÑA V ‘ama de llaves’. Quizá en relación con *aña* (q.u.).

LAHIÑA S ‘ligera capa de nieve’. Vid. *laño*. (Falta en Azkue). Lh. compara el beam. *laniu* (¿Relicto vasco o romanismo?). La raíz *lahi-* puede proceder de **lani-*. *EWBS* compara también esp. *llano*. Considera -ña como sufijo.

LAINHAS L ‘efecto que produce la enfermedad del trigo o maíz’. De *laiño*.

LAINATU ‘dañar’. CGuis. 55 cree que procede del lat. *damnare*.

LAINDO AN ‘sino, destino, suerte’. Cf. *laindu* ‘distribuir, repartir’. Probablemente en relación con *lagiñ* V ‘parte, porción’.

LAIÑO¹ V, G, salac. ‘niebla’, AN, G ‘pañó de agua que cubre los cristales’, *lainho* L ‘enfermedad del trigo’, *laño* AN, G, salac., aezc., *llano* aezc. ‘niebla’, *lan(h)o* AN, L, BN ‘niebla, bruma’ (ya en Leiç.) *lanhū* S, *laino* L ‘id.’. También se encuentran las significaciones de ‘nube, vaho’ en algunas formas y dialectos.

Mich. *FHV* 323 recoge de Anibarro *añoa* ‘niebla’ “c. *lañoa*, en parages

bajos". Iribarren 297 en la Montaña encuentra *lañoa* 'enfermedad del trigo llamada caries, tizón o niebla'. Mich. o.c. 307 menciona *laiotz* G 'paraje sombrío'; acaso en relación con la forma *laño*, y compara fr. *layoués* 'brumoso, lluvioso, cubierto' que "tendría una correspondencia exacta con el G". El término lo recoge FEW 5, 164. Charencey RLP^hC 30, 282 comparaba el esp. '(cielo) *lanoso*', e igualmente el prov. *lanos*, bearn. *lanous*. En este caso pudiera pensarse en un cruce del enigmático *lan-* con formas románicas derivadas de *lana*. FEW l.c. considera la voz como vasca, en relación con *lanpu* S (él supone **lanpur*) 'bruma'. Cf. éste, *lanbera*, *lanbro* e, incluso, *landur(a)*. El primer elemento común a todos es *lan-*. Larrasquet 168, partiendo de *lanhu*, lo considera préstamo del bearn. *lagana*, *lagagna*, *laganha*, lo que fonéticamente presenta dificultades. Grande-Lajos BAP 12, 316 quiere hallar parecido con el húng. *lanya*, *lanyha* 'llovizna'. Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturkunde* 1, 143 da paralelos africanos. EWBS añade a las diversas variantes *lanbo* 'bruma', 'oscuridad', para el cual reconstruye **lambroin*, que compara con gasc. *l'embrun*, fr. *bruine*, prov. *bruina* (!). Cf. además *lahiña* 'ligera capa de nieve'.

LAIÑO² AN, L, BN 'sencillo, cándido', *laño* L 'id.', 'afable', *lan(n)o* 'franco, sincero, pacífico', 'llano, leal'. Como dice Mich. FHV 200 hay una metátesis de palatalización del cast. *llano*. Compara el AN (Oyarzun), G *lañezoso* '(niño) consentido, mimado', derivado de *lañeza* 'mala crianza' (O. de Arin *llaneza*). Gavel RIEV 12, 248 n., aunque deriva del lat. *planus*, fonéticamente piensa en el esp. *llano* también, con desplazamiento de la palatalización. De modo análogo parte de este último V. Eys. Además el tratamiento del término lat.-román. en vasco es normal (cf. Uhl. *Bask.Stud* (1891) 203 y Charencey RLP^hC 31, 335). GDiego *Dial.* 211 se inclina por el lat., como Lh. y Gavel ll.cc., y RIEV 3, 235.

LAINTA V 'porción correspondiente, ración'. Cf. *laindu*.

LAIRA BN 'crecimiento anual de un vegetal', 'bozo', BN, S 'sarmiento', *lairatsu* 'árbol lleno de ramillas muy flexibles, vid muy sarmentosa'. Vid. *laida*.

LAISTER v. *laster*. LAIZAR v. *lai*¹.

LAKA¹ G, AN, BN, R, salac., LAKHA S 'maquila, pago de la molienda', AN, L, BN, S 'almud, medida de granos', AN 'rasero con que se descolma el grano en las medidas', AN 'tolva en el molino', BN 'caja en que se tienen los ovillos del telar', G 'producto', 'hilo torcido', Cf. *lakari* G 'celemín', *laki*. Iribarren 295 acusa su vitalidad en el cast. de Navarra *laca* 'maquila', medida equivalente a la cuarta parte de un robo'. Giese RIEV 21, 622 y Rohlf's RIEV 24, 339 proponen una derivación lat., de *lacus* ('tinaja'); pero no parece fácil de explicar una forma que requeriría un neutro del plural latino. Corominas 3, 69 relaciona con *lakar*, *lakat*, *lakaiña*. Cree que la idea fundamental es la de 'brizna', de donde 'hebra', y de ahí 'porción de pelo' y luego 'de grano'.

Ducéré RLP^hC 13, 225 recuerda el esp. *alquez*, del ár. *alquiyez* (que da Dozy). Gorostiaga FLV 39, 118, dice que, como esp. *maquila*, es de *kil* o *kail* 'medir' (también *quilma*), vasco directamente por metátesis (?). EWBS deriva del ár. *al-üqa*, vulgar *oqqa* 'medida de peso de 1, 28 kg.'. (Para estudio detallado vid. M. Agud *Elementos* 284 s.).

LAKA² V, G 'especie de chaflán o faltas que tienen algunas tablas en las esquinas', R 'confluencia', 'remolinos de agua'. Vid. *alaka* V 'borde obtuso' (igualmente *elaka* y *aleka*). Bouda BAP 10, 22 supone una raíz vasca **lak-* que quiere comparar con georg. *laq* 'retundir, golpear', y, reduplicada, 'golpear, chocar, lanzar'.

LAKHALA (git.) 'sacerdote'. Para EWBS, que reconstruye **rajai*, es lo mismo que *laia* (q.u.).

LAKAIN¹ L 'garrapata mayor'. Vid. *lakasta* y *akain*. Sch. BuR 36 compara bearn. *laganhe* 'id.'. Rohlf's *Gascon* 46 aduce gasc. *lagagno* 'id.'. Diversas variantes en Mich.

FHV 323. CGuis. BAP 1, 155 menciona < *tabanum* ?. Lh. cita bearn. *lagas*. Son var. de *lakain*: *akan*, *aken*, G *akain*, *akain* ‘garrapata’. Con otro sufijo S *lakatz*, (cf. Sch. l.c. y FEW 5, 128).

LAKAIN² BN ‘guedejas’, *lakain* V, G ‘gajo en sus variadas acepciones (ramilla, divisiones de una fruta)’, ‘hebra de hilo’, ‘cada uno de los manojos de pelo de una trenza, o de los cabos de una cuerda’, BN ‘porción (de lino, lana, cabellos, crin)’; *lakatz* V ‘gajo, en sus acepciones de ramilla, fragmento de naranja, gajo, racimito’, ‘ramas de arbusto’, V, G ‘erizo de la castaña’, ‘nudo de rama’, ‘cornisa de un edificio, cualquier saliente de árbol o pared’; *lakar* V ‘nudos de una rama’, ‘guijo’. Cf. *laka*¹ también.

Parece que puede establecerse una relación entre estos términos; incluso con *lakain*² y *lakasta*. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 44. Corominas *Act.VII Congr.Ling.Rom.* 2, 408 compara el cat. *lleganya*, que en el s. XIII tiene el sentido de ‘brizna de paja, suciedad en el ojo’. Este mismo autor en su *Dicc.* 3, 68 dice que *legaña* (tardío) es común al cast., cat. y occit., y que probablemente la forma primitiva es *lagaña*. Quizá, dice, es del mismo origen protohisp. que el vasco *lakaina* y su familia con las acepciones de ‘gajo, hebra; nudo de árbol; aspereza’, suponiendo un sentido básico como ‘brizna, broza, menudencia’. Lo documenta en arag. del s. XV, y en *Cancionero de Baena* y la *Celestina*. En occit. del s. XIV *laganha*. Al norte de los Pirineos registra la forma *lagan* ‘gota que le cae al legañoso’. Bourciez *Bull.Hisp.* 3, 232 propuso un derivado **legane*, de gr. *láganon* ‘especie de buñuelo’. Sch. *ZRPh* 29, 561 da lat. *lacca*. Baist *KJRPh* 6, 393 busca la misma raíz célt. de *legamo*. Corominas cita también una forma mozár. *laqáyna*, y cómo Simonet llamó la atención por su semejanza con el vasco *lakaina*. Aquél cree verosímil un parentesco aborigen con el vasco. Gabelentz 36, 196 s. menciona *lakhanna* ‘pieza’ (?), cuya comparación con el tam. *adeggar* ‘parte’ nada nos dice. Hubschmid *ELH* 1, 48, a propósito de *lakasta*, añade a las formas románicas que allí se citan el mont. *legastro*, y acepta la relación establecida por Corominas con *legaña* y la significación originaria de ‘brizna’. EWBS relaciona *lakañ* con una forma *laka* ‘Zieheisen’, que deriva del ár. *laqqāt* ‘tenazas’ (de donde esp. *alicates*). Vid. *lakar*, *lakasta*, *lakatz*.

LAKAINDU G, LAKANDU V ‘reducir a fibras el hilo, y a hilos la cuerda’. De *lakain*².

LAKAR V ‘nudos de una rama’, ‘rama nudosa’, ‘guijo, grava’, ‘aspereza del terreno’, S ‘raya que se hace con el peine en la cabeza’ *legar* V, G, L, BN ‘guijo, grava, piedrecillas menudas’. Cf. *lakain*².

Para Hubschmid *Pyrenäenw.* 13 es una derivación del célt. **likka*, con representaciones como el top. ant. *Lecarre*, de donde *laccarre*, el V *lakar*, y los restos románicos gasc. *lacarro* ‘gran piedra plana; pendiente rocosa’, *lacarrá* ‘id.’, *laccarro* ‘gran chapa de madera’ (formas que menciona Rohlfs *Gascon* 53). El mismo Hubschmid *Act. VII Congr.Intern.ling.rom.* 2, 429 da otros restos románicos: HPyr. *lhéco* ‘piedra grande’, prov. *leco* ‘trampa hecha con una piedra plana’, irl. *lecc* ‘piedra plana’. Este mismo autor *ZRPh* 77, 209 compara top. como *Lagarres*, que en doc. de 996 aparece como *Illacorre*, y *La Quar* (Berga), que en 1400 se documenta como *Lacorre*. También cita *Laccarro* en Ribagorza (961). (En el mismo sentido cf. Llorente *Arch.Fil.Arag.* 8-9, 129). Rohlfs *Rev. Ling.Rom.* 7, 134 da *laccarra* del bearn. *laccarro*, y en *ZRPh* 47, 402, da bearn. *lacárre* ‘piedra llana’ y *lacarrá* ‘extensión de rocas’.

De ser célt., *likka* habría tomado el sufijo vasco, que sería el plural señalado por Bertoldi, lo que Hubschmid no ha tratado de explicar. En cuanto a la dualidad *lakar/legar*, FEW 5, 335 repite otros datos de Hubschmid donde se considera que la asimilación *e - a > a - a* es más reciente en S que en los otros dialectos, sobre la base de topónimos (suponiendo que haya existido tal asimi-

lación). *EWBS* deriva *lakar* en la acepción de 'raya en el cabello', del ár. *al-akr* 'Grabén', 'surco'; *akāra* 'plüigen'.

LAKARI G 'celemín'. Vid. *laka*¹.

LAKARIO G 'relincho', *lakaritu* 'relinchar'. Cf. *lekaio* V 'clamor, relincho humano'.

LAKASTA AN, L, BN, LAKATS S, LAKAIN L, AKAIÑ/AKAÑ(A) G, LAKATX, LAKATZ, LAKAZ- (estas últimas faltan en Azkue) 'garrapata', *bakasta* G, salac. (Vid. *lakain*¹). La forma *akain* parece una falsa deglutinación del artículo en *lakain*.

Sobre la alternancia *l-/b-* inicial cf. Sch. *ZRPh* 11, 482 s., donde se plantea el problema de dicha inicial y compara casos como *lakar/zakar*, *lurriñ/urriñ*, *adrillo/ladrillo* y el mencionado *lakasta/bakasta*. Este autor da una amplia lista de formas occit.: *la(n)gasto*, *li(n)gasto*, *lagas(t)*, incluido *pigas*, con un cruce con *pica*, dice, y vasco *lapar* AN 'garrapata muy pequeña', que relaciona con bearn. *lapas* (también Lh. y Larrasquet), lim. *lebacho*. En *BuR* 36 indica las correspondencias de vasco *lakaña* con el bearn. *laganhe* 'garrapata'. Rohlfs *Gascon* 46, además del gasc. *lagàst*, *lagàs*, cita en relación con el vasco arièg. *lagastre*, prov.mod. *langasto*, cat. *llagasta*, y se opone a explicar estas formas como derivados románicos del lat. *locusta*, como quiere Sch. en la obra últimamente citada. Cree que más bien se trata de un vocablo en una lengua indígena. En cuanto a la variante *lakain(a)* dice (como Corominas 3, 68) que es de la misma base que prov., gasc. *lagagno* 'garrapata', bearn. *lacagno*, gasc. *legagna*, esp. *legaña* (ant. *lagaña*), cat. *llaganya* (*lleganya*), nombre que se aplica también a ciertas plantas que segregan una sustancia líquida (cf. Mich. *FHV* 323). Hubschmid *Pyrenäenw.* 43 s., *Act. VII Congr. Ling.Rom.* 2, 431 y *Sard.Stud.* 11 ha insistido en la relación de las formas pirenaicas con las de los Bajos Alpes *lagasto* 'garrapata'. Por otra parte ha señalado que la terminación *-asta* es de diminutivo (como en *bagasta* 'haya pequeña'). En la última de las obras citadas cree que hay que aproximar a esto la forma montañ. *legastro* 'garrapatas grandes del ganado vacuno' (insiste sobre ello en *Thes.Praerom* 2, 44, donde reúne éste con *lascasta*, *lakats*, *lakain*). Tampoco piensa que las formas vascas podrían ser metátesis de la forma galo-rom. *ladasca*, que se extiende desde la Provenza hasta Normandía. Remite a *FEW* 5, 127 s. y a Jud (que menciona en *ZRPh* 65, 244). Este último propone un i.-e. **deuk-* 'morder' para todas las formas franc.: *lache*, *laque*, *liache*, *louache*, *loubache*, *lou(v)ette*, *lovat*. Tiene el inconveniente de que no se ve la etimología originaria. Lo más importante de Jud es que señala la extensión de la voz, no sólo por los Pirineos, sino también por los Alpes. *FEW* l.c. (Hubschmid) da *lakasta* como forma del Sur de Francia, frente a *ladasca* en otras regiones. Explica esta última de *laus* y *dasca* 'pulga que muerde', que Pokorny *Keltologie* 137 considera pura fantasía, y que también critica Bertoldi *AGIt.* 37, 72 ss. Este último analiza vasco *kukurasta* 'cresta de pájaro', sin aceptar que haya un sufijo *-asta*, que señalaba Hubschmid (v. supra). Le contesta este último, *Pyrenäenw.* 44, n. diciéndole que no sabe así explicar variantes como *lagas/lakats*, e insiste en su etimología dada en *ZCPH* 19, 62 ss., que encuentra en el fr. *louvre* por un lado, y en un **dasco-* 'mordedor' que deduce del bret. *tarlask* 'garrapata', y de fr. *louache* 'id.', que según él procedería de **ludasca* o **lodaska*. El propio Hubschmid cree descubrir, a propósito de *lagasto*, una raíz **lk*, que aproxima a bereb. *ðilkið* 'piojo', lo que tanto semántica como fonéticamente resulta más que sospechoso. (Vid. también de este autor *ELH* 1, 48 y *Sard.Stud.* 41, 100).

Llorente *Arch.Fil.Arag.* 8-9, 141 da una forma supuesta **lakasta* (?) de la que saca vasco *lakasta*, arièg. *lagasto*, cat. *llagasta*, B.Alpes *lagasto* (que es lo que había hecho Rohlfs l.c.), sin que ello resuelva nada. *EWBS* relacionó nuestros términos con cat. *llagasta*, *llagosta*, esp. *langosta*, port. *lagosta*, del lat. *lōcusta*, lo que resulta demasiado confuso y ya ha sido desechado.

- LAKATU V ‘divulgar, manifestar secretos’, AN ‘distribuir, repartir la harina en el molino’, V, G, AN, R ‘cobrar (derechos de molienda)’, *lakhatu* L, BN, S, *lakato* AN ‘id. (P.de Zabala BAP 8, 29). Vid. *laka*¹.
- LAKELEKU L, BN ‘sitio agradable’. De *laket* y *leku*.
- LAKERDI BN, S ‘medio almud’. De *laka*¹.
- LAKET, LAKHET AN, L, BN, R, S ‘placer, agradable, bueno, que se complace’. Anota Lh. que el sustantivo con el significado de ‘placer’ es indeclinable, lo que prueba que ha conservado su carácter verbal. Por otro lado, como señala Gavel RIEV 12, 247 s., la conservación del sonido *-k-* demuestra que el préstamo es muy antiguo. Su procedencia del lat. *placet* la han indicado, entre otros, V.Eys, Faddegon RIEV 5, 188, Sch. RIEV 11, 50 (el cual insiste en que la *-t* no es desinencia lat. de 3ª pers., sino reducción de la terminación *-tu*; sin embargo nótese que el nombre es aún indeclinable, como se ha apuntado). Vinson Rev. *Anthrop.* (1912), 64 y RIEV 10,60, Mich. FLV 17, 203, Bähr *Bul* 28, CGuis. 148, etc. (Para los cambios fonéticos cf. Mich. FHV 347).
- LAKETU V, G ‘permitir’, L, BN, R, S ‘recrearse’, AN ‘agradar’, ‘hallarse bien en un país’, V ‘otorgar’, *lagetu* V ‘permitir’, ‘remover’. Lo mismo que *laket* (q.u.) deriva del lat. *placere* (o mejor, *placet*). El problema lo plantea *laket*, si es o no forma primitiva; sería muy curiosa la conservación de un verbo en esa forma (*placet*). Si *laketu* procediera de la anterior, quizá el resultado fuera **laketzu* (?). Tampoco parece posible el préstamo de un supuesto participio latino. Sobre su origen lat., Uhl. *BaskStud.* 203, O. Apraiz RIEV 11, 190, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 66, entre otros.
- LAKI G ‘barato o precio que se cobra por moler’. P. de Zabala BAP 8, 29 cree que es reducción de *lakari* ‘celemín’. Vid. *laka*¹, *lakatu*.
- LAKIO V, BN, S ‘lazo, red de caza’, ‘zurrón de pastor’, ‘trampa’, *lakirio* V ‘lazo’, *lakrio* BN ‘nudo corredizo’, (epéntesis de *r*). Se trata del lat. *laqueus*. Así en Sch. *BuR* 21 y 24, y *Lbl.* 12, 241 (donde señala el paralelo alb. *lak* con la misma conservación de la forma lat. antigua), REW 4909, Gamillscheg *RuB* 41, GDiego *Dial.* 214, Mich. FHV 287 y FLV 17, 200, y FEW 5, 181. M.-L. ZRPh 41, 564 señala que la forma *lakio* prueba que en lat. hubo un tiempo, anterior al *App.Probi*, en que *ci* y *qui* ante vocal sonaban distinto. Corominas *Top.Hesp.* 2, 307 se pregunta por qué habríamos de pensar que viene del romance *laciū* y no de la forma clásica *laqueum* con *qu*. En cat, ant. y occit. *lagui* ‘entorpecimiento, retraso’ supone la conservación de *laqueum* en romance mismo. Azkue dice que los salac. pronuncian *lakio* “contra la prosodia nuestra, haciendo diptongo”, lo que él toma como prueba de que no es latín, pero sí lo es. Lo mismo en EWBS. No tiene interés la comparación de Gabelentz 192 s. con saho *laqōta*.
- LAKO L ‘canal del tejado que recoge todas las goteras que caen de las tejas’, AN ‘canería’, L, BN, S ‘lagar’, BN ‘lago, pantano’, S ‘cisterna’, L ‘cuenca, cubeta, comedero’, S ‘cuba cuadrada’, *lakhu* (Ax.). En la ribera navarra recoge Iribarren 296 *lago* con el significado de ‘lagar’. En las partes más al Norte de Navarra se usa *laco*, según el mismo autor. Lo derivan del lat. *lacus*, entre otros Sch. *BuR* 44 (que ha señalado el paralelismo, pero también la diferencia con el esp. y port. *lagar*), Rohlf’s RIEV 24, 340, Larrasquet 168, GDiego *Dial.* 208, Mich. *Apellidos* 94 y FHV 51 y 218, CGuis. 132, REW 4836. Corominas 3, 13 destaca la significación que en latín tiene *lacus* como *lagar*, como el vasco y como el cat. mer. *llac*, lang. *lac*, arag. *laco*. Cf. R *lakocha* ‘jarra de hojalata para transportar agua’ (donde parece conservarse el lat. *lacus* también). FEW 5, 126 deriva del occitano. Por su parte Jud ZRPh 38, 48 n. cree que a.a.a. *lah* ‘Bütte’ ha pasado al occit. y más allá; es decir, lang., esp., vasco, que señala Corominas. Sigue a Sch. l.c. y llega hasta el gr. *lákkos*, lo cual es innecesario.
- LAKO ‘porque, puesto que’. Aglutinación de *la* y *ko*, como senala V. Eys. Es también

- conjunción comparativa aglutinada (v. Azkue). Mich. *FHV* 197, que la trata con ese valor, cita la variante de *RS*, *laso*, que en la forma *lasoko* conserva vivo tal valor.
- LAKONDARI G ? 'jornalero', *lakondo* AN?, G? 'barato, precio del alquiler'. Menciona estas formas Hervás (del que las toma Azkue). Son derivados de *laka*¹. Para *EWBS* es de *lan-* 'trabajo' y sufijo *-ko-ondo*.
- LAKO-RATU 'ir o llevar al lagar'. De *lako*.
- LAKOTZ L, BN, *-lakoz* L, R, S, salac. 'porque', sufijo de conjugación. Gavel *RIEV* 12, 153 compara el sufijo final *-z* con una forma como *berri(t)-z*. (Cf. en MPidal-Tovar *BRAE* 42 el sufijo *-z*). *EWBS* analiza *-la-ko-z*.
- LAKRA V 'porquería'. Pudiera pensarse en el esp. *lacra*; sin embargo, en esp. debe de ser un cultismo.
- LAKRIKUN L, BN 'coqueta', L 'niño antojadizo'. Sch. *BuR* 34 señala que en vasco muchas veces *l-* y *la-* son aglutinaciones de un artículo mal interpretado. Para estas palabras remite a *kriket* L, BN, S 'atildado, elegante'. Tanto este último como el término que tratamos tienen diversos derivados. Los de *lakrikun* centrados en la 'coquetería'. *EWBS* lo considera románico, y reconstruye una forma **ladrigun*, que pretende relacionar con el cat. *lladrigot* (diminutivo de *lladre*, del lat. *latrō*), formado según el español.
- LAKRIO var. de *lakio* 'nudo corredizo'. Según Sch. *BuR* 24 y Lh., de lat. *laqueus*.
- LAKU, LAKHU 'lago' (cf. *lako*). Del lat. *lacum*, como indican Sch. *BuR* 21, Mich. *FHV* 51 y 218, y *FLV* 17, 193. (Cf. Corominas 3, 13, *DES* 2, 4 (*REW* 4820 y 4836) y Jud *ZRPh* 36, 48).
- LALA V 'insípido', 'manzana o pera', S 'ternera', 'arrullo' (Hervás *Cat.Leng.*) 'canto de nodriza'. Como apunta Azkue, es voz pueril. Impulso expresivo espontáneo, al igual que otras muchas lenguas, esp. *nana*, según señala Bertoldi *Il Ling. Umano* 56. Las diversas acepciones son quizá secundarias de 'arrullo'. *EWBS* separa como homófonas dichas acepciones, aunque siempre dentro del lenguaje infantil.
- LAMA¹ V, G 'piezas de hierro con que se endurece y se afirma la rueda cerrada del carro', 'tenazas para agarrar el clavo candente' (en este sentido cf. el siguiente). Mich. *FHV* 348 dice que no se puede afirmar que proceda directamente del lat. *lamina*. *EWBS* en la acepción 'aguja, gancho de hierro', que toma de Lh., deriva del fr. *lamne* (de lat. *lāmīna*), junto al cual pone esp. *llama* (?). Lh. compara esp. *llamadera*. (Cf. esp. *llanta*).
- LAMA² V, G, L 'ardor, llama', V 'reflejo del sol, visos que hace sobre la tierra, arena', *lanba* L, *lanbo* 'llama'. El origen lat. de *flammam* ha sido señalado, entre otros, por Lh., Phillips *U.d.bask. Alph.* 34 y *U.d.lat.u.rom.* 10, GDiego *Dial.* 211, Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 192. Saint-Pierre *EJ* 2, 375 compara sum. *lam*, ár. *lamah* y *lama*, lo que resulta absurdo. (Cf. *lanbo*).
- LAMA³ 'heces, flor de vino, sidra, etc.'. (Falta en Azkue). Lh. compara esp. *lama* ('cieno blanco suelto y pegajoso').
- LAMAIKO/LAMARAI(KO) V 'cuarto, moneda antigua de cuatro maravedís'. Probable traducción del esp. *cuarto*, *lau* en la primera parte. La segunda puede ser una evolución de *maravedí* (?).
- LAMATU BN 'poner anillo de hierro en la jeta de los cerdos para impedir que hocen la tierra'. De *lama*¹ sin duda.
- LAMAZA L 'escoba hecha con retales de paños y sirve para limpiar con agua las lanchas'. Lh. lo deriva del esp. *llamazar*. A éste añade *EWBS* el port. *lamaçal*, que considera derivados con *-azza* de *lama*³ (?).
- LAMI(A) v. *lamiña*¹.
- LAMIKATU AN, R, salac., LAMIZKATU salac. 'lamer', *lamiztu* V, G 'probar con la lengua, gustar algo', *laminurri* AN, R 'golosina', *lamiti* AN, R, salac. 'laminero, goloso'. Cf. el grupo *limika* (Pouvr.) 'apetito refinado', *limikatu* BN 'lamer', *limiti*

AN 'laminero, goloso' GDiego *Dial.* 211 lo deriva del lat. **lambicare*. Así también Hubschmid *Med.Substr.* 33. Para la terminación *-katu* cf. otros romanismos del vasco como *bedeinkatu*. Cf. igualmente formaciones cual el esp. *lamigoso*. Respecto a *laminurri* no parece aceptable un segundo elemento *urri* 'escaso, poco', que cree hallar Grande. ¿Alguna relación con el sufijo *-urr-*, del tipo estudiado por MPidal-Tovar *BRAE* 42?

EWBS admite esos términos como variantes de *milikatu*, *milika*, *milliskatu*, *milizkatu*, *miliztu*, de la misma significación, que deriva de *mihi* 'lengua'. Cf. *mizkatu*, *mizka*.

LAMIÑA¹ V, G, L, S, LAMINA BN, LAMI AN, LABINA (Lh.), ILLAMINA S 'lamia, hechicera', 'hada mala', 'sirena'. Gavel *RIEV* 12, 272 explica fonéticamente la *n/ñ* como adventicia, ya que se trata de una supervivencia del lat. *lamia*, como han notado Vinson. *La Langue Basque* 59, Campión *EE* 42, 81, Unamuno *ZRPh* 17, 140, Sch. *BuR* 24, M.-L. *RIEV* 15, 220, Rohlfs *RIEV* 24, 332, GDiego *Dial.* 215, Jungemann *Sustrato* 120. La considera igualmente una supervivencia romana *FEW* 5, 140, que la encuentra en el esp. *lamia* y en Lucca *lammia* 'ansioso de tener cada vez más'. Cf. asimismo fr. *lamie* y gr. *λάμια*. Para Sch. *BuR* 24, del esp., o, según este mismo autor en *ZRPh* 36, 167, del lat. *labina*, P. Charriton *Petite hist. religieuse du Pays Basque* 17 dice que la forma con *n* se halla en *CGL* 5, 462, 36. Este autor señala que las *lamias* de la mitología popular romana no tienen nada que ver con esta figura vasca, salvo en el nombre. Del arraigo de la voz hablan numerosos topónimos, como *La Miarrita* (Arizcun, Baztan), la gruta de *Lamien-lezea* (Zugarramurdi), *Lamixain* (Arano), las piedras de *Lamiarreta* (Madoz), que cita Iribarren 296, o en Vizcaya *Lamiako*, *Lamikiz*, *Lamindano*, *Lamiaran*, *Lamiñaran*, que alega Azkue. Es forma secundaria de *lamina*, *labina* (antes citada).

LAMIÑA² G 'levadura'. Azkue da como contracción de *legamin*. Sch. *BuR* 24 explica la forma en detalle y parte de *legami*, sugiriendo una forma intermedia no atestiguada **leami*. GDiego *Dial.* 210 deriva de un **levamine* (?).

LAMORITU/LAMOTU G 'anublarse', 'obnubilarse'. Bouda *EJ* 4, 331 (cf. *GRM* 32, 140) compara R *i-lam-alta*, BN *i-lem-amo* 'nimbos, gruesas nubes de lluvia', analizando de esa manera, con lo cual quiere deducir una raíz **lam* de **lav*, para comparar con bats *lav*, čeč., ing. *lo* 'nieve', mordv. *lov*, fin. *lume*, etc. Las dificultades semánticas de la comparación son manifiestas, pues 'nubes' y 'nieve' son conceptos distintos. Quizá *ma-lu-ta* V, *edur-maluta* V 'copo de nieve' (Bouda *BuK* 157). Cf. *lanbro*. Incluso *lanbo*.

LAMUR salac. 'lástima', *lamurtu* AN 'enternecerse'. Azkue y Sch. *BuR* 36 lo suponen una metátesis de *malur*, que el primero relaciona con fr. *malheur*. (!)

LAN¹ 'trabajo, labor'. Bouda *EJ* 6, 35 ha eliminado la comparación de Lahovary con alb. *bənj* 'hacer', que procede del gr. *phainō*. Tampoco es aceptable el propio Bouda *BKE* 83 al acudir al circ. *la-ž'e*. Nada digamos de CGuis. 246 con su derivación del lat. *laborem*, o de Giacomino *Relazioni* 14 aproximando al copto (*e*)*ile* 'trabajar'. *EWBS*, por su parte, partiendo de una forma básica *lana-*, pretende derivar de lat. *plānāre* (*plānus*). Cf. *lai*¹.

LAN² salac. 'cosecha de trigo temprano'.

LANHA S 'estropearse (fruta) por la niebla'. Larrasquet lo deriva del bearn. *lagan(h)a*. Vid. *laiño*¹. Cf. *lanhadura*. No es aceptable *EWBS* suponiéndolo variante de *lanbo* 'llama'.

LANABAS L, *lanabes* V, L 'trebejos, instrumentos para labores'. *EWBS* analiza *lana-* (de *lan*¹) y *beso* 'brazo' (?).

LANHADURA (Duv.) 'tizón, quemazón o el daño que hace el sol a las plantas después de la niebla'. Por el sufijo es formación románica sobre *lanha* (q.u.). Cf. *lanhape*, de la misma raíz con sufijo *-pe*, 'niebla'.

- LANARTE V, G, AN, L 'descanso, interrupción del trabajo'. De *lan* y *arte*.
- LANHATU L, BN, S 'oscurecerse con niebla (hablando del cielo)', 'echarse a perder en las nieblas (hablando de las plantas)'. Vid. *laiño*¹ y *lanha*.
- LANBA, LANBO v. *lama*².
- LANBARRI V 'artiga, tierra recién labrada', *lanbarritu* V 'rozar, limpiar las tierras'. De *lan*¹ y *barri*.
- LANBAS V, G 'lampazo, estropajo grande hecho de retales de paño, que sirve para fregar los costados y cubierta de lanchas y otras embarcaciones', AN 'alga marina'. Cf. *lanpas* V 'alfombra colocada a la entrada de la cámara de los buques'. Azkue sugiere como origen el fr. *lampas* 'lampatán (tela)'. CGuis. 161 deriva del lat. *lappaceus*, que es base del español. Habría que pensar más bien en esta última lengua.
- LANBERA V 'aguanieve, agua que cae de las nubes mezclada con agua', *lanberatu* V 'ablandarse la nieve'. Tendríamos que incluir en el mismo grupo *lanbri* V, *lanbro* V, G 'llovizna', *lanbrots* BN 'llovizna que despiende la niebla', y otras como *lanbroe*, *lanbroxta*. Hubschmid en FEW 5, 161 suponía una forma **lanpur*, y la ponía como base de las variantes dialectales Aspe *lampùr* 'barro que proviene del deshielo', comparando además *lanbro* 'niebla, llovizna', *landur(a)* V 'llovizna', *lankar* AN 'id.', *lanpar* V 'id. de la niebla', *lantar* V 'llovizna', *lantxurda*, *lantzurda* de significación similar, *lanpu* S 'niebla'. La forma fundamental estaría en *laiño*¹, *lanho*, *lanhu* 'niebla'. El mismo autor volvió sobre el tema en *Vox Rom.* 11, 267, y se pregunta, con todas las reservas, si el vasco *lanbera* podría relacionarse con formas alpinas como *lambüžna* 'alud', Tessino *lambarin* 'nieve mezclada con agua'. Vid. *landur*, *lanbro*, *laiño*¹.
- El segundo elemento es sin duda *bera* 'blando'. El primero no se puede separar, como se ha indicado, de *laiño*¹.
- LANBERO 'bochorno'. De *lano*, *laiño* 'bruma' y *bero* 'calor'.
- LANBIDE L 'ocupación', 'trato, relación', G 'trabajo penoso'. De *lan* y *bide*.
- LANBO L 'llama', (Pouvr.) 'bruma', (Oih.) 'oscuridad, nube', V 'huero' (p.ej. la espiga que ha nacido sin grano); *lanbotu* V 'quedarse huero, nacer sin granos', BN 'acortarse la vista' (cf. *lanbrau* V 'quedarse corto de vista'). Acaso se trata de una homofonía, en que haya que separar la acepción 'llama' de las demás. Para ésta, en FEW 3, 604 entre los derivados del lat. *flammula* hallamos como posible origen de la forma vasca, las occit. Toulouse *flambo*, Tarn *flambo*, gir. *flamba*, y especialmente deriva el vasco del gasc. (cf. *lama*²). En las otras acepciones no puede separarse nuestro vocablo de *lanbro* y *lanbera* (qq.uu.).
- LANBRO V, G, AN, L, BN 'bruma', V, G, 'llovizna', V, G, AN 'miope', G 'catarata de ojos'. Sch. BuR 45 remite a *landur*. EWBS, que incluye en el grupo *lanbo*, compara gasc. *l'embrun* 'llovizna', fr. *bruine*, prov. *bruina* (de lat. *pruina*). Pero el gasc. parece cosa completamente distinta de lo lat.-román. Debemos considerar este término en relación con *lanbera* y otras palabras allí citadas, así como *lanbo*, etc. Vid. *laiño*¹ y *landur*; *lanpu*.
- LANBROTXA V 'langosta' ('saltamontes'). Sch. ZRPh 31, 26 ha intentado explicar esta forma como derivada de lat. *locusta*, con una sustitución de sonorizada *g* por *b*, lo que no parece convincente (sería *locusta* > **logusta* > **lobusta*). Acaso en el fondo un lat. *lupus*, lat. vulg. *lopus*; 'arana' es *lipu*, también 'escorpión'.
- LANDA V, G, AN, L, R 'campo, pieza de terreno', R, S, salac. 'excepto, fuera de', V 'trecho de tierra que queda intacto, entre los pedazos que levantan las layas', salac. 'por, a través de'. El vocablo no puede separarse del románico que se halla todo alrededor del territorio vasco primitivo: sobrevive en cast. de Alava, se halla en galo-rom. y a ambos lados de los Pirineos (REW 4884, FEW 5, 158, Hubschmid *Pyrenäenw.* 48, donde recoge formas bearn., cat., arag., etc.). Unánime ZRPh 17, 142 relaciona directamente con el cast. *landa*, que a él le

sonaba sin duda del dialecto bilbaino, y lo suponía de origen germ. y no vasco (cf. *BIAEV* 6, 66). El origen oriental de la palabra está claro en sus relaciones con el celta (Lh.): irl. *land* 'trozo cercado de tierra' (Hubschmid l.c.), o *lann* 'área, sitio', quizá, como señala Holmer, *BAP* 6, 410 con su sentido primitivo conservado en irl. *lann* 'plato, planta, hoja de espada'. El término se halla también en germánico (en Ulfilas *land* con igual significado que en vasco). (Cf. *EE* 20, 237, sobre el gót.), e igualmente en bált. y esl. como indica Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 72 s. (que alega Walde-Pokorny 2, 438 s. Cf. *IEW*). Según éstos pudo llegar al vasco por el románico). Vid. también Tovar *Pas.Leng.* 142. Devoto *AGI* 39, 108 apunta que podría tratarse de una palabra occidental, y precisamente no i.-e.

Sin embargo, Hubschmid *ELH* 1, 145 deriva del galo y señala sus paralelos en Navarra, Alava y dialecto cat. de Capcir. (Para la vivacidad de la palabra en Navarra, vid. Iribarren 297). El propio Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 73 vuelve a insistir sobre el celtismo del término, y menciona diversos doc. medievales de Navarra, Alava, etc., aparte del territorio francés (provenzal). Vuelve sobre el celt. W. Schuhmacher *FLV* 21, 287. Nada nuevo en Frago *FLV* 27, 393). Con estas explicaciones desaparecen las posibilidades de relacionar *landa* con palabras de raíz vasca, como *lan* 'trabajo', según lo propuesto por Campión *EE* 41, 570, o con el lat. *planta*, como defiende Gavel *RIEV* 12, 247 y Lh.

Corominas 3, 28 considera el esp. *landa* como préstamo del vasco, y, por supuesto, atribuye a este último su origen en el célt. (galo) **landa*. Cree que es celtismo antiguo por su arraigo en la toponimia. Para *EWBS* en el vasco es préstamo del fr. *lande*, y agrupa la forma con *landu*, que nada tiene que ver, pues procede de *lan*. Lewy *KlSchrift.* 528 llama la atención sobre *landara*, *landan* para usos como *lekora*, *leku*, con el mismo valor que esp. *luego*, es decir, con transferencia de local a temporal.

- LANDAI V 'árbol recién plantado o trasplantado', *landei* (V.Eys de *landatu*). Cf. *landara* V 'planta'. Cf. desde el punto de vista semántico esp. *plantón*. Su origen último es lat.-románico.
- LANDAR¹ V 'terreno baldío', V 'borra de líquidos, especialmente del café'. De *landa*, sin duda, con el sufijo colectivo *-ar*.
- LANDAR² G, AN 'arado de veinte púas'. En Iribarren 297 tenemos *landarra* 'rastra' en varias regiones de Navarra. En Guirguillano y en Estella distinguen la *landarra* cuadrada y la *narría*. Es relicto vasco. Acaso el segundo elemento es *arhe* 'rastra', en cuyo caso, el primero podría ser *landa*, en relación, por tanto, con el término anteriormente estudiado.
- LANDARA V. LANDARE G, AN, BN 'planta', *lantare* R, *lanthare* S. Campión *EE* 40, 516 une a éstas *landai* (q.u.) y señala como origen el lat. *planta*, como antes Unamuno *ZRPh* 17, 141, que recuerda *llantar* en el Fuero Juzgo (de *plantare*). Así también O. Apraiz *RIEV* 11, 190. A propósito de estas palabras *FEW* 9, 26 recuerda el girond. (1529) *plantey*, y precisamente la forma vasca *landare* en relación con ella (remite a Sch. *ZRPh* 30, 5, el cual dice que *landari* procede de lat. *plantarium*, pero que para distinguirlo del nomen agentis *landari* 'plantador' aparece diferenciado en la forma *landare*, con la significación del esp. *plantel*, occit. *plantié*). Uhl. *RIEV* 3, 410 refiere *landara/-re*, a *landatu* V, G, AN, L, salac. 'plantar', AN, L 'trasplantar', L 'meter' (q.u.).
- LANDARATXUR/LANDATXUR V 'azadón'. De *landa* y *atxur*.
- LANDATU V, G, AN, L, salac. 'plantar', AN, L 'trasplantar', L 'meter', y *lantatu* R, *lantatü* S. Su origen del lat. *plantare* lo han señalado, entre otros, Phillips *Über d.lat.u.rom.* 2, Saroihandy *RIEV* 7, 492 y 495, (que recuerda el bearn. *plandá*),

- Uhl. *Bask.Stud.* 8-2 (1891), 203, *FEW* 9, 25, MPidal *Introd.* 20 y *III Congr. Est.Vasc.*, 28, GDiego *Dial.* 211 y 213, CGuis. 148.
- LANDE (alav.) 'bellota'. Del lat. *glande*, según Baraibar (cit. O.Apraiz *RIEV* 11, 190).
- LANDER¹ (Duv.) 'miserable', V (arc.), 'pobre'. Es palabra bastante difundida en románico, que, como dice Sch. *BuR* 44, debe de haber significado 'vagabundo', y se encuentra más extendida en Italia que en los Pirineos. Cf. occit. *landoro*, *landrin* 'id.' y esp. y port. *malandrín* (del ital.). *FEW* 16, 444 considera las formas románicas como de origen germ., del suabo *landel* 'mala mujer', que a través del fr. mod. *landore* ha pasado al bret. *lander* 'perezoso' y vasco *lander* 'miserable'. (Cf. *landertu* 'venir a ser pobre'). *EWBS* añade a las formas románicas señaladas el prov. mod. *landraire*.
- LANDER² L 'pañu burdo', 'pañu fino'. Sch. *BuR* 52 lo explica como derivado de (*pañu de*) *Flandes*. Sin duda hay una contaminación con el anterior en lo que se refiere a la primera acepción. No es admisible el cruce con formas románicas, como esp. *lanar* (de *lana*), cat. *llaner*, propuesto por *EWBS*. Cf. *landerki* L 'estropajo de paño burdo'; también *landeski* L.
- LANDRILLA R 'lechecillas de cordero' (es decir, la glándula del timo). De *landre*. Es la misma forma que el esp. *landrecilla*, derivado diminutivo del lat. *glans* 'bellota' (lat. vulg. *glandine*).
- LANDU V, G 'labrar piedras', AN, L 'elaborar'. De *lan*¹ y suf. verbal *-tu*; quizá de una forma anterior *landatu*, *landadu*, (*landa*).
- LANDUR(A) V 'llovizna', *lankar* AN 'id.', lluvia menuda', *lantar* V 'id.', 'chispas de incendio', *lanpar* V 'llovizna de la niebla', *langar* AN, BN 'id.', *lanpu* S 'bruma', *lantxer* R 'boira, niebla', *lantzar* salac. 'lluvia menuda', *lantzer* BN, S 'id.', *lantzurda* BN, R 'id.', 'nieve menuda y dura', *lanzurda* AN, L 'humedad que se pega a la ropa'. Sch. *BuR* 45 recuerda todas estas palabras con un primer componente *lan-*, con la significación 'llovizna, niebla'. Cf. *lanbera* y *lanbro*, y sobre todo *laino*¹, donde está la base de todos.
- En la forma *landur(a)* dice que podría haberse cruzado un romanismo como **lentura*, que con sentido de 'humedad de la piel' se halla en port., y 'humedad de la tierra' en gall. Sin embargo en el Delfinado *lenturo*, *linturo* 'lluvia que empapa la tierra, humedad para la siembra'; también *lentore* en logud. 'rocío', y formas semejantes en otros dialectos sardos. GDiego *Dial.* 211 señala cast. local *blandura*. *EWBS*, a propósito de *langar*, explica *lanha-*, *lanhu-*, pero como variante de *lanbo*, todos reducibles a *laino*¹/*laño*. Cast. de Navarra *langarra*, *langarrica*, *langarria* 'sirimiri' (Iribarren 297).
- LAÑEZA, LLANEZA 'mala crianza'. Vid. *laño*¹.
- LANGA V, G 'travesía, leño largo y grueso', V 'tranca', G 'cancilla, puerta rústica', *langalbo* V, *langalde* G 'palos verticales con que se forma la cancilla', *langa mailla* G 'palos horizontales para id.', *langara* V 'travesía', *langei* V 'fleje', *langetllanket* V 'travesaño', 'palos con que se hacen los flejes'. Es evidente su origen lat.-románico. Lo derivan del lat. *palanca* (> *planca*) (en relación con gr.-lat. *phalanga*) Rohlfs *RIEV* 24, 337, Lh., GDiego *Dial.* 211, Gamillscheg *RuB* 34, Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 193, etc. Corominas 3, 619 cita lat. vulg. **palanca*, variante del clásico *palanga* (o *phalanga*), así como una forma más vulgar *planca*, de la que procede el occit.ant. *planca*, y, según él, posiblemente el vasco *langa*. Del esp. *palanqueta* lo deriva Sch. *BuR* 52. La entrada de la voz en vasco es antigua, prerrománica podemos decir; cf. en Iribarren 297 formas como *balanga*, *balango*, *baranga*, *branga* y *langa*. Es absurdo Garriga *BIAEV* 2, 144 defendiendo la autoconía del término. (Cf. *palanka*).
- LANGAR v. *landur(a)*. Por *lanharraia*, según *EWBS*.
- LANGARIKA 'bupleurum rotundifolium' (Bot.); *langa* 'barrera de paso a las heredades' pero no se ve la relación con *langarica* (Baraibar *RIEV* 1, 359).

- LANGER(US), LANJER(US) 'peligroso'. Del fr. *dangereux* (GDiego *Dial.* 218).
- LANGET V 'ganado corpulento y pesado'. Sch. *BuR* 52 lo considera del mismo origen que *langi(ta)* (q.u.), por antífrasis.
- LANGI¹ G 'lánguido, languidez, debilidad', *langita* V 'delgaducho' (calificativo del cerdo, besugo, según Azkue), *lanketa* V 'id.'. Son sin duda elementos lat.-románicos. Cf. esp. *lánguido* (siempre como palabra culta) para el primero; también fr. (Bayona) *languidous*. Para Sch. *BuR* 52 es derivado del español. Este mismo autor incluye en el grupo *langet* 'ganado corpulento' por antífrasis, lo cual es discutible.
- LANGI² BN, S 'taller'. Contracción de *lantegi* V, *lantei* BN. De *lan*¹.
- LANGILLE 'peones de labranza, operarios', etc. De *lan* y *egille* 'hacedor' (sinónimo de *lanari*), como indicó Campión *EE* 41, 540.
- LANGIN 'obrero'. De *lan* y *egin* (Uhl. *RIEV* 3, 209).
- LANGO 'lago'. Charencey *RIEV* 7, 138 da esta forma como derivada del esp. *lago*, y para la epéntesis remite a *ganza* (?).
- LANJER L, BN, S, *lanje* S, *lanyer* S, *lanjera*, *lanjerus*, *langer(us)* 'peligro'. Evidente romanismo. Larrasquet compara bearn. *dangerous*. GDiego *Dial.* 218 deriva del fr. *dangereux*. Cf. también Phillips 15, Charencey *RLPhC* 24, 83 y 156, Vinson *La langue basque* 44, CGuis. 55. Para la disimilación *d > l*, vid. Gavel *RIEV* 12, 244. Hace referencia al bearn. *dangé*, *dandgé* Larrasquet, según se ha apuntado. La forma *lanyer* aparece en *FEW* 3, 129 con etimología de *danger*. Es interesante para las formas vascas la disimilación en *langier* del ant. prov. Sch. *ZRPh* 11, 504 niega que la forma *lanyer* generalizada al norte de los Pirineos pueda considerarse como propia del vasco, y menciona gasc. *langè*, castr. *lanxè*, cev. *langier* (del lat. *damnarium*). Para *EWBS* del ant. fr. *dangier*.
- LANKAR v. *landur(a)*; *lanket* v. *langa*.
- LANKETA v. *langi*¹, *langita*.
- LANO, LANHO R 'bruma', AN 'nube', L 'niebla', L, BN, S 'vaho', *laño*¹ 'niebla' (Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 cita *lanko* 'nube'). Vid. *laiño*¹.
- LAÑO² L 'sencillo, cándido, afable'. Vid. *laiño*². Según Gavel *RIEV*, 3, 234, no procede del fr. *plan*. En fr. ant. era *plain*. Tampoco del ant. lat. **planu* (hubiera dado *lanu*). De lat. **planu*, por intermedio de esp. *llano*. Eso explica la palatalización de *n* de *laño*, aunque con desplazamiento (*laño* por *llano*).
- LANOA R, salac. 'labranza', *lanoatu* R, salac. 'labrar la tierra'. Lh. señala su relación con bearn. *lano*. *EWBS*¹ lo considera una forma determinada de *landago* (para él derivado de *landa*) 'cultivo' (que no recoge Azkue). Para las formas *lano*, *lana*, *lane* de la zona gascona, vid. *FEW* 5, 158, que los deriva del galo **landa*. No parece que tenga conexión con *lan*¹ 'trabajo'.
- LANPAR V 'llovizna de la niebla'. Vid. *lanbera* y *landur(a)*.
- LANPA(RE) 'lámpara' (Lh.). Es el término lat.-rom. *lampadem*, como apunta CGuis. 89. *EWBS* compara prov. *lampa*, *lampea*, fr. *lampe*, esp. *lampara*, etc.
- LANPARDA 'lamprea' (falta en Azkue). Sch. *BuR* 36 lo ha relacionado con *anproi* V, y con las formas esp. *lamprea* y fr. *lamproie*. Formas sin el artículo en wall. *amproie*, y val. *anprea*. Igualmente compara con esp. Lh. *Lamprea* es ya desde el lat. del s. V una etimología popular sobre *lambere*, de la voz *naupreda*, y así se halla en esp. y fr. con las formas en que la *l-* se ha suprimido interpretándola como artículo. *EWBS* la da como variante de *lanpreda*, con adición del esp. *parto* (!)
- LANPAROINAK 'muermo' (enfermedad de caballos) (Pouvr.). (Falta en Azkue). Lh. relaciona con esp. *lamparón(es)*. Así también *EWBS*.
- LANPAS V 'alfombra colocada a la entrada de la cámara de los buques' Según Azkue es préstamo del fr. *lampas*. Vid. *lanbas*.
- LANPERNA AN 'anatifá, percebe', *anperna* V. Sch. *BuR* 34, separando el artículo, lo

- deriva del fr. *bernache*, *bernacle* (< bret. *bernic*) (agn. *bernae*). Atribuido a un galo **bernos*, lo que pone en duda Gamillscheg ZRPh 40 139. Cf. FEW 1 355. EWBS lo relaciona con cat. *llampera*, *llampanya*, esp. *llampa*. Cf. *lapa* 'bardana', 'lapa'.
- LANPU S 'bruma'. Vid. *laiño*¹ y *landur(a)*. FEW 5, 165 da como vasco *lampur* 'barro del deshielo', y la cita para Aspe. En bearn. *lampurrejà* 'acción del deshielo'. Este autor reúne en el grupo: *lanbera*, *lanbro*, *landur*, *lankar*, *lanpar*, *lantar*, *lanpu*, *lano/laiño*, etc. (el artículo es de Hubschmid). EWBS compara con *labo* 'miope' pero remite a un *lanpi* (que falta en Azkue). Cree que es una contracción de *lanhope* (que es de *laiño*, en fin de cuentas).
- LANPUTS BN, R, S 'desafilado', S 'hombre toscó', R 'de lengua trabada', *lanpustu* BN, R, S 'embotarse un instrumento cortante'. Cf. R *lānputs* 'zambo', y *lantro* 'tosco'. EWBS cita como variantes *lanpus*, *lanphux*, *laputx*, etc., que pretende derivar de un **lapu(r)*-, considerado por este autor como disimilación de **papur*- 'Bröckchen', y el sufijo *-ts* (!). Bouda BuK 29, BAP 11, 205 y EJ 5, 221 ha comparado circ. *lāmp'ə* 'erstarren', que, a su vez, sería relacionable con chuk. *āmplamp/amp* 'stumpf', de **ālmp*.
- LANSISTA L, *lantrista* L, *lantxizta* L 'modorro' (enfermedad del ganado). Para EWBS es compuesto de *lan* = *laña* 'enfermedad contagiosa', y *sista* 'punzada', 'punta', (?).
- LANXURDA BN, S, *lantxurda* BN, R, S 'niebla'. Azkue la da como variante de *lanintz*. De todos modos es un derivado de *laiño*¹/*lano/laiño*. Iribarren recoge en Navarra *lanchurda*, *lenchurda*, con los sentidos de 'carámbano', 'niebla'. En R se documenta como 'escarcha'. Sch. BuR 45 remite a *landur* (q.u.). EWBS analiza una segunda parte *xurda* 'hilo, cuerda' (?). Podríamos considerar como diminutivo *lantxurdiña* S 'llovizna'. V. Eys analiza *lano-txuri-da* 'le bruillard est blanc'. Entre los relictos vascos cita también Iribarren 297 el aezc. *lanzurda* 'escarcha muy fuerte', que en Azkue es 'humedad que se pega a la ropa, como si hubieras lloviznado'. En G además *lantzurda* 'nieve menuda y dura', en BN, R 'llovizna'. Cf. *lantxer*, *lantzer*, *lantzar(a)* de significación similar. Corominas 2, 336 sugiere una relación con *lantza* 'lanza' y 'lanzar'.
- LANTAR V 'llovizna', 'chispas de incendio'. Para Azkue es variante de *lanpar*, *landur* (qq.uu.). Cf. igualmente el artículo anterior.
- LANTARE R, *lanthare* S 'planta', *lantatu* R, S 'plantar'. Vid. *landara*¹, *landatu*. Saroihandy RIEV 7, 495 señala el contraste de la sorda de S *lanthatü* con la sonora de *plandá* en Aspe y Baretous.
- LANTE(G)I: de *lan* y *-tegi*: 'taller' (Campion EE 37, 401). Iribarren 297 nota la pervivencia de esta voz en Estella en el sentido de 'corta de árboles', en Añorbe 'concesión de corta'. En Amézcoa *ir a lantegui* 'ir al monte temporalmente a hacer carbón'.
- LANTES V, G 'berrugate, cierto pez de mar'. Cf. *lanttittoin* (Duv. ms.). EWBS lo da como variante de *lantxoin*, con un infijo de diminutivo *-i-* (este último término no lo recoge Azkue), que deriva a su vez del fr. *lançon* (!). Cf. *andaja* (*andes/antes*).
- LANTINA L 'peca'. EWBS lo compara, con cambio de sufijo, con fr. *lentille*, entre cuyas acepciones está la de 'peca'.
- LANTHORNA BN 'hígado', 'recto'. (Cf. el geminado *gibel-lanthorna* en el mismo dialecto). Cf. *althorna*, *anthorna* (Bouda EJ 3, 118 junta estas variantes). EWBS los da como románicos, y reconstruyendo una forma **antorna*, relaciona con esp. *entornar* (!). Y Sch. BuR 34 con esp. *entraña* (?).
- LANTROTXA V 'candelabro, bujía, portaluz de antorcha', 'carámbano de hielo' (acepción ésta secundaria sin duda). Sch. BuR 34 la explica de esp. *antorcha* con el artículo aglutinado. Como variante *latrontxa* 'carámbano', lo cual no resulta aceptable.

- LANTHU¹ G 'llanto', *lantullu* G 'lamento'. La segunda puede ser un diminutivo (con palatalización). Es la forma lat.-rom. En esp. pervivió *planto* hasta muy tarde. Para EWBS procede del lat. *planctum* (lo toma de Lh.).
- LANTHU² L, BN, R, S 'escuadrar una pieza de madera con el hacha', BN, R, S 'roturar terreno baldío'. Verbal de *lan*, aunque quizá se cruce el románico *plantare*, vivo en formas como *landatu*, *lantatu*.
- LANTSADERA 'lanzadera', *lantzade(ra)* S. FEW 5, 157 toma esta forma de Krüger *Kultur* 263, y la compara con el esp. *lanzadera*, cat. *llansadora*. Para Lh. es del español.
- LANTXA 'lancha'. Del español. Corominas lo da como malayo, traída por los portugueses.
- LANTZ V, G 'lance'. Del español.
- LANTZA¹ 'lanza'. Es la misma voz pan-románica (excepto rumano); quizá de origen céltico, o incluso hispano-celta, según los latinos. (Cf. REW 4878 s. y Azkue s.u.). (Cf. Festus en DELL).
- LANTZA² R 'danza, baile'. Var. de *dantza* (q.u.). La menciona Sch. BuR 35 y CGuis. 55.
- LANTZAR¹ V 'tierra labrada mucho tiempo atrás', 'tierra baldía'; *lantzero* R 'barbecho', 'época de cavar la tierra', *lantzute* R 'barbecho' *lanzaro* R 'época de la siembra' (En Azkue *lan* + *zaro*). De *lan* en el sentido de 'campo', y el adj. *zar*. En el segundo término habría un suf. adv. temporal *-aro*; pero la formación es difícil. Quizá haya que considerar una influencia de *landa*, *lantatu*, etc. EWBS toma el elemento *lant-* como de *lan*.
- LANTZAR² AN 'mal trabajo'. Aumentativo de *lan*, como anota Azkue. El segundo elemento puede ser *tzar* 'malo, perverso'.
- LANTZAR³ salac. 'lluvia menuda', *lantzara* BN, R, S 'escarcha', salac. 'niebla', *lantzer* BN, S 'lluvia menuda y fina'. Vid. *laiño*¹/*lan(h)o*. EWBS señala un segundo elemento *tzar*.
- LANTZER 'atravesado, plano o camino torcido'. EWBS compara esp. *llanchar* (derivado de *lancha*) y cat. *llancera* 'percha del pesebre', (que él deriva de *planca*, *palanca*) (!).
- LANTZETA S 'aguijón de la serpiente'. Aunque Azkue sugiere el esp. *lanceta* como origen, es un diminutivo románico, más bien arag. u occit. que cast. En esp. no tiene esa acepción. Tampoco la encontramos en francés. Sin embargo, FEW 5, 152 registra en Chevagnes *lanceron* 'dard de serpents', *lāšōn* 'dard d'abeille ou de reptile'.
- LANTZOI V, G, AN 'aguja, papardón, cierto pez marino'. El termino está sin duda en relación con esp. *lanza*.
- LANTZUTU R, salac. 'labranza', R 'época de labranza'. Azkue analiza *lan* y *zutu*. Sin embargo, el primer elemento bien pudiera ser *landa*.
- LANHU v. *laiño*¹/*lano*.
- LAORE AN 'pan de trigo o maíz'. Var. de *labore*, como dice Azkue. Sch. BuR 53 compara además cast. *labor de lino*, logud. *laore* 'simientes, cereal'.
- LAPA¹ V, G, AN (Lacoizq.) 'bardana' (Bot.), V, G 'lapa, cierto molusco' V 'verrugas de árbol', AN 'orujo, hollejo', V 'cabezuela, fruto de la bardana'; *lapaitz* G, AN, *lapati* R, *lapatz* V, AN, *lapatz* V 'bardana' (formas que registra Sch. ZRPh 33, 348 n.l. que a veces tienen distintos sentidos). (En Bilbao *lampá*). Según recoge Iribarren 297 en Pamplona, Cuenca, Estella, Mérida, Aoiz, Etayo, *lapa* es el fruto de las matas llamadas *lappa maior* y *setaria verticillata*. Desde el punto de vista semántico parecen reducibles las dos acepciones: *lapa* y *bardana*.
- Para Hubschmid ZRPh 65, 245, que recoge las opiniones de Schmitt y J. Jud favorables al latinismo, deriva del lat. *lappa*. Rohlf's (en cita del mencionado Hubschmid), en cambio, la cree voz ibérica (pero es otra acepción). Por el origen latino se decide igualmente REW 4904. Corominas 3, 32 cree que la

designación del molusco puede ser secundaria, tomada de la característica del *lampazo*. De Asín toma el mozár. *lapàlla* 'planta que se agarra a los vestidos'. El origen para este autor también estaría en el lat. *lappa* (así Lh.), del que procede *lappaceus*, del que a su vez sale *lampazo* en español. La confusión de *lappaceus* con *lapathium* 'acedera, romaza', ha dado esta significación a algunas formas vascas. Según el mismo Corominas la forma esp. con *m* no está bien explicada. El primer testimonio de *lapa* 'lampazo' lo encuentra hacia 1400, y en port. desde 1635. Para la forma *lapaitz* da Lacoizq. la significación de 'acedera, romaza' Azkue, en cambio, da 'bardana, lampazo'. Sch. l.c. aproxima formas románicas como occit. *lampourdo*, *lampoude*, *lampoudro*, *lapourdo*, *laput* (de lat. *lappa*, *lappago*, con nuevos sufijos). Señala la confusión de *lappaceus* con *lapathium* para la significación de la primera, ya indicada. Con Erhault anota el bret. *lappadenn* también en la doble significación de 'lapa' y 'bardana, lampazo'. Sch. cree que con *lapathium* tiene más que ver el port. y cat. *labaça* (con final similar al esp. *romaza*). Ambos nombres se confunden en dialectos románicos, según este autor. Así suizo-fr. *lampé*, *lappe* 'acedera, romaza', pero occit. *lapas* 'acedera' y 'lampazo'. En Friul *lavazz*, *lavazzut* 'acedera', pero *lavazz di lacáis* 'lampazo'.

Lh. da para *lapa* otros significados: L 'rampojo de uvas', 'corazón de manzana', 'heces de uva', 'película sobre el agua estancada', 'depósito de arena y materias orgánicas que deja una inundación', 'gruesas gotas de sudor' (esta acepción también Azkue). Este autor cree que tales formas se relacionan con esp. *lama* (?). Para las acepciones de Lh. habría que comparar el esp. *lapa*, *lapachar* 'lugar pantanoso' y *lapa* 'telilla que se forma en la parte superior de un líquido'. Corominas 3, 32 cree que es una onomatopeya por el ruido que se produce al chapotear por el fango, y es común al gr., celta, esl., lenguas uralo-alt., etc. Se refiera a FEW 5, 173, al galo **lappa* 'lodo', de donde el occit. *lapo*, *lapàs*, *lapà*, *lapoun*, *lapay* 'barro, arcilla', vasco *grupa* 'depósito de arena mezclado de hojas, etc.'; a los que se añade Pallars *llapa* 'costra de suciedad que se forma en la cabeza de los niños', esp. *lapa*, alemtej. *lapachêro* 'país pantanoso'. En irl. *lap* 'barro'. Corominas l.c. cree que esta etimología gala es objetable por su propia distribución geográfica, y porque el término está muy mal apoyado. El propio Hubschmid ya lo veía oscuro en el artículo de FEW. Corominas piensa que más bien habría que mirar al ibérico (al que también aludía Rohlfs antes citado), aunque, en fin de cuentas, se inclina por la onomatopeya. Etimología imposible en Ducéré RLPPhC 13, 225 con el ár. *leloub* 'carne, pulpa', indica Corominas para *lapa*. EWBS para la significación de 'lapa' se inclina por el préstamo del esp.; lo mismo para algunas de las acepciones de Lh.; en cambio para la de 'bardana' acude al lat. *lappa* y *lapathus*. En cuanto a *lapaitz(a)* 'bardana', Elo RIEV 23, 519 dice que a Orixle le recordaba el horaciono *lapathi* (*brevis herba*). Cf. igualmente Mich. *Apellidos* 119. La significación 'hollejo' que tenemos en Azkue, corresponde a la serie de acepciones de Lh.

LAPA² S 'lamer una pasta líquida'. Larrasquet 169 compara el bearn. *lapá* (fr. *laper* 'beber a lengüetadas'). Cf. *lapa-lapa*, *llapallapa*, onomatopeyas de 'beber'.

LAPHAIL (git.) 'presbítero'. EWBS relaciona con el git.-arm. *leval*, git. al. *dewel* 'Dios' (prkr. *devadā*) (!).

LAPAITZ v. *lapa*¹.

LAPAR¹ 'zarza'. Vid. *laar* y *gapar*.

LAPAR² AN 'garrapata muy pequeña'. Sch. BuR 37 ha puesto en relación esta forma con bearn. *lapa*, *lagas*, paralelo al bearn. *sapar*. Rohlfs *Gascon* 34 y 46 compara gasc. *lapàrrou*, *lapàr*, *labàr*, *lapàrro*, *labarroû*; cf. aran. *laparra* 'id.' (y además Sch. ZRPh 11, 482 s.). Para la acepción 'bardana' de *lapa*, *sapar* FEW 5,

172 s. dice que Sch. l.c. está vuelto a tomar del vasco *zapar en vez de *lapar*. Rohlfs o.c. 22 sustituye la idea de Sch. suponiendo que la palabra bearn. procede del vasco *sapar* 'seto'. Se apoya Rohlfs para la semántica en que *lapar* significa 'garrapata' y 'zarza'; pero con ello no se prueba que *sapar* signifique ambas cosas; por lo que a FEW no le parece más convincente la idea de Rohlfs que la de Sch.

Existe la posibilidad de que *sapar* en gasc. sea el resultado de una falsa interpretación del *sa-* como artículo sustituyendo a *lapar* interpretado como artículo igualmente. Cf. Hubschmid *Praerom.* 2, 124. Este autor o.c. 68 relaciona todas las variantes: *lapar*, *lahar*, *lar*, *nar*, *gapar*, *zapar*, *khapar*, *txapar*. Corominas menciona *chapparro* como de la misma procedencia. Rohlfs ZRPh 47, 400 relaciona *lapharra* 'zarza' con bearn. *galabardo* 'escaramujo'. (Remite a *gapar(ra)*).

LAPAR³ 'cerón, residuo de cera en los panales'. Var. *apar* (q.u.) y *sapar*. J. Braun *Iker* 1, 216 compara v. georg. *tapl-i* (< **tapal-i*) lazo *topur-i*, svano *tw-i*, *tu* 'miel'.

LAPHARTZ 'arador de la sarna, sarna'. EWBS lo relaciona inadmisiblemente con el gr. *labrax* (!).

LAPASTA 'separar la mantequilla de la leche'. Var. *lapastu*, etc., V, G, AN 'cortarse la leche'. EWBS pretende derivar del ár. **lapan* < ár. *laban* 'leche' (!). Otras formas que hay que tener en cuenta: *lapats* V, G, AN 'granos que produce la leche alterada', *lapaztea* (Oih.) 'cortarse la leche', *lapazto* L, *lapaztu* AN, L, 'id.'.

LAPATI (v. *lapa*¹), R, salac., *lapatx(a)* V, AN, variante de *lapaitz*, *lapatz* V 'bardana', *lapatin* L, BN 'fruto de la bardana'. GDiego *Dial.* 214 deriva estas formas del lat. *lapathium*. Lo mismo FEW 5, 169 (que traduce también 'acedera') con un derivado adjetival (ya en Plinio) *-aceus*, como esp. *lampazo*, port. *lapaça*. Remite a ZRPh 33, 348. Tal derivación ya la registra Mich. *Apellidos*₂ 94, con referencia a J. Garate RIEV 23, 319, que sigue a Ormaechea. Cf. así mismo REW 4904. En relación las primeras formas está, sin duda, *lapatina* AN, BN, S 'agrimonia' (hierba para llagas).

LAPAZORRI V, G, AN 'piojo'. A Tovar le parece un geminado semántico.

LAPE S 'refugio bajo el alero de un tejado'. Se reconoce un segundo elemento *-pe* ('debajo'). En el primero Bouda EJ 4, 70 ve algo así como cauc. or. **sL*, en archi *d-aL* 'puerta'. EWBS supone una forma abreviada de *gilape*, *gillape* 'parte de la pared que ha sido cubierta por el saliente del tejado', *gillapi* 'maderamen, arquitrabe', y menciona una forma supuesta **kirabe*, apócope de esp. *arquitrabe* (!).

LAPIKO V 'olla', BN 'caldero de metal', *lapika* L, B, S 'id.', 'marmita'. Ni por la forma ni por la distribución geográfica parece tener conexión el vasco con el románico. Al citar Sch. ZRPh 32, 474 el ital. *laveggio* 'olla', como procedente del lat. *lāpideūs*, compara vasco *lapiko* (y remite a BuR 45, donde también compara sardo *labia*, abruz. *lapije* y otros). En *Heim.u.fremd.Sprachgut* 70 cita umbr. ant. *lapicchiu*. Rohlfs RIEV 24, 344 cita sardo *lapia* 'caldera de cobre' y el mentado *lapije*. (Todos fabricados originariamente en piedra ollar). FEW 5, 169, a propósito de *lapitz* 'pizarra' dice que este vocablo indica que el lat. *lāpideūs* tenía vida en el Oeste del país y añade que "es muy dudoso si *lapiko* hace referencia a esto (como piensa Sch. BuR l.c.) a causa de la estrechez geográfica de la difusión de la piedra". Rohlfs l.c. lo deriva del término lat. *lāpideūm* (*vas*), como Sch. *Heim.* l.c. Por su parte REW 4899 deduce *lapitz*, propiamente 'pizarra', del lat. mencionado 'vasija de piedra', 'caldera, olla', cuando lat. *lapis* lo explica mejor; pero este autor no cita *lapiko*. EWBS considera a éste inseguro y dice que presumiblemente en la significación fundamental 'Mischkessel' procede del ár. *labka* (*labaka* 'mischen'). Todo ello

insostenible. Acepta sin embargo el origen románico de *lap(h)itz*, pero en relación con esp. *lápiz*. No se ve claro cómo puede salir *lapiko* del lat. *lāpīdeus* o *lāpīdius*, según se comprueba en REW 1.c. La significación del último (dada por el autor) corresponde a la del término vasco; sin embargo, tenemos una terminación *-ko*, cuyo origen pudiera ser incluso latino; para ello se nos ocurre suponer una forma **lapidicus*, o considerar *-ko* como sufijo de materia, en cuyo caso el tema sería *lapitz*. La pérdida de *d* intervocálica resultaría normal en BN, L. Es decir, por evolución fonética **lapidicus* daría *lapiko*. No hay ningún testimonio en lenguas románicas de la existencia de esta forma, que sería del bajo latín. La acepción BN haría pensar en un elemento tardío entrado en la lengua cuando se habría perdido la conciencia del primer elemento *lapitz* que motivó el término (eso suponiendo un origen latino, que vemos cuán discutible es). Creemos que en el caso de *lapitz* como elemento formador de *lapiko* hubiese conservado el resultado de *-tz* ante oclusiva, es decir, *-z*, dando la forma **lapizko*. Si admitiéramos la irregularidad fonética de que **lapizko* no evolucionase a **lapizko* sino a *lapiko*, éste, que sería el determinante de un nombre, pasaría a sustantivo muy fácilmente. En fonética es difícil explicar *lapiko* como procedente de *lapitz* en V, L. En el aspecto léxico no parece probable que sólo en vasco haya existido un descendiente del supuesto latino **lapidicus*. Es extraño que no quede testimonio de ninguna forma romance próxima. Por otra parte, *lapitz* es ‘pizarra, marga’, que no parece materia para hacer vasijas. Sería un obstáculo más para explicar *lapiko* a partir de *lapitz*. Si hemos de remontarnos al latín, sólo queda **lapidicus*, con preferencia sobre *lāpīdius*; con todas las dudas además. En conclusión, parece término indígena. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 287 ss.)

El origen latino lo niega Garriga BIAEV 6, 93, pensando que la olla no es de piedra. Astarloa *Apol.* 80 fantasea con la explicación: “de la cosa pegada, agarradero; *bi* dos y *co* terminación... todo junto cosa de dos agarraderos” (!). J. A. BAP 10, 107 menciona *lapitze* ‘arcillal’, de cuyo primer elemento *lapitz*, contraído en *lapi*, dice, está formado por sinécdoque *lapiko* (!).

LAPIRI S ‘conejo’, *llap̄t*, *llepei* S, (R *lleprōt*) (Mich. FHV 195).

La forma vasca podría estar relacionada con fr. *lapin*. Larrasquet 175 lo da como préstamo del bearn. *lapi*. FEW 5, 176 deriva la forma de manera poco explicable (según propia confesión) con un pre-rom. **lapparo* ‘conejo’, que pervive en port. *lápapo* ‘id.’. Se halla también en cat. *llapí* (ZRP 52, 511), Graus *lapin*. EWBS acude al ibérico (!).

LAPITZ AN, L, BM., S, *laphitz* ‘pizarra’, S ‘marga’, ‘lápiz’. Se trata de un romanismo, como señala Azkue con su doble interrogación sobre el casticismo de la palabra. Apunta al lat. *lapis*, *-dis*. Sch. ZRP 32, 474 ha estudiado esta forma junto a otras románicas en las que parece que *petra* tiene valor general, mientras *lapis* se aplica a la ‘piedra plana’. Compara de Val d’Aosta *labje* ‘pizarra’, ital. *lavagna* ‘id.’, occit. *lavo*, *labasso*, *labencho* ‘piedra plana, laja’, astur. *llábana* ‘id.’ También señala Sch. la reducción de *lapid-* a *lapi-* (en Ennio hay abl. *lapi*) y la confusión con la base indígena *lapa*. En favor de una derivación del lat. *lapideus* se manifiestan así mismo Gamillscheg *RuB* (1950) 41 (no del nom. *lapis*) y FEW 5, 169. Y del lat. *lapidius* lo hace REW 4899. Mich. *Apellidos*; 95 indica que su procedencia de *lapis* ‘piedra’ es clara, y se inclina a pensar que por lo menos la etimología del top. *Lapitze* (Irún) es precisamente “piedra (miliaria)”, y menciona *Piedramillera* en Navarra. Aceptan asimismo la derivación de *lapis*: Rohlf’s *RIEV* 24, 337, Caro Baroja *Materiales* 57, Dodgson *RLPHC* 33, 268, Charencey *RLPHC* 24, 150 y *RIEV* 4, 511, Chaho *Hist. Prim.Eusk.Basq.* 132, CGuis. 89 y 198. Repite Mich. en *FLV* 17, 197.

Corominas₂ 4, 569 deriva esp. *pizarra* del vasco, pero su etimología no es

- segura; quizá de *lapitz-arri*, compuesto de *arri* ‘piedra’ y *lapitz* ‘pizarra’; probablemente del lat. *lāpīdēus*. Tovar *Geminados* 370 menciona como tales *arri-lapitz* y *lapitzarri* (Cf. M. Agud *Elementos* 287 ss.). Lh. por su parte remite al esp. *lápiz*. En el Roncal pervive *lapitz* con el sentido de ‘peña de láminas o pizarras, suelo lleno de peñas que dificultan el andar’. Iribarren señala en Isaba el puerto de *Lapiza*. En otro dice que las aguas “arrastraron todas las tierras... dejando la *lapiza* desnuda”. *EWBS* apunta igualmente a esp. *lápiz*, como Lh., con referencia al lat. *lapis*.
- LAP0 V ‘bofetón, más bien con fuerza, por vengarse o desprecio’ P. de Múgica *Dial. Cast., Montañ., Vizc. Arag.* 68 que da esta forma la deriva, como Bora0, del lat. *alapa*. Voz cast., viva en Valladolid. Tovar no ve que sea vasca. Corominas menciona el término pero no lo trata.
- LAPRASKETA V, *laprast V* ‘resbalón’; *laprau* lo mismo *laprastada*, *laprastura* y *laprasturi* ‘resbaladera’. Suena a onomatopeya. Bouda *BAP* 10, 21 ha reunido estas palabras con *labar*, *laban* (qq. uu.) y las intenta explicar por el caucásico. La relación de *EWBS* con *lapasta* ‘manteca’ parece menos probable todavía.
- LAPUR V, G, AN ‘ladrón’, R ‘laminero’, ‘engañoso’; *laphur* (*lapurtu* G ‘robar’). BN, R *ñapur* S *ñaphür* ‘goloso’, *napur*. Bouda *EJ* 3, 116 compara AN *napur* ‘merodeador’, ‘ganado que invade los cercados’, y también da la misma referencia CGuis. 186, que compara lat. *latro*, que, según Tovar ‘no tiene ningún atractivo’. Lo mismo pasa con la comparación de Tromb. *Orig.* 134 con gr. *λάψυρον*. Compara además húng. *lopo* ‘ladrón’ (Comparación que repite Grande-Lajos *BAP* 12, 316). Es interesante que en ballarete (jerga de canteros gallegos) *lapeta* es ‘ladrón’ (J. R. Fz. Oxea *RDTP* 9, 1953, 2 cuad., 10). Corominas lo deriva de un adjetivo romance *lefr-*, *lafr-* ‘goloso, comilón’ (para *e/n* Mich. *FHV*₂, 553, quien dice que acaso *ñaflatzea* ‘comer con gusto’ (Larram.) esté relacionado con *lefr-*, *lafr-*, y, por tanto, *lapur*, *napur*). Compara Corominas *Top. Hesp.* 2, 307 cat. *llofre* ‘goloso, comilón’ y otras formas románicas desde Bearn hasta los Alpes.
- LAP(H)URDI ‘Labort’ (‘región del País Vasco). Azkue dice que hay quien cree que no viene de *lapur*, sino de *lau* + *ur* ‘cuatro aguas’, por los cuatro ríos de la región, cosa poco creíble.
- LAPURUTS ‘pequeño pez de mar’ (fr. ‘gendarme’). Parece derivado de *lapur*. *EWBS* analiza un elemento *uts* ‘puro, vacío’. Muy inseguro. Contracción de *laputs* según *EWBS*.
- LAR¹ V ‘demasiado’. Vid. *larri*.
- LAR² G, AN, L, BN ‘cambrón, abrojo’, *la(h)ar* V, G, AN, L, BN, V (Oñate) *na(h)ar*, V, R, salac. *nar*, R *ñar*, V (Cigoitia) *ar*, mer. *agar* (Vid. Mich. *FHV* 324). Vid. *laar*.
- LARAIN¹, LARANA V, G, *larani*, *larana*, *laranja* (Iribarren 298, cast. de Navarra) V, G, AN, L, *larandia*, *iranja*, *liranja*, *lihanja* ‘naranja’. Es la misma voz que el esp. *naranja*, de origen persa (*nārāng*) a través del árabe (*REW*). Para *laraan* compara Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214 el port. *laranja*, del persa citado. Para Campión *EE* 41, 67 es del cast., como calco con similitud auditiva. CGuis. 186 cita ár. *larancha* (esp. ant. *laranja*). Cf. también occit. *aranjo* (del port. mencionado, interpretado como con artículo, donde ha prevalecido la forma disimilada, y lo mismo en cast. ant.). Según *EWBS* del español.
- LARAIN² (ms. Lond.) ‘toronjil, melisa, alhelí’. Evidentemente es lo mismo que la anterior. Es imposible su relación con el grupo *arañón* como pretende *EWBS*, y con esp. *arándano*.
- LARANBATE (Leiz.) V ant., G *laurenbat* (RS), *larunbat* G, AN, L, BN (< **laurunbat*) ‘sábado’. De *lau(r)* ‘cuatro’. (Mich. *FHV* 95).
- LARATRILLA V ‘barreno grande’. Diminutivo de *laratro*.

- LARATRO V 'taladro'. Vid. *daraturu*. Aparte de las variantes consignadas en ésta, debemos anotar *latro*, *daratulo*. Según Sch. *BuR* 34, *beraturi* es un cruce de las formas *daratru*, etc. y occit. *birouno*. A propósito de *latro*, lo más verosímil para Mich. *BAP* 20, 30 es pensar en el V *laratro* 'taladro, barrena grande' (es decir, yendo a los orígenes, en lat. *taratrum*, no en *aratrum*) o en una variante análoga, acaso romanceada. Por el lat. se pronuncia CGuis. 31, GDiego *Dial.* 210 y 220, etc.
- LARATZ 'llar', *lagatz* G, *laatz* V, *labatz* G, L, *laratzu* V 'id.', *larazkako* V 'gancho del llar', *elaratz* G 'cadena de hierro en el hogar'. Corominas 4, 1035 señala en Navarra (Iribarren) *elar* 'id.' (*el(ar)atz* < *lar*). Un origen latino, como esp. *lar*, *llar* es evidente (según Tovar), y se reconocería en esta forma un sufijo de derivación *-tz*, del tipo estudiado por MPidal-Tovar *BRAE*.
- En Navarra cita Iribarren 298 las formas *lar*, *laral* y *laraza* con el mismo significado, lo que es una buena conformación por el paralelismo de las formas *laral*, con sufijo románico y *laraza* con el sufijo vasco y el artículo soldado (Tovar). GDiego cita a Pérez Moya en 1673 "las cadenas en que cuelgan las calderas al fuego se dicen *llares*, de [lat.] *lares*". (Cf. Sch. *BuR* 24: *laratz* < cast. *llares*). Corominas 3, 36 cita bilb. *llara* (Arriaga), gasc. y alang. *lar*. La etimología cauc. de Bouda *BuK* 30 en relación con circ. *laχk'e*, qab. *laχs* 'cadena, gancho' no es aceptable.
- LAR-AZKENA L, Forma dada por Hervás *BAP* 3, 349, que lo deriva de *larra* ('prado') y *azken* ('último') 'última hierba del año'.
- LARDA 'narria, especie de trineo para acarrear helecho'. *EWBS* compara cat. *llort*, *llorda*, esp. *lerdo*, fr. *lourd*, y acude al lat. vulg. *luridus* (?), cuya significación se aparta completamente. Quizá cabe comparar con *lerratu* AN, L, BN, S 'resbalar, deslizar'. Cf. el siguiente (*lardai*).
- LARDAI AN, L, BN 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro', *nardai* AN 'cadena en la lanza del carro para transportar maderos', V, G 'palo que se aplica a la pértiga de la *narria*'. Ya Sch. *BuR* 35 relacionó la forma con G *dardai* 'flecha', L, BN *darda* 'id.'. Mich. *FHV* 324 y *FHV*₂ 552 deriva de *dardo*, en composición *darda-* 'lanza' (Leiç.). Cf. derivados con *lardaka* AN, *erdoka* V, G 'lanza de la rastra, narria, arado' y alav. *ardaco* (ant.) 'cuña de hierro con un gancho donde enlaza la cadena de la que tiran los ganados para arrastrar los troncos en los que se clava'. Corominas 3, 73 deriva *darda*, *dardai*, *lardai* de *dardo*; lo mismo Mich. l.c. *FEW* 3, 17 s.u. *darō* (franc.) 'venablo', que da en fr. ant. y med. *darde* 'id.', vasco *darda* 'flecha', de donde *lardai* 'timón' (vid. supra). (Sigue a Sch. l.c.). Gabelentz 86 relaciona con *sardai* V, G 'vara, palo, pértiga para derribar castañas'. En R recoge Iribarren 298 *lardayas* 'tablas o vigas del techo'. En Monreal *lardaca*, *lardeca* 'timón del trillo'. Para *EWBS* de origen inseguro, con una forma básica **lordan*, del lat. vulg. **luridānum*. Relación con *larða* 'tronco' primitivamente. Tovar juzga interesante para este grupo *lardeica* 'nombre que dan a la labor de arrastrar troncos en salac.' (Iribarren 298). Lo demás es especialización, comenzando por *larða* 'narria'.
- LARDATU V, R, S, *lardatü* 'untar, lardear'. Para Azkue es del lat. *lardum*. Grande recoge del esp. *lardo* ('tocino grueso') y éste del lat. citado o de *laridum*. En esp. *lardear* 'untar con lardo o grasa'. *EWBS* en el mismo sentido (cf. fr. *lard*, *larder*, prov. *lart*).
- LARDE 'aprensivo' (Oih.), *larderia* 'temor'. Uhl. *RIEV* 3, 216 dice que *larderia* es *lardekeria*, pero que esta palabra en L (Mc. 8, 30) es usada con el valor de 'amenaza'. Según *EWBS* contracción de *larriti* 'temeroso', de *larri* 'id.'; cf. *lardeiatu* 'reprender', var. de *larderiatu*. Como indica Mich. *FHV*₂ 511, del románico *ladre*, *ladreria*.
- LARDEKI R, salac. 'desollar', R 'agrietarse', R, salac. 'binar las tierras tras segar el trigo'.

- M. Grande señala en Salamanca (vid. Lamano) *eslardar(se)* ‘producirse desolladuras poco profundas en la piel’. *EWBS* compara por un lado *lahardeki* ‘desgarrar con espinas la piel’, por otro *larrantzi* AN ‘desollar’.
- LARGA V, BN ‘soltar, librar’. Larrasquet 169 compara beam. *largá* ‘ensanchar, soltar’. Sch. *BuR* 44 lo hace con *laja* G, *laga* V, G ‘dejar’. Éstas no son del todo ajenas a la aclaración del rom. *lagare, laier*. *Laja* dice que será sin duda sólo una variante del sinónimo V, BN *larga* < *largar*. Larram. (en ‘dejar’) sólo *larga, laja*; en Aizk. únicamente *larga*; Manterola sólo *laga, laja*. V. Eys compara prov. *largar*. Cita el esp. “dar *largas*” (de *largo*, del lat. *largus*); (cf. *largo*). Como derivado *largatu* L, BN (Mich. *Via Dom.* 4, 17). Origen románico con las mismas formas en *EWBS*.
- LARGAN(A) (Oih. *ms.*) ‘una era fuera de la casa’. Mich. *FHV* 165 y 195 reúne las siguientes formas: R *llarne* ‘era, cerco de la luna’, R-uzt. y V *larren*, V *larrin*, BN *larrain*, y posiblemente *largan(a)*. Señala como lejos de ser segura la comparación de GDiego *RFE* 7, 120 con esp. *la herráin*, que emparenta con *ferra(g)inem* > *ferrein* > *herren*, y menos segura aún la de Bouda *EJ* 4, 54 con lat. *area*. *EWBS* remite a *larrain* ‘era, plazoleta’.
- LARGO S ‘generoso’. Relación con *largu* V sin duda ‘abundante’. Es el románico, fr. *large*, esp. *largo* para el sentido figurado. El origen latino ya lo indicó Phillips 13. Como derivados podemos señalar *largura* V ‘ambición’, *larguro* V ‘en abundancia’.
- LARI, sufijo. Es una ampliación, por falsa separación, de *-ari*. Vid. Uhl. *RIEV* 3, 8.
- LARIK Como indica V. Eys, es sufijo compuesto de *l-ik*, con *r* eufónica. Partícula o postposición condicional.
- LARLATZ ‘tez’. El primer elemento, según *EWBS*, es *larru* ‘piel’.
- LARLEIN S ‘persona de cutis fino’. Para Azkue es de *larru* y *leun, lein*.
- LARMATS o *matslar* (Ribes uva crispera, L), ‘uva espina’. Como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 229, es calco del lat. med. *uvaspina*, esp., fr. *spinette vinette*, a. prov. *espino vineto*, etc. Para *EWBS*, de *lar* ‘espina’ y *mahats* ‘baya’.
- LARME G ‘epidermis’, ‘piel fina, suave’. De *larru* ‘piel’ y *me(h)e* ‘delgado’, según ya señaló V. Eys. Lo mismo Tromb. *Orig.* 134.
- LARMINTZ G ‘cutis’. En Azkue: de *larru* y *mintz* = *pintz* ‘dermis’.
- LARHOTE S *llarhote* S ‘langosta, saltamontes’, *larroti* var. Según Mich. *FHV* 118 y 418 compuesto de *larre* ‘pastizal’ y *othi* ‘langosta’ (Leiç.). Compara el BN-ald. *larrauti* (*EJ* 6, 5) ‘langosta de los campos’; en Mich. l.c. ‘cigarra’. Coincide *EWBS*.
- LARTZA ‘conjunto, multitud de espinas’. Atestiguado sólo en Larram. como una especie de colectivo de *lar, laharr, laar* ‘espina, zarza’ Hubschmid *Orbis* 4, 218 duda de que la *l-* sea protética, como en otras palabras vascas, con una raíz ‘*ar-*’ (*EJ* 3, 118 s.).
- LARU V ‘amarillo’, ‘ictericia’, ‘pálido’. Mich. *FHV* 347, *Emerita* 24, 331 y *BAP* 10, 377 lo señala como representante en zona de habla vizcaína, de una forma muy popular del lat. *clarus*. Bouda *Euskera* 1, (1956), 133 lo ha puesto en relación con esp. *loro*, port. *louro* ‘amarillento, rubio’, cat. *llor* ‘pálido’, que como indica Tovar, procede del lat. *lauru*; pero el vasco representa una evolución independiente y más antigua en cuanto a *a* < *au*.
- LARUNBAT G, AN, L, BN ‘sábado’, *launenbat* V (arc.) ‘id.’. Se está de acuerdo, según Vinson *Le Calendrier basque* 13, en hallar en *larunbat lauren bat* ‘un cuarto’, pues una semana sería un cuarto del mes lunar. Para Mich. *FHV* 95 *larunbat* G, AN, L, BN procede de **laurunbat* (?). En Leiç. *lارانbate*. En resumen: de *lau(r)* ‘cuatro’, de donde *laur(d)en* ‘cuarto’. Imposible la propuesta de J. Guisasa *EE* 17, 566: *la* + *r* de movimiento + *u* ‘muy’ + *bata* ‘principio, comienzo’, que hace referencia a la aparición de la luna nueva. (Cf. Arbeláiz *Etimol.* 97).

- Tampoco es admisible Gorostiaga *Euskera* 4, 87, que *larunbat* proceda de *larunba* 'melancólico' (?), en relación con *berun/beraun* 'plomo' (Saturno), con interferencia de *Sambati* (!). Iu. VI. Zytsar *Magne* 2, 156 piensa en *lagun*, *laguenegun* 'día de reunión' y compara *nesken-egun* y el día de mercado (!).
- LARRAHAS 'desnudo'. De *larru* 'piel' y *as* 'desnudo'.
- LARRABORRAIA 'borraja silvestre'. De *larre* y el románico *borraya*, *borraja* (del lat. *borago*, y éste del ár. *abou rach* ('padre del sudor', por tratarse de una planta sudorípara).
- LARRAIN BN 'era', 'cerco de luna'. Vid. *largan(a)*. Giacomino *Relazioni* 14 creyendo que la *l-* es protética compara copto *ureh* 'espacio, llano'. Los basureros de Pamplona se llamaban *arranchiquis*, corrupción de *larran-chiquis* 'pequeños prados para vertederos' (Iribarren 58); cf. también *larren*. Acaso préstamo. Mich. *Emerita* 24, 176 considera que se halla lejos de estar segura su explicación por cast. *la herrain* (GDiego *Dial.* 221; pero tiene más verosimilitud que Bouda *EJ* 4, 51, que propone lat. *area*).
- LARRAPAST V 'resbalón'. (Cf. *lerra(tu)*) AN, L, BN, S 'resbalar', 'resbalón'. Rohlfs *Gascon* 52 relaciona con gasc. *eslarrà*, *eclurra*, *eslerra*, y otras formas similares, 'resbalar', y dice que representa un cruce entre vasco *lerratu* y *lurra* 'tierra'. *EWBS* le atribuye origen románico y compara astur. *lleira* 'lugar de pequeñas piedras'. Muy confuso.
- LARRAPO AN, R 'sapo', *arrapo*. En muchas zonas castellanas y vascas de Navarra como 'sapo'. Iribarren 58 y 298 cree que es palabra vasca. (Sin duda un relicto).
- LARRATEA Iribarren lo recoge en la Barranta. Parece compuesto: *larr-ate*; mejor, 'entrada a la pradera'. Interesante por el sentido de *ate*.
- LARRATZ V, R 'terreno baldío', R 'rastrojo'. Derivado de *larre*, según Mich. *Apellidos*₂ 95. Corominas₂ 3, 154 alude a la posible relación con *glera* 'cascajar' (del lat. *glarĕa*) y éste con *larre*. Todo muy discutible. Mich. *BAP* 11, 293 no cree que *larre* tenga que ver con el latín citado.
- LARRAZKA en Iribarren con el sentido de 'terreno peñascoso, no cultivable, para pastar'. Relicto vasco; cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 159. Cf. *larratz*. Es indiscutible que la base de todo es *larre*.
- LARRAZKEN 'otoño', *larrazkin*. Campión *EE* 41, 5 explica: de *larre* y *azken*. Según *EWBS*, de *lar-* 'hogar', 'fogón' (?). (Cast. *lar*, cat. *llar*).
- LARRE G, AN, L, BN, S 'pastizal, dehesal', 'prado', BN 'brezo', 'landa', 'tierra inculta', 'soledad, desierto', BN 'helecho'. Para esta última acepción señala Lh. el ant. fr. *larris* (le sigue *EWBS*, que además menciona ndl. *laar* 'vacío!'). En cast. de Navarra 'terreno no roturado y un poco elevado entre cultivos' (Iribarren 299). En la Barranta 'campo, heredad'. Segundo elemento de composición de *aque-larre* (*aker* 'macho cabrío'). En V *larra*. Para Mich. *FHV* 134 acaso el orónimo *Aralar* contiene como segundo miembro *larre* (in *Aralarre Bedaiça*, año 1074, etc.). Bouda *BuK* 125 y *Hom.Urq.* 3, 212 compara svano *lare* 'pradera' (coincidencia muy sugestiva). Las formas *Larraso* y *Λαρρασωvi* se hallan en *IG* 14, 2520, *CIL* 12, 5369 s.; cf. *larrazka*. Berger *Indo-Iranian Journ.* 3, 26 relaciona vasco *larre* con burush. *ter* 'prado' (*t/d* burush. equivale a *l-* inicial vasca).
- LARREN V, R 'era'. Azkue considera variantes *larrain* V, G, AN, L, S, *larrin* V 'id.', 'placita', y *largan(a)* (q.u.). Bouda *EJ* 4, 54, que analiza *l-arre-n*, reúne estas formas y las cree del lat. *area*, cosa que rechaza Michelena.
- LARREOILLO 'oropéndola' (Duv. *ms.*). GDiego *Dial.* 221 deriva del lat. *aureolu*.
- LARRERATU *EWBS* la da como variante de *larruratu* en el sentido de 'curar', 'echar piel'; de *larru* 'piel' + infijo causativo *-ra-* y sufijo *-tu*.
- LARRI¹ V 'congoja, tristeza', 'vómito', V, G, L 'apuro, apurado', 'temor, tímido'. Bouda *BuK* 83, *Hom.Urq.* 3, 211, *GRM* 32, 130 ha comparado avar *L'er* 'temer', *Lér-ize* 'atemorizarse'. En BN registra Lh. para *larri* la acepción 'enfriado en

amistad', 'desmadejado' 'aflicción', y en el NO de Navarra (Iribarren 299) 'débil', etc. En la acepción 'vómito' Bouda *BAP* 11, 199 analiza **la-* 'escupir' y compara esta raíz con avar *la'*, que aparece como nombre *la-i* 'vómito', *la'-i-ze* inf. 'vomitar'. Quizá avar *la'* es originado de *laq'*. Para *larri* 'congoja' compara J. Braun *Iker* 1, 212 el svano *ma-qal* 'miedo, temor'. (No interesa Mukarovsky *GLECS* 11, 86). Pertenece a estas acepciones *larridura* 'espanto', *larrikata* V 'nausea'.

LARRI² G, AN, L, BN, R, S 'cosa grande, abultada', 'fragmento mediano', AN 'preñez, embarazo'. Bouda *BuK* 84, *Hom.Urq.* 3, 211 comparó avar *L'ara* (*λara*) 'gordo, graso'. El mismo autor más tarde, *BAP* 16, 40, criticando a H. Berger, analiza *larr-i*, con un sufijo sin el cual tenemos vasco *lar* 'demasiado'. Lh. compara beam. *laryou* (con interrogante) 'grueso, gordo'. *EWBS* compara este beam. con port. *largo*. Si acaso habrá que pensar más bien en occit. o fr. En Mich. *Pas.Leng.* 97, *larri* como derivado de occid. *laar*, *lar* 'demasiado, excesivo', de donde *la(a)rregi*.

LARRI-A BN, R, S. Var. de *larru-a* 'el cuero' (q.u.).

LARRIKUN L, BN 'coquet, criquet', 'coquin, fripon', L 'niño petulante'. Lh. compara fr. *le cricou*.

LARRIN V 'era' (var. de *larrain*, *larren*), V 'disco de la luna'. Vid. *largan(a)*.

LARROSA V 'rosa'. Es la misma forma románica *arrosa* con el artículo aglutinado, como indican GDiego *Dial.* 221 y P. Omaechevarria *BIAEV* (1947), 25, 135.

LARRU G, AN, L, BN, R, S 'pie, cuero', L, BN, S 'estampa de un animal', *narru* V, *larri-a* BN, R, S. Acercó esta forma con *n-* Bouda *ÉJ* 3, 116. La etimología más divulgada de esta palabra, aunque no carente de dificultades, es la que la relaciona con un celta **pettro-*, acaso en conexión con lat. *pellis* (Pedersen *Kelt. Gramm.* 2, 45), que aparece en bret. *ler* < *lezar*, irl. *lethar*, gal. *lledr*, y se halla también (lo que podría ser préstamo céltico) en germ.: al. *leder*, ingl. *leather*, etc. En favor de esta etimología céltica se han definido Gavel *RIEV* 12, 247 n. 1 (que admite la derivación incluso con el paso de *-tr-* a *-rr-*), Tovar *BAP* 1, 35 (= *Estudios* 73), Lewy *BAP* 12, 409 (= *Kl.Schrift.* 586), Mich. *Pas.Leng.* 136.

Devoto *Arch.Gl.Ital.* 39, 109 reflexionando sobre las formas indoeuropeas limitadas al célt. y germ., piensa que sean características de una determinada cultura de cazadores. Una crítica de la relación vasco-celta sobre esta palabra ha hecho M.-L. *RIEV* 15, 390, señalando que no deben cotejarse formas celtas modernas, sino formas reconstruidas y subrayando la dificultad fonética. Sch. *RIEV* 15, 690 apoya a M.-L. y alega la forma con *n-*. (Uhl. reconstruía **rarru*, de donde *larru/narru*: Arbelaz *Etimol.* 98).

Tromb. *Orig.* 134 da una serie de formas indoeuropeas: arm. *lar* 'cuerda, cuerda del arco, músculo', lat. *lōrum*, gr. εὔ-ληρα, dor. αὔ-ληρα 'bridás'. En otra dirección tenemos una comparación cauc.: avar *L'er* 'color' (con el paralelo semántico circ. *s^oe* 'piel, color' (y de modo semejante en toc., húng. y finl.), como indica Bouda *BuK* 86, *Hom.Urq.* 3, 211. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *iqv-i* (< **d-qua-l*) 'piel, cuero'. Por el lado africano tenemos Mukarovsky *GLECS* 10, 182 que acerca som. *diir* 'corteza', y otros paralelos en *Mitteil.* 1, 141. En la misma dirección aproximó Gabelentz 76 y 164 s. tam. *erēd* 'correa de vacuno', eg. *dehere* (?). Lahovary *Parenté* 146 da, por último, una serie de formas dispares tomando por base un vasco *lorru* (*sic*) y dando lat. *lorica*, peul *laral*, pl. *lara*, shilluk *lan* 'id.', y otras formas de senegal-guinea-volta *lan*, *lam*, *ela*. Todo más que improbable. Lo mismo que *EWBS* buscando un origen latino en una forma supuesta base *larru-on*, del lat. *lārdum bonum* la parte buena del tocino de cerdo' (*lardum* por *laridum*) (!). Berger *Indo-Iranian*

- Journal* 3, 26 relaciona vasco *larru* con burush. *tarin*, **tar-in* 'tubo de goma' (*t/d* en burush).
- LARRU-LAZO L, BN, R 'negligente, descuidado'. Var. de *lar-lazo*. Literalmente 'de piel holgada'.
- LASA¹ V, G, R 'satisfecho', V 'otorgar', V 'ancho', *lasai* G, AN 'ancho, cómodo', *laso* R 'holgado', V, G 'satisfecho', desahogado', L, R, salac. 'flojo, muy holgado', BN 'negligente, descuidado'. *nasai* V, L, BN 'flojo, holgado', *lasatu*, *lazatu* 'aflojar', 'cosa o persona que promete crecer mucho', *laza* V, G, 'flojo', AN, BN 'suelto', y otras variantes, como *lazü* 'hombre flojo, descuidado'.
- Para GDiego *Dial.* 212 y CGuis. 71 está evidentemente relacionado con lat. *laxare* y sus derivados románicos, cf. *REW* 4955, y lo mismo le parecía a V. Eys, que alegaba como variantes *laxo*, *lazo* (del esp.); pero Mich. *FHV* 325 dice cautamente que "no se puede afirmar que [esta voz] está relacionada etimológicamente con *laxo* 'flojo, holgado', or. *laxatu* 'soltado'... de clara procedencia románica". Cf. de este mismo autor *Via Dom.* 4, 17.
- Para Grande-Lajos *BAP* 12, 316 la voz sería de afinidad finougria, y se correspondería con húng. *lassu* 'despacio, tardo, lento, cómodo', cosa muy difícil de admitir.
- LASA² 'viga', *laza* L 'id.', *laz* L 'viga'. Para *EWBS* sería de origen germ., de **labþo* 'listón', de ahí a.a.a. *latta*, con formas célticas. Vid. vasco *eslata* V 'vallado de madera', y *lata* 'armazón del tejado', 'vallado de madera', 'tabla', etc. 'cancilla, puerta de los campos'.
- LAXA S 'aflojar', *laso* R 'holgado', salac., L, R 'flojo'. Para Larrasquet 171 del románico, bearn. *lacha*. Lo mismo Lh. y Mich. *FHV* 184 y 325. Como derivado *laxatu* 'flojo, holgado', *lazatu* AN. Según V. Eys del fr. *lâcher*. A título de información tomamos Gabelentz 256 s., con el eg. *reçe*, copto *raç*, *roi*, y Giacomino *Relazioni* 14 con copto *laks* 'golpear el paño sobre la piedra' (?).
- LASTA¹ var. de *lasto*, G 'lastre', *lazt* G 'id.'. Se trata de la misma voz románica que tenemos en fr. *lest*, esp. *lastre*, ital. *lasto*, ingl. *last*. Es voz germ., *hlest* ('carga'), de origen neerl. (*cast* 'peso') que llega a la Península a través del fr. *last*, hoy *lest*. Cf. al. *lasten* 'cargar' (Corominas 3, 45).
- LASTA² 'paja'. Vid. *lasto*.
- LASTABIN G 'barrena', *laztabin* G, *tastabin*, *tastafin* V 'barreno pequeño', *gaztabin* G, *xastagin*, *txasta(g)in* AN 'id.' Formas todas recogidas por Mich. *FHV* 187 y n. Éste menciona en Navarra (Buñuel, Ribera) 'hacer una *testavín*' "extraer una pequeña porción de vino de una cuba... para comprobar el color, sabor, etc" (Iribarren *Ad.*). En rioj. *tastabin* 'chico revoltoso'. Formación occit., semejante a cast. *catavino*. En Land. *tastauia* 'barrena'. Arriaga, quizá con razón, según Mich. l.c., relaciona con *txastabin* el bilb. *chastabeo* 'chisme'. *EWBS* registra *taztabi* 'taladro, barrena grande' y le busca un origen ár., de *taztab-*, *šatāba* 'hacer una incisión'.
- LASTER, LAXTER, LAISTER G, *lazter* 'rápido, luego, pronto', 'enseguida', *lauster* (en *EWBS*). Forma más antigua *laster* (Mich. *FHV* 103 y 159), BN 'carrera', 'andanza, curso'. *EWBS* le atribuye un origen latino, de *palaestra* (!). Bouda *BuK* 53 compara abkh. *las*, y dice que el sufijo es el mismo que en *ustel*(?) CGuis. 37 aduce el lat. *praesto* (!).
- LASTO V, G, AN, R 'paja de trigo, centeno, cebada', V 'paja de maíz', R 'paja de avena, maíz y cebada', 'brizna de madera', *lasta*, var. de *lasto* en derivados, *lastra*¹ R 'jergón de paja'. La voz corresponde a una serie de formas que aparecen en dialectos románicos vecinos como restos del sustrato, según Tovar: Rohlfs *Gascon*₂ 43 cita (como Lh. para *lasto*) gasc. *lastoû*, arag. *lastón*, *llastón*, cat. *llistó*, esp. *lastón* 'especie de gramínea', y en *Estudis Romanics* 8, 128 añade ribag. *llastón*. Iribarren 299 da *lasto* en Artajona 'conjunto de materiales que

recubren el interior de los nidos de pájaros'. Hubschmid *ELH* 1, 53 da significados precisos: arag. *lastón* 'hierba seca', rosell. y ampurd. *llisto* 'Brachypodium ramosum', gasc. *lastou* 'festuca, hierba común, césped', y añade la forma de Altos Pirineos *lastoà*. Por su parte Bouda *BuK* 45 propone una etimología cauc. comparando georg. *last'i* 'haz de ramas', *lač' q'ori* 'choza hecha de ramas trenzadas', cosa que rechaza EWBS. Corominas *Actas VII Congr. Intern. Ling. Rom.* 2, 408 también compara *llastó*, *llistó* 'gramínea de montaña'. En la misma publicación p. 403 s. habla este autor de *last(r)a*, pero debe de ser 'losa'. Otro resto en romance: en la Ribera navarra *lastón* es 'hierba fina que sale en los cabezos y es muy buena para el ganado' (Iribarren l.c.). Corominas₂ 3, 592 da *laston* como nombre de varias gramíneas, y derivado romance del vasco *lasto* 'paja', o de su antecedente prerromano. Se emplea en Alto Aragón central y hasta en Caspe y la Litera.

LASTRA² V 'bloque de piedra delgado y largo'. Término muy extendido dialectalmente (desde Pallars a Galicia) como indica Corominas₂ 4, 593 ss. Según él, de origen incierto, quizá prerromano; pero más probable es que sea un antiguo préstamo de los constructores de iglesias traído de Italia. Acaso derivado regresivo de *lastricare* 'pavimentar'. Corominas l.c. nos transmite cantidad de ejemplos de su abundante uso en los dialectos románicos en la Península y las hipótesis de diversos autores. Está muy arraigado. Alcanza al vizcaíno. Menciona la forma *llastra* en cat. y arag. Rechaza este autor la etimología de Diez *Wb.* 244 (a quien sigue *REW* 2863) y lo mismo *FEW* 5, 196 s. Hubschmid supone que viene de un **lastra* procedente de **lakstra*, de un hipotético galo **lake*. Esto lo niega Corominas (s.u. *laja*), como otras combinaciones que pueden verse en la 2ª ed. de su Diccionario, que resulta básico en este término. Insiste, no obstante, en lo prerromano. Mas para la etimología del término vasco es importante cuanto recoge de Hubschmid (*ZRPh* 66, 32 s.) y otros autores aplicado a las relaciones de las diversas lenguas o dialectos románicos.

LATA V, G, AN, BN, S 'chilla, armazón del tejado', L 'vallado de madera o entablación que suple al seto en la heredad', BN 'tabla', AN 'tablón', V 'cancilla, puerta de los campos'. Vid. *eslata*. Puede afirmarse que la forma ha penetrado a través de prov. o esp. *lata* 'vara o palo largo', ital. *latta*; todos ellos del al. *latte*; cf. ingl. *lath*. *FEW* 23, 9 da la forma vasca como del románico, y recuerda formas cual el alav. *lata* (de ahí vendría *látigo*, lo que Corominas₂ 4, 597 ss. da como probablemente gót., ya que la voz es exclusiva del esp. y del port.), Rioja 'palo largo usado para sacudir los nogales', montañ. *latillas* 'listones que van en el carro entre los estadajos'. Cita el mismo autor bearn. *latete* 'branchette de bruyère engluée'. En Larrasquet 170 tenemos también bearn. *late*, como fr. *latte* 'listones sobre los que se clavan las pizarras del tejado'. En el R. registra Iribarren 299 *lata* 'pértiga o palo largo que se pone en las habitaciones o graneros para colgar ristras de alubias u otros comestibles o frutos'. M. Grande nos da en Extremadura (Mesas de Ibor) *lata* 'varas de jara con que se cubre la techumbre de un edificio para recibir sobre ellas el tejado'; cf. vasco *latesi*, etc. Corominas l.c. deriva esp. *lata* 'vara o palo largo' de b. lat. ant. *latta*, vocablo común al célt. y al germ. Cree que es palabra autóctona en hisp.-port., contra lo que parece sospechar M.-L. (*REW* 4933), comparando vasco *lata* (v. Azkue). En cuanto a *lata* 'fastidio, etc.', cf. D. Alonso *BRAE* 33 (1953), 351 ss. (Todos ellos en Corominas l.c., con amplio artículo y abundante bibliografía referente al término en románico, céltico y germánico. A nosotros nos interesa en realidad el origen del vasco, que aquí es del románico).

EWBS da las variantes *latha*, *late* y compara, en resumen, esp., port., prov. *lata*, cat. *llata*, fr. *latte*, ital. *latta*. Del germ.: a.a.a. *latta*, ingl. *lath*, gót. **lappo*, etc.

- LATEGA V ‘palo de la cancilla’, *lataka* V ‘cancilla de heredades y de redil que se abre y cierra como una puerta, sin necesidad de sacar palos’. Corominas 4, 1037 parece aceptar que sea del celtismo vasco *lata* y del vasco *aga* ‘palo’ y remite a Mich. BAP 12, 367. Hay que tener en cuenta que Corominas 3, 51 no cree vasca la raíz de *lataga*, *lataka*. En cast. *lata* es, según este autor, 3, 46 ‘armazón del tejado’, ‘seto de madera’, ‘tabla, tablón’, ‘cancilla, etc.’, ‘vara o palo largo’ < b. lat. *latia* ‘id.’, vocablo común al celta y al germánico. Giese RIEV 22, 9 da como origen de la forma vasca (que analiza quizá no bien) el bearn. *late*, prov. *lata*, germ. **latta*. (Vid. *lata* y *eslata*).
- LATARALE (Oih. *ms.*) ‘bailarines aislados que danzan independientes los unos de los otros y usan cascabeles en las piernas’. M. Grande ve aquí el esp. *lateral*. Es difícil de afirmarlo, puesto que se trata de un cultismo, y lo mismo en francés. Por otra parte, la etimología propuesta por EWBS de *lata* ‘latón’ y *eraile* no parece demasiado tentadora.
- LATESI AN ‘empalizada’. De *lata* (q.u.) y *esi*.
- LATERNA = LANTERNA. De origen románico, naturalmente.
- LATI ‘latín’. Para Larrasquet 170 es préstamo del bearn. *lati*.
- LATIL G ‘solen, un marisco’, *datil*, *deitu* ‘id.’. Sch. BuR 35 da la forma *latil* como equivalente a esp. *dátil* (equivalencia acústica, dice éste), que significa ‘vaina de cuchillo’. Corominas₂ 3, 628 deriva *latil* de *datil* G ‘muergo, cierto marisco de concha larga y blanca que se oculta bajo la arena’. La forma *deitu* es de San Sebastián. Dice que probablemente viene de lat. *digitus* (vid. *dátil*).
- LATRONTXA V ‘carámbano, candelero’, con la misma semántica que occit. *candèlo*, que en S es *kandalu* ‘carámbano’. Vid. *lantrotxa*.
- LATS¹ (arc.) ‘arroyo’, AN ‘ancón, charco de agua detenida en la orilla de un río o arroyo’. La voz está atestiguada, según una referencia de O. Apraiz *Hom.Urq.* 3, 448: “rigum quod dicitur *iturlax*”. Para este autor *lax* sería grafía por *ts* (como *Axular* = *Atsular*), así *Itur-latz* “arroyo de la fuente”. Bouda BAP 10, 17 cree poder analizar un elemento **ts*, como en *i-txa-so* ‘mar’ (q.u.). Saint-Pierre EJ 2, 374 compara ár. *haladj* ‘río’, o la raíz ár. *laz* idea de fluir. Por parte i.-e. acude al celta *lad*, *llat* ‘líquido’. Para EWBS es de origen románico: del lat. vulg. **laxivare* por *lixivare* ‘lavar’, mezclado con lat. *lavare* (?). (Comparar *latsa*).
- LATS² BN ‘agracejo’, *latx* AN ‘amargo’. Según indica Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 21, es de *latz* ‘áspero’ (q.u.).
- LATSA (Oih.), L, BN ‘lejía’. Lh. relaciona esta voz con la anterior, pero la semántica no lo admite, y así Bouda BAP 11, 351 las separa, y para ‘lejía’ señala la coincidencia (que Tovar no la cree semánticamente posible) con georg. *lac* ‘pisar’, y opina que esta palabra nada tiene que ver con *laxtu* ‘lavar’. Ya hemos indicado (s.u. *lats*) que EWBS pone *latsa* ‘lejía’ junto a las formas románicas derivadas del lat. **laxivare* por **lixivare* (contaminación con *lavare*). No da ninguna forma occit. o arag. que sirva para esta hipótesis. Lahovary *Parenté* 176 junta con el significado de ‘lavar’ una serie de comparaciones que son todas descartables por su significación de ‘lengua’ y ‘lamer’. Mencionamos a título de información bantú *latsua* ‘lavar’, niger-tchad. *laša* ‘id.’, *mussi lege* ‘id.’. También junta el cauc., čeč. *lic*, tchakur *les* ‘id.’, ing. *livcè* ‘bañar’.
- LATSARI L, BN, S, *latsale* BN ‘lavandera’. Es sin duda de *latsa*. Como *latsatu* L, BN, S ‘lavar’.
- LATSUN BN, R, S, salac. ‘cal’, ‘yeso’. Bouda EJ 4, 58 piensa en derivación de una desconocida lengua preindoeuropea del Sur de Europa, de un **labatsu-*, que tendríamos en gr. ἄλαβάστος < **labasto-* (?). (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 126). En EWBS, de origen ár. vulg. *lätün* (sirió) ‘horno de cal’, con el artículo ár. clas. *al-at(t)ün*.
- LATX¹ ‘perro de mar’ (castor). Fourmec compara con gr. λάτᾱξ ‘id.’, que Bouda FLV 10,

127 dice que nada tiene que ver con el vasco. Para él es simplemente diminutivo de *latz* 'rudo, áspero' (v. infra).

LATX² AN 'amargo' (dimin. de *latz*), BN 'áspero'. (Vid. el siguiente).

LATZ 'áspero', AN 'austero', V 'mortificado', G, AN, S 'nervudo, vigoroso', 'terrible, excelente', AN, L 'pavor'. Bouda *EJ* 5, 60 cree hallar un paralelo en circ. *lech* 'fuerte, robusto, vigoroso'. Astarloa *Apol.* 74 dice que la sílaba *la* "significa cosa que se apega, que se arrima" más "la letra abundancial *tz*" (!). En Navarra (Iribarren 295) pervive *lacho* con diversos sentidos: 'ganado lanar de otra raza que la churra y que es de peor carne y lana lacia', 'persona flaca, deslucida, esmirriada', como ese ganado. También en muchas regiones de Navarra significa 'cordero que ya come hierba y sin duda es más amargo que el lechal'. Las formas *lats* y *latx*, como el L *erkalatz* 'agracejo', son sencillamente *latz* 'áspero', según señalan Bouda-Gaumgartl 21. Para EWBS variantes *latz*, *latx* con la idea fundamental de 'espinoso, rígido, áspero', idéntico que *latsa* 'agracejo' (?).

LAUTZARAZI 'causar miedo', *lautzazi* V, G 'educar con severidad'. De *latz*.

LATZIA (git.) 'noche'. Según EWBS de una forma básica **latzi-ra*, git. ingl. *lachira*, git. al. *ratting* 'noche', *rat-* 'tarde', scr. *ratri* 'id.' (?).

LAU¹ V, G, AN, L, BN 'cuatro', V *lau*² 'cosa llana', 'llanura'. Mich. *Pirineos* 10, 436 ha comparado el aquit. *Laurco* (que cita también M^a. L. Albertos *Bol.S.Sabio* 17, 100), padre de una *Laurina* en la inscripción *CIL* 472, y que correspondería al nombre lat. *Quartus* (cf. asimismo *Hom.Martinet* 1, 151). Fuera de esta comparación que parece asegurarnos la antigüedad de la voz, las hay de todos los tipos. Según Holmer *BAP* 12, 393, si *m* en sum. corresponde a una **w* (cual lo evidencia el elamita), hay que recordar la semejanza entre sum. *limmu*, *lam(mu)* 'cuatro', vasco *lau*. Tromb. cita Boni (galla) *láu-wa* '2' (?), *bedja malo* '2', eg. *fdou* = *hausu fudu*, *muzuk pudú* '4'. Si supusieramos con el mismo Tromb. que propone la anterior y las siguientes (*Orig.* 109, *ibid.* 23 y *Numerali* citado por Giese *RIEV* 19, 574) que la forma vasca era **plau*, tendríamos paralelos cauc. como abkh. *phle*, qab *plli*, *p'ly*, sh. *ple*, ub. *p'lr* (que sería como vasco **plaur*). Tipos semejantes tenemos también en Tromb. en lenguas de Indochina, como mikir *phli*, etc. Bouda *BKE* 54 aplaude la etimología que da Tromb. en circ. *p'á'ə*. Grande-Lajos *BAP* 12, 314 comparan vogul *lau* '10', y antes en general 'número'. Cf. finés *lovi*, *luki* 'número', húng. *olvas* ('lee, enumera'). Concluyen que estas palabras son restos de algún antiguo sistema de numeración. Yu. VI. *Zytsar Iker* 2, 722 menciona proto-kart. *layw* (correlación /-l-/ar-/ con vocal epentética). Protoforma *(a)*lāwá* vasca > *lau*; la cadencia vasca sería: **rwa* o **arwá* > *(a)*lawá* > *law*, *lau*. (En sem. *arba* '4'). Para Klimov **arwa* es un préstamo y admite en él una reduplicación del sentido (4 x 2 = 8). Todo más que problemático. Como es sabido, en muchas formas *lau* aparece como *laur-*, por lo que algunos han pensado que no sea una *r* eufónica, explicable en casos como *laurak*, sino un verdadero sufijo -ur-, que correspondería también al de *ir-ur* '3', si es que habría de analizar así. (Han visto dicho sufijo *ur* Uhl. *RIEV* 2, 511 y Gavel *Gramm.* 1, 120). EWBS le atribuye origen ár., de una forma básica **laurb*, **larub*, del ár. *al-arba'ā* 'el cuarto', y otras. Compara *hiru(r)*.

Fuera de esas fantasías vale más pensar en lat. *planu*, como indica Mich. *Emerita* 24, 351, *FHV* 347 y *FLV* 17, 192.

LAUN V 'liso, llano', *lau* V 'cosa llana, sencilla', V 'llanura', *laño* L 'sencillo, cándido, afable', *leu* (variante de *lau(n)*, según Azkue), *leun* V, G, AN, L, BN 'liso, suave' (que puede confundirse con una contracción de *legun*), V 'llano'. Su derivación latina ya fué señalada por M.-L. *RIEV* 15, 220 y 235, de *planum*, con el mismo tratamiento que en *lore*, *laudare*, *laketu*, etc. El propio romanista *RIEV* 20, 423 considera innecesario, para explicar la falta de *p-*, acudir al celta, en una forma como *Mediolanum*, como hizo GDiego en su discurso de celta-

tación a Azkue en la Real Academia Española, 41. (Compara vasco *lau* con la segunda parte del mencionado *Mediolanum*). Aceptan el origen latino, entre otros, *REW* 6581, Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 23, Mich. *FHV* 347 (cf. Ax. *plaudu* ‘arrasado’, Oih. *deblauki* ‘resueltamente’, lit. ‘de plano’), 101 (con la var. *leu(n)*) y *FLV* 17, 102, CGuis. 148, 150 y 186, Grieria *ZRPh* 47, 104, GDiego *Dial.* 211. S. Altube *Gernika I* (1947), 32 deriva del esp. *llano*. *EWBS* considera *lau* como contracción de *laño*, en relación con esp. *llano*, prov. *plan*, y como procedente del lat. *planus*, en última estancia. Sch. *ZRPh* 11, 503 establece una relación de *lau* con un viejo término L *nabe*, esp. *nava*, nada claro (alterna l- con n-).

LAUDA L, BN, indeterminado de *laudatu*, var. de *laudo*, *laudu* ‘alabanza, elogio’. Como dice Azkue, del esp. arc. *laude* (del lat. *laus*, se pregunta). *Laudatu* V, AN, L, BN ‘alabar’. Lh. compara el lat. *laudatu*; (da una var. *laidatu*); S *laudatū* ‘alabar’, que no debe confundirse con un homófono que significa ‘ultrajar’, de *laido* AN, L, BN ‘escarnio, afrenta’, de claro origen latino. Alternancia -au/-ai- (Gavel *RIEV* 12, 75). Es término del lat. ecles., en suma. *EWBS* sigue a Lh., según su costumbre.

Pertenecen al mismo grupo *laudario*, *laudorio*. Con sufijo lat. -orium/-arium (cf. Sch. *ZRPh* 30, 5). Del esp. *laudatorio* para Lh.

LAUDETA BN ‘alondra’. Es evidentemente la misma forma que el bearn. *laudeta*, como vemos en Lh., que la hace diminutivo de lat. *alauda* (a su vez de origen galo, que pasó al latín); quizá con una etimología popular; cf. prov. *alauzeta* o el esp. ant. *aloeta*, fr. *alouette* (diminutivo de *aloue*). El mismo origen en *EWBS*.

LAUFRAKA (ms. Lond.) ‘pajarilla, aguileña’ (Bot.). En contacto con esp. *saxifraga* (planta herbácea). Según *EWBS* de *lau-* = *lausa* ‘losa’ + *fraka*, del esp. -*fraga*. Nada tiene que ver con vasco *fraka* ‘pantalón corto’.

LAURDEN G, AN, L, BN, R, S ‘cuarto’. V. Eys explicaba esta forma como genitivo de *laur* (idea de superlativo), con una *d* por *r*, que él llama expletiva y compara con *egundaño*. La forma *laurren* es una asimilación (Tromb. *Orig.* 109).

LAURDENEGU (Ulzama) ‘trasanteayer’. Como indica Mich. *Munibe* 23, 589, de *laur(d)en*, de *laur* + *egu*, de *egun* sin *n*.

LAURENBAT ‘sábado’; segundo elemento -*bate* (< *bat* + -*te*), terminación que está en *aste*, *igante*, *mente* (*mende* ‘siglo’); la primera parte sería **la(g)uren*, de *lagunen* (gen. pl.) (Mich. *FHV*₂ 501).

LAURENZA R ‘tolva’ (Araq.). Parece castellano. Lo recoge Azkue (Mich. *Fuentes Azkue* 145).

LAURENKA AN ‘a gatas’. Variante de *lauroinka* (de *lau(r)* + *oin*).

LAURENKI (Gopegui) ‘pan de tercera’. Como indica Baraibar *RIEV* 1 360 es de *lauren* ‘cuarta parte’ y el sufijo -*ki*: lit. ‘de 4^a’ refiriéndose a la clase de harina con que se elabora.

LAUSA ‘polvo de harina’, ‘chispa’, ‘catarata de un ojo’. La palabra, según anota *FEW* 5, 212, se halla también en bearn. *lahuse*, *laïse*, *laïse*, *lèuse* ‘copo ligero de ceniza o nieve, chispa de carbón, morceña’. El propio *FEW* señala el grupo que forman en vasco *lauso* (q.u.), *lausaro* G, AN, *lausoro*. La variante bearn. *laïse* se basa en el sul. **laisa*.

LAUSENGA(TU) AN, L, BN ‘lisonjea’, *lausengu* AN, L, BN ‘lisonja’, ‘halagos, mimos, caricias’. V. Eys y Lh. comparan el occit. *lauzengar* ‘adular’, sobre cuyo origen germ. de un franc. **lausinga* dan referencia GDiego *Dial.* 203 y *FEW* 16, 452 (que transmite la forma cat. *llausinjar*), que menciona bearn. *lausengáyre*. Mich. *FHV* 101 aproxima las formas del vizc. ant. *leusindu* ‘halagado’ (*RS* 205, 372) y G, AN *losentxatu*. CGuis. 102 y 109, a propósito de *lausengari* acude al lat. *laus* (?). También relaciona Mich. *lausengu*, *lausenku* con esp. *lisonja*.

EWBS compara así mismo prov. *lauzenga*, *lausenja*, ant. fr. *losenge*, esp. *lisonja*, por extensión del lat. *laus* (?).

- LAUSKITU V, *lauzkitu* V ‘estrujar’, ‘producir dentera’, ‘despedazar’, ‘restregar’. Según Bouda *BAP* 11, 198, de **lau-*, de **lagu*, que coincide con cauc. del Sur **lagv*, en georg. *b-lagv-i*, mingr. *lagv-egvi* ‘embotado, romo’.
- LAUSKU (Pouvr.) ‘bizco’. Azkue sugiere del fr. *louche*. Lh. compara lat. *luscum*, al cual llevan las variantes *lüzko* y *lustre*, según CGuis. 240, que menciona como posible relación *lautso* L ‘miope’ y *lauso* ‘presbita’. Igualmente de lat. *luscus* en *EWBS*, el cual no ve que esp. *lusco* sería cultismo si fuese corriente. Cita igualmente fr. *louche*. Vid. *lauso*.
- LAUSO V, G, AN ‘nube o catarata del ojo’, V, AN ‘presbita, de vista cansada’, BN ‘miope’, V, G, AN ‘polvillo de la harina’, AN, BN ‘ventisquero, borrasca de viento y nieve’, *lautso* L ‘miope’. Bouda *EJ* 4, 332 junta *lausoro* ‘id.’ y V *lausotu*, que no registra Azkue, pero que ha leído en Moguel *Confesiño ona*, y con todos esos datos no admite la derivación de estas palabras del fr. *louche*, como proponía Azkue, sino que en todo caso habrían sido secundariamente influidas por este término románico. V. Eys pensaba para *lauso* en el ant. esp. *lusco*, que es cultismo poco vivo, al decir de Tovar. Vid. *ausa*², *auso*, en el sentido de ‘alud’ ‘ventisca’, y en Mich. *FHV* 323 las siguientes formas: aezc. *ausadoki* ‘ventisquero’, R *usin* ‘alud de nieve’, nav. ‘ventisca’, *lauso* ‘borrasca de viento y nieve’, ‘polvillo de harina’ (‘nube del ojo’), *lausoro* ‘id.’. Lo mismo de *usin* ‘avalancha de nieve’ dice Corominas *Top.Hesp.* 2, 307 contra las dudas de Mich. l.c. Este último *FHV*₂ 101 y 550 cita V *leuso* ‘neblina’, del que parecen variantes V *keuso* ‘nube del ojo’, ‘tamo, pelusa de telar’, *geuso* ‘tamo’, que en G, AN, L es *lauso* ‘nube o catarata’, ‘polvillo de la harina’ y también ‘borrasca’, G *lausoro*. Dice que el grupo formado por estos últimos se relaciona con aezc., salac. *auso*, R *usin* y con V *geun* ‘catarata’, ‘tamo, pelusa’, y piensa que quizá no sea demasiado osado sospechar que (l)*auso* procede, de una u otra manera, del lat. *lapsus*. Une a lo dicho el V *nausu* ‘tela fina’, que sería una variante de *lauso* en la acepción ‘pelusa’. *EWBS* lo explica de *lau-* por **laur-*, de *labur-* ‘corto’, relación con *labo* ‘corto de vista’, y el sufijo *-tsu* (!). Vid. Arbelaz *Las etimologías* 98.
- Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 24 busca una relación con burush. *layan*.
- LAUSTRO BN ‘refugio bajo el alero de un tejado’. Del lat. *claustrum*, como señalan Lh., Mich. *FHV* 347 y *EWBS*. Sch. *BuR* 29 no vio esto, y pensaba en *balaustrada*.
- LAUSUA (Pouvr.). Según Mich. *FHV* 96 n., en Azkue por error *lausku*, S *lüzko* ‘miope’. (Vid. *lausku*). Como hemos dicho, Mich. acepta la etimología lat. de *luscus*. Esto es evidente para *lüzku*, pero, al decir de Tovar, en *lausko* acaso se cruzan *luscus* y el grupo vasco *lauso*, *lausa*.
- LAUTEGI V ‘corta de árboles’. Bouda *EJ* 3, 117 y *BAP* 12.246 interpreta ésto como ‘lugar de corta o derribo’ y analiza en *lau-* el mismo elemento que en *lagur*, *txabur*, *labio*, *idabur*, etc. (Vid. *labur*).
- LAUZA AN, BN ‘losa’ (de piedra). De lat. *lausam*, según L. M^a Múgica *FLV* 41-42, 116. V arc. *lauzatu* ‘tejado’, AN, L ‘enlosado’. Mich. *FHV* 93 compara cat. *llosat*. *FEW* 5, 212 s.u. **lausa* señala la extensión de este grupo de palabras desde Italia hasta el ibero-rom. y cita cat. *llosa*, esp. *losa*, mozár. *láusa*, port. *lousa*, vasco *lauza*. Lh. compara bearn. *lausa* ‘piedra’. Así también GDiego *Dial.* 203. Mich. *BAP* 22, 289 insiste en el romanismo.
- LAZ L ‘viga’, ‘alto, corpulento’. Bouda *BAP* 11, 199 identifica con circ. *las* en *las-k’e* ‘astilla’, (lit. ‘pequeña viga’). A éste pertenecen vasco *laz-tabin*, *las-tabin* ‘barrena’ (q.u.), *gaztabin* ‘barreno pequeño’.
- LAZA V, G ‘flojo’, V ‘satisfecho’, L ‘viga’ (vid. el anterior). Sería propiamente variante de *lazo*. (Cf. *EWBS*).

- LAZARO (IGANDE, IGANTE) R, salac. 'Domingo de Pasión' (en el que se lee el Evangelio de la resurrección de Lázaro). (Azkue y EWBS).
- LAZATU G, AN, L, R, salac. 'aflojar, soltar', L, BN, R 'descuidar un deber' L, BN, R 'hacerse negligente', *lazau* V 'aflojar, soltar'. De *lazallazo*. Como dice CGuis. 68, recuerda el supino lat. *laxatum*.
- LAZE BN, 'cualidad de un lazo, cuerda u otro cuerpo que rodea sin oprimir', L 'blando, flojo'. Lh. compara el esp. *lazo* 'cansado'. Así también EWBS.
- LAZERIA V, L, BN 'miseria, escasez', G 'calamidad', AN 'flojedad'. De esp. *laceria* ('pobreza'); *lazeriatu* (Duv. ms.) 'afligir'.
- LAZGA V 'flojo, holgado'. De *laza* (relación con *lazo* AN, BN 'suelto') y el derivativo *-ga*.
- LAZKAR 'corteza'. Según Sch. ZRPh 41, 348 estará mezclado el artículo románico. En AN, L, salac. *lazkartu* 'encontrar'.
- LAZKATU G 'aflojar', 'desahogarse'. Vid. *laza*.
- LAZO G, V 'talle', AN, L, BN, R 'negligente', AN, BN 'suelto', R 'torpe', 'cuerda para atar cargas'. En algunas acepciones tiene relación con *lasai* 'ancho, cómodo'. En otras, en la significación de 'trampa', Larrasquet 171 lo considera préstamo del bearn. *las* 'nudo corredizo, trampa'. CGuis. 94 acude al cast. *lazo* o *laxo* (en lat. *laxum*). En el fondo está el lat. *laqueus*. EWBS le atribuye también origen románico y con latín en el origen: port., esp. *lazo*, cat. *llas*, prov. *latz*, occit. *las*, etc.
- LAZTABIN v. *lastabin* 'barrena'.
- LAZTAN V, G 'abrazo', V, G 'beso', 'cariño, amor tierno', 'aseado'. Bouda NBKE 11 relaciona čeč. ingush. *last* 'inclinarse, volverse', etc. Dice este autor que la significación fundamental de la raíz vasca **lazt* se explica bien a través de la palabra del cauc. central (CC). De origen incierto, según EWBS.
- LAZTER v. *laster*.
- LAZTU V 'lavar, colar', L, BN, R, S 'erizarse el pelo', V, G 'educar con severidad', BN 'impresionar', 'hacerse rudo', *laztura* L, BN, R 'horror'. Bouda Hom.Urq. 3, 226 y BKE 21 compara circ. *les* 'lavar'.
- LAZÜ S 'hombre flojo, descuidado', *lazutu* S 'entorpecer'. Variante de *lazo*. Para Larrasquet 171 es préstamo del bearn. *lâche* 'sin vigor'. EWBS relaciona esp. *laxo*.
- LE. Sufijo derivativo que denota agente. Variante de *-la* V (Azkue). Lafon Word 8, 88 compara circ. *-le*, lak *-ala*, suf. de nombres de agente. Tromb. Orig. 46 s. dice lo mismo, comparando el lak mencionado. Bouda HomUrq. 3, 209 y BuK 3 cita el circ. antes señalado con el ejemplo *γə-le* 'llorón' < raíz *γə-* 'llorar'. Establece un paralelo circ. *cegale* 'mordedor' = *ausikitzaile* 'id.'. Lafon l.c. considera que por ahora no se puede aproximar el suf. georg. *-el* (y las formas del mingr. y lazo correspondientes, que se emplean en combinación con prefijos nasales). Menciona BSL 35, 35 ss. sobre ese mismo sufijo. Uhl. RIEV 15, 571 duda en emparentar lak *-ala* con el vasco *-le*. P. Yrizar ASJU 5, 138 repite lo dicho arriba. EWBS insiste en que indica agente, y para *-ile* acude al bereb. *illi* 'haber, ser', e incluso al copto y al egipcio (!).
- LEAKUME AN 'ventanilla'. FEW 16, 490, s.u. **lûkinna* (anfrk.) 'tragaluz' deriva de éste occit., arag. *lucana* BCat. 24, 173, vasco *leakume*. Recoge a Sch. BuR 26, que alude a que en las formas romances se enredan raíces célticas y germ.; en alguna parte en el interior de este "embarras de richesse" debe de estar el punto del que ha brotado la palabra vasca (quizá provenga *le-* aun en el AN *leakume* < AN, L *lukana*, fr. mer. *lucano* 'lucero' de un *ll-* (cf. el sinónimo cat. *lluerna*, gall. *luceira*, cast. *lumbre*).
- LEAR, LEGAR, LIAR, NEGAR V 'cuajo'. Es indudable una relación entre ellas, ¿pero cuál?
- LEATU, LEITU 'leer'. Aparecen en Chaho. Faltan en Azkue. En Larram. sólo la primera, pero predomina *leitu* en Navarra española. FEW 5, 244 s.u. *lëgère*: limitado a la

- significación de 'leer' en románico, como ital. *leggere*, cat. *llegir*, esp. *leer*. Además préstamo en vasco, que lo toma de Sch. *BuR* 47. *EWBS* dice: del románico, de *le-* y sufijo *-atu* (!).
- LEBA V 'pulso' ('poignet'). Bouda *EJ* 4, 323 y *BAP* 10, 22 compara georg. *neb-i* 'palma de la mano', 'puño, muñeca'. (Para el cambio *n/l* vid. Gavel *RIEV* 12, 246).
- LEBATZ V, *legatz* G, AN, L (Fabre trae *lab-*, *lag-*) 'merluza'. El que los nombres de los peces delaten la mayoría de las veces origen románico, nos determina a buscarlo aun para los términos indicados. En la proximidad de los vascos no hay nada parecido de tipo románico (Sch. *BuR* 25 cita la palabra sin dar la explicación). *EWBS* quiere buscarle ese origen (en la significación de 'bacalao'), de un supuesto **debatjo*, metátesis del esp. *abadejo*, port. *badejo* (de lat. **abaticulus* (!) añade). Bouda *Euskera* 1, 134 dice: del lat. *ligatus* 'nombre de un pescado', tomado de Walde-Hof. 1, 799. (Cf. igualmente Omaechevarria *BIAEV* 25, 136, aunque no aclara nada).
- LEBAR V 'activo, hábil', 'eficaz'. Bouda *BAP* 11, 22 encuentra significación a través de avar. *leb-al* 'animoso, esforzado', 'activo'.
- LEBOTA S 'pan mal fermentado, pesado e indigesto'. Según Lh. del gasc. *lebat*.
- LEBRA BN 'flor del castaño'. Lh. remite al ant. fr. *lievre* (?). En Sch. *BuR* 35 *lebra* < L *kerba*, V *garba* 'flor del castaño', 'maíz', G, AN, L *gerba* 'id.', 'amento' < rom. *garba* 'gavilla'. Con la metátesis *br* < *rb* compárese la de BN, S *inobre* (< BN *ināurre*, *inħaurre*) 'monstruo' adv. < **enorme*. Para *EWBS* del fr. *lèvre* (?).
- LEBROSTA, LEBRAUSTA, LEBROSTA 'lebrato, lebreçilla'. Según V. Eys del fr. *levraut*. Por extensión, en *EWBS* formas en relación con esp. *liebre*, fr. *lièvre*.
- LEDANIA V 'iglesia filial', 'aneja, barriada con ermita' (Itur. *Hist. de Vizc.* 240), 'letanía', *lethaina*, *lethariña*, *letheriña*, (Chaho) 'id.', pero Azkue recoge BN *letherin* 'procesión' (Sch. *BuR* 54). Según GDiego *Dial.* 214 *ledania* 'aledaño' < **adlataneu*. (Cf. *litania*).
- LEHEN L, BN, S, *leen* V, *lein*, *leñ* R, *len* G, AN 'primero' y 'antes' BN, L, S 'primicia'. Como indica Mich. *BAP* 6, 449 posiblemente es una forma de superlativo **lenen*, y por consecuencia gen. pl. (Gavel *Gramm.* 1, 126). El V *lelen* es secundario (Uhl. *EJ* 1, 566). Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 27 señala que en el vasco *len* se manifiesta la misma tendencia a la acumulación de sufijos que en burush. Aparecen en esp. como *lenen*, *lengo*, *lengoko*, *lenengo*, ésto es **leh-em-koko*, **leh-em-em-ko* (?). *EWBS* parte de una forma primitiva *lekhen*, de **lek-*, de **lek-hat* + *hen* = *hein* 'medida, grado' (!).
- LEHENBIZIKO 'primeramente, en primer lugar, primero', etc. Forma clara indicada por Gavel *Gramm.* 1, 129, de *lehen*, *bizi* ('vivo') y suf. *-ko*, propiamente desinencia de genitivo atributivo. El sufijo *bizi* dice Lh. que representa el lat. *vicem*.
- LEHENZEN v. *lenendu* 'preceder'.
- LEHER S, *ler* R, salac. 'pino', 'especie de pino' (*pinus epicea*). Cf. *lerratze*, *lerrondo* 'id.'. (Trata del término Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 106). De origen inseguro dice *EWBS*. Quizá identificado con *leihorr* 'seco' (?) en la significación 'refugio contra la lluvia' (!).
- *LEHETE: es un enigma. Empleado desde el s. XI (Nav. *leet(e)*). Nombre de localidad. Origen y valor desconocido. No parece relacionable con *le(h)en* 'primero' (Mich. *Apellidos* 121).
- LEGA G, AN, *lea* salac., variante del anterior, *lera* dice Azkue, *liga* L 'trineo, narria'. Otras variantes: *leña* L, *lera* G, AN, L, salac., *lia* BN, *lta* S, *liga* L, *liña* BN; *liāk* S (en Larrasquet). Lafon *Recherches s. Voc. Pyr.* 13 (*I Congr.Étud.Pyr.* 1950) considera como verosímil que la forma primitiva era **lena* o **lina*, y que no sea imposible aproximar el *rchouktche inä* 'carga de un trineo', 'trineo cargado'. Sch. *BuR* 25 da el BN *lea*, *lia* como del bearn. *lee* (*eslée*) 'trineo', desarrollado tanto hacia el AN, G *lega*, L *liga*, como hacia el S *lia*, BN *liña*. La

forma *lera* ¿procede inmediatamente de *lea* o le ha precedido? Podría ocupar *lera* el lugar de un **leda*, que quizá ha sido la forma primitiva bearn. de esta palabra. También compara Lh. el bearn. *lea*. Rohlfs *Gascon*₂ 110 lo hace con gasc. *léo*, *lédo*, *leyo*, *lio* 'trineo', que en vasco es *lea*, *lega*, *lera*. Corominas₂ 2, 438 dice que *le(g)a*, *lera*, *leña*, etc. (< **léna*), por múltiples razones es preciso mirarlo como romanismo. (Remite a Mich. *BAP* 11, 287 s., para el cual el hecho de que el S no tenga **leha* o **lika* favorece la idea de un préstamo, pues supone acentuación **léna*, no **lená*. Corominas *Top.Hesper.* 2, 310 s. da una base céltica **sleudia* < **le(v)ia* contaminado acaso con **exlenare*, *-lenicare*, gasc. *eslingà-e*, cat. *esllenegas-se*, cast. *deleznarse* 'deslizarse'. (Cf. Mich. *FHV* 67 y el resumen de Arbelaz *Etimol.* 99).

LEGAMI, LEGAMIN G, *lemami* L 'levadura', *legamiatu* 'fermentar'. Del lat. *levamen* para Omaechevarria *BIAEV* (1947) 25, 136, CGuis. 170 y *EWBS*. Del prov. *levam* en V. Eys y Unamuno *ZRPh* 17, 143. Del bearn. **lebami*, *lhebami* (L < *lemeni*) en Sch. *BuR* 24. Según *FEW* 5, 267 (s.u. lat. **lëvāmen*), préstamo del galo-rom. e. *leaven*. Diez *Gramm.* 1, 344 da fr. *levain* para el vasco. (Cf. Mich. *Hom.Martinet* 1, 153). El G *lamiña* parece que apunta a un *lea-*, al decir de Sch. l.c.

LEGAR V, G, BN 'grava, guija', 'piedrecilla menuda', 'impuesto', 'cuajo', *lear* V 'id.', *legarri* 'piedrecillas'. Cf. *alegar* y su doble acepción de 'cuajo' y 'cascajo'. Compárese la semejanza con fr. *caille*, *caillou*. Con el artículo, *legarra*. Para Rohlfs *ZRPh* 48, 402, que cita un *lacarra* 'gravier', es idéntico al bearn. *lakárre* 'piedra llana', *lakarrá* 'extensión de rocas'. Hubschmid *Boletim de Filologia* 12, 136 deriva del galo **lika* 'roca', o en Pokorny *BAP* 3, 113 *lik(k)a* 'piedra', que recoge Tovar en unas observaciones a éste. Sch. *BuR* 37 da un lat. *saburra* > cast. *zahorra*, prov. *saorra* (Fabre), *zagor* > V, G *legor* V, G, L, BN *legar* 'arena gruesa'. Gabelentz 89 7 116 compara cab. *adyar* 'roca, piedra' (?). *EWBS* da como variante *legorr* y apunta a un origen céltico. Forma primitiva supuesta **leg-harr*, de *leg-*, irl. med. *lech* 'piedra, roca' + *harr* 'id.'. (?).

LEGATA 'legado, manda', 'cosas u obligaciones debidas'. Como indica Lh., del esp. legado.

LEGATSI, LEGATSU 'afectuoso'. De *lege* (q.u.).

LEGATZ v. *lebatz*.

LEGE 'ley', V, AN, R, salac. 'cariño', 'lícito', BN 'categoría, género'. Su origen en el lat. *legem* está perfectamente reconocido ya por Oih. en el Prefacio a los Prov. Además MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 13, Bonaparte *EE* 9, 488, Rohlfs *RIEV* 24, 330, Phillips 17, Lh., V. Eys, Mich. *FHV* 61, *Pas. Leng.* 105 y *FLV* 17, 194, *EWBS*. Se señala una variante *lagi*, que Azkue cita con doble interrogante. Corominas₂ 3, 639 menciona el vasco dialectal *legez* 'como' (propia mente 'según la manera') (Azkue *Hom.MPidal* 2, 91)

LEGEN (Duv.) 'lepra blanca', 'herpes', 'impétigo'. Lh. compara románico *leguena*. *EWBS* lo hace con port., fr. *lichen*, esp., cat. *líquen*. CGuis. 197 da la variante *negel* y remonta al gr. *λείχην*. Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva igualmente del lat. *liquen*.

LEGETI 'mandón, autoritario', *legetiar* 'partidario de la ley', 'legítimo'. De *lege* y el sufijo derivativo, que indica la frecuencia con que se hace algo, *-ti*.

LEGEZ 'legítimamente, en ley, según ley', V 'como'. De *lege*, Azkue añade que por extensión pasó a significar 'como', de modo y no de calidad. Según CGuis. 246 del lat. *legem*. Así también en Campión *EE* 41, 540.

LEGOR V, G 'seco', *leor*, *lior* 'id., árido', *leihor*, *zigor* AN 'tostado', *ziurtu*, *tchiurtu* G 'id.', *tchigor* G, AN 'seco, marchito', *tchikortu* V 'tostar'. Cf. *agor*, *ador* e *igar*, *idor*, de los que habla Gavel *RIEV* 12, 349 y 352, defendiendo como primitiva la *g*. (cf. *bekar*, de **be-t-gar*). (Bouda *EJ* 3, 118). Precisamente Uhl. (según Bouda) señala como ejemplo de alternancia entre *g* y *d* esos dos térmi-

nos (*agorr/adorr*) que debe de ser primitiva. Aproxima Uhl. a tal alternancia *idor*, *igar*, *ihar(r)* y otras. Bouda *EJ* 4, 330 remite a *malkor*, *malkar*, *elkor*, *gorri*. Campión *EE* 41, 162 busca parecidos con vocablos célticos. Sch. *BuR* 37 establece la secuencia lat. *saburra* > cast. *zahorra*, prov. *saorra* (Fabre) *zagor* > V, G *legor*, V, G, L, BN *legar* ‘arena gruesa’ (?). Vid. *agor*.

EWBS señala var. *lithorr-*, *lehorr* y acude al lat. *lūtori*, de *lūtus* (!).

LEGUA V, G, BN, R ‘legua’. Del esp. (y éste del lat. *leuca*). EWBS da como variantes *lekoa*, *lekua*, en relación con formas de varias lenguas románicas. Vid. *leko*².

LEGUN V, G, AN, L, BN ‘liso’, V, G, AN ‘persona remilgada’. *Leun* V, G, AN, L, BN ‘suave, liso’, V ‘llano’. Mich. *FHV* 372 dice que la forma del L del s. XVII sería secundaria, si, como es muy probable, Corominas (s.u. *leme*, *Asl.*) tiene razón al pensar que vasco *leun* (> sul. *leñ*) ‘liso, pulido’ viene del occit. *leun(e)*. EWBS parte del lat. con un primitivo **leñ-gun*, de *leñ-* < lat. *leni* + suf. *-gun*. Luchaire *Orig.* 46 da para *le(g)un* la significación de ‘deslizante’, y compara arm. *legue-na* ‘deslizarse’, y le atribuye un origen probable del lat. *laevis*. Lh. compara lat. *lenem*. CGuis. 17 lo hace con lat. *levem*. Bouda *BAP* 11, 200 señala una correspondencia con avar *lux* ‘afilarse’, *lux-bix* ‘Schleifgeräusch’ de *luxv-*, con permutación vocálica. Giacomino *Relazioni* 4 quiere relacionar con copto *lag*, *log*. Gabelentz 36, 71, 206 compara cab. *ilkun* ‘liso’ (!).

LEGUNDU G, AN, L, BN ‘suavizar, alisar’. Gabelentz 36 relaciona con cab. *šcontad* (!).

LEI¹ V, *leia* ‘hielo’. CGuis. 156 lo compara con lat. *gla-ciem* ‘helada’. Bouda *EJ* 3, 331 s. menciona *leira* S ‘capa dura de hielo’, y señala el circ. *male* ‘hielo’, con prefijo nasal. Remite a las correspondencias daghest. en Troubetzkoy *Wortgleichungen* 37.

LEI² ‘leer’. El prov. *legir* indica V. Eys. En Chaho, según Sch. *BuR* 46, *leitu*, *leatu*, del lat. *legere*; como en Rohlf’s *RIEV* 24, 333. Lh. compara *leitu* con beam. *leye* (?).

LE(H)IA L, BN, S, *leia* V, G, AN ‘ansia, prisa’, ‘emulación, ardor’. V. Eys da *leyatu*, acaso de *len* ‘primero’. La *n* parece perderse en algunos compuestos, que sería entonces para *lenatu* (que no existe), y que expresaría bien la idea de ‘esforzarse, apresurarse’, es decir, ‘ser el primero’. Para Lh., del lat. pop. *leviare* (?). Bouda *Hom.Urq.* 3, 212 y *BKE* 87 relaciona con avar *-aL* ‘amar, desear’, arch *L’an* ‘amor’, *-alīne*, *ālan*. (Cf. *Etymol.basques* 7, 9). Campión *EE* 40, 67 se pregunta si existe alguna relación y *elhi*, *ele* (?), y da para *leia* la significación de ‘porfía, deseo ardiente’.

LEIA ‘arado’. Lo menciona Giacomino *Relazioni* 14, y lo compara con copto *ei* ‘arar’ (l protética en el vasco, dice).

LEIAL ‘leal’. Del esp., como indica Gavel *RIEV* 12, 87. EWBS señala las diversas formas románicas (fr., prov., cat., port., esp., etc.).

LEINU G, AN, L, BN, S, *leñu* ‘raza, linaje, descendencia’, L ‘familia’, G ‘tribu’ (ya en *Leič.*). Para Mich. *FHV* 115 y GDiego *Dial.* 214 vendría del lat. *linea* (cf. S *leñhü(r)ü* ‘rayo de luz, aurora’). Para Rohlf’s *RIEV* 24, 335 ‘linaje’ del lat. **lineum* (cf. v. fr. *ling* ‘linaje’, esp. *liño* ‘serie de vides’). Lh. compara fr. *lignée*. En Caro Baroja *Vasconiana* 23 tenemos *leinu*, *leño*, que dice de origen latino (“del verbo lineo”) (?). *FEW* 5, 355 s.u. *linea*, da el vasco *leinu* como préstamo del español. Cf. Salamanca *liño* ‘cerro recto en que se plantan los árboles bien alineados’). De esp. igualmente en Phillips 7. Duda de la etimología latina Garriga *BIAEV* 4 (1953), 157. EWBS deriva también del esp. *liño* (cf. esp. *linaje*); en su origen del lat. *linea* ya citado.

LEIO, LEIHO, salac. *leia*, V, R *leixo* ‘ventana’. En EWBS como de origen inseguro. Forma primitiva supuesta **lepino* por **pelino* del lat. *pellinum*, que subsiste supliendo el vidrio por medio de una piel (lat. *pellis*) en las ventanas. Alude a probable origen céltico (irl. gäl. *plaidé* ‘techo’). Lejos queda, según él, el gót. *liuha* ‘luz’. Y aún une a todo esto el esp. *pleita*. Todo más que discutible. No es mejor

- Giacomino *Relazioni* 14 comparando copto *la* 'ventana, abertura, boca'. Cf. Bouda *EJ* 3, 134 que menciona esl. *okuo* 'ventana', derivado de *oko* 'ojo' (?).
- LEIXIBA V 'lejía, colada'. Del prov. *leissiu*, fr. *lessive* (todos del lat. *lexivia*).
- LEITU, LETU, LEATU v. *lei*².
- LEITUGA AN, BN 'lechuga'. Lh. compara esp. *lechuga*. Le sigue *EWBS* que cita otras formas románicas.
- LEIZE G, AN, L, BN, S 'sima', G 'cueva, antro', *leza* V, *leze* G, AN, L, BN 'sima'. Bertoldi *La parola del pass.* 8 (1953) 426 compara el top. sardo *Λῆσα*, Ptol. 3. 3., *Lesèi*, logud. *Lesanis*, *Letza*. Lo mismo de este autor en *ZRPh* 57, 152 s. Para *EWBS* de origen románico. Aduce esp. *desliz* (!), cat. *llisa*. Téngase en cuenta Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 96.
- LEIZAR V, G, AN, L, *leixar* (ms. Lond.), *lizar* V, G, AN, L, *lexar* 'fresno' (Cf. Gavel *RIEV* 12, 35 y 86). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 14 compara abkh. (*ps-*)*leş* 'sauce' (acuático), y en *BKE* 50 lo hace con circ. *ps(ə)* 'agua'. J. Braun *Iker* 1, 214 acude a georg. *ne-kerčxal-i* < **ne-kerčal-i-*, svano *bi-kenčxol-* < **bi-kenčal* 'arce'. Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 26 compara *leizar*, *lizar* (aunque no lo da como claro burush. *dindiš*, **dindir-č* 'serbal'). Señala la inicial *l-* del vasco frente a *t/d* del burusch.
- LEKA¹ 'vaina, cáscara tierna y larga en que encierran algunas semillas', *teka* V, *thaka* BN, S 'vaina de legumbres'. Según Mich. *FHV* 257, *Emerita* 18, 198 y *FLV* 17, 199, del lat. *theca*. Cf. sul. *théka* (bearn. *téco*: Elcock 119). En *FEW* 13, 303 el vasco es préstamo del occitano. Sch. *BuR* 35 deriva *t(h)eka* del fr. mer. *teco*, bearn. *teque* 'vaina', del cual lo toma *FEW*. (Cf. Elcock 119).
- Igualmente del lat. *theca* en Corominas *Top.Hesp.* 2, 297, que en realidad lo toma de Mich. l.c. GDiego *Dial.* deriva de *teca*. Ducéré *RPhC* 13, 227 cree que el vocablo parece venir del ár. *lecat* 'pústula' (?). Giacomino *Relazioni* ³ en la acepción 'brote' la relaciona con copto *lek* 'verde', 'fresco'. Gabelentz 124 s. compara también con el mencionado copto y en *ibid.* 68 cor tuar. *tefast* (!). *EWBS* da las variantes *leko*, *lika* y remonta al latín. Reconstruye una forma **slika* por **silka* del lat. *siliqua* 'vaina de legumbres'. Así similarmente J. Garate *FLV* 15, 336, que habla de pérdida de la primera sílaba (?).
- LEKA² 'lamer', 'líquido viscoso de los caracoles'. Para Larrasquet 172 es préstamo del bearn. *leca*. En la acepción de 'baba' y similares Lh. compara románico *leca*. *EWBS* lo considera románico, de una familia *lec-*, *lic-* 'lamer', prov. *liquar*, fr. *lécher*.
- LEKAIO L, BN, S, *lakaio* 'lacayo', V 'clamor, relincho humano'. Dice Mich. *BAP* 12, 366 que es difícil separar de éste, *lacayo*. Cantar del s. XV: "Urruxola'ko lekaioa". A propósito de *lekhasia*, Phillips² compara fr. *laquais*. Spitzer *RFE* 12, 243 ss. lo identifica con la voz románica *lacayo* y explica sus cambios semánticos (que acepta *REW* 4657). (Vid. Corominas 3, 546 ss. y *Ad.* 4, 1032, que trata en extenso de su existencia en vasco con otras acepciones). Para las relaciones del término vasco con cast. *lacayo*, etc. vid. Mich. *Hom.Barandiaran* 140 y *BAP* 12, 366.
- LEKAXIN BN, S 'especie de seta comestible'. En Lh. variante *lekazin* 'girolle', da como origen el bearn. *lecassine*. Mich. *BAP* 23, 116 le atribuye verosímil procedencia gascona.
- LEKATU BN, S 'lamer', BN 'humedecerse'. CGuis. 248 busca una relación con al. *lecken* (?).
- LEKATUPI S 'índice'. Lh. compara bearn. *leque-toupin*. *EWBS* analiza *leka-* 'lamer' + *tupin* 'puchero'. (Vid. *leka*²).
- LEKAZIN BN 'niscaló' (seta amarillenta), *lekaxin* BN, S. Según Lh., del bearn. *lecassine* (que aparece en S. Palay). (Cf. Mich. *BAP* 23, 115). Le sigue *EWBS*.
- LEKEDA R, salac. 'humor viscoso del limaco, caracol', etc. 'suciedad que se forma en la

superficie de aguas estancadas', AN 'cola de pegar', L 'goma', *lika* V, G, AN, L 'toda materia pegajosa', 'liga para coger pájaros', *likale* V (Añ.) 'goma', *liki* G 'pegajoso', *likin* 'id.', *lekedatu* 'apegar, encolar'. M.-L. *RIEV* 15, 386 ss. (cf. *REW* 5029) compara con el galés *llaith* 'húmedo', bret. *lec*'-hid, *leit* 'barro', (aludidas por Thurneysen *Keltoromanisches* 66) que suponen una forma **ligita*. También el vasco *lika* 'liga' podría tener un origen parecido, según Tovar *Estudios* 77, y se cruza en la cuestión el esp. *liga*. M.-L. recuerda ciertas formas del Norte de Italia aludidas por Sch. *ZRPh* 23, 196. Forma correspondiente gál. **legeta*, de donde vasco *lekeda* por metátesis. El mencionado M.-L. señala la identidad de *lika* con cast. *liga*, de donde, según V.Eys, lo ha tomado el vasco. Posibilidad de que el término sea prerrománico y de que penetrara en cast. en época temprana, por lo cual sufrió todavía la permutación de *k* por *g*.

FEW 5, 332 s.u. **līgūta* sigue a M.-L., lo mismo que Tovar *BAP* 1, 35. Insiste en lo mismo Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 43. Corominas *Top.Hesp.* 2, 216 (= *ZCPH* 25) incide también en el origen célt., como esp. *liria*, *lidia*, retorrom. *glitta*, *gliet* 'barro' alto-ital. *ledga* 'cieno', gal. *llaid* 'id.'. Conviene mencionar igualmente el esp. *légamo*, *legano* porque podría contribuir quizá a resolver las dificultades a que aludió Sch. *RIEV* 15, 690.

LEKO¹ L 'vaina'. Vid. *leka*¹.

LEKO² L, *lekoa*, *lekua* S 'legua' (ya en Leič.). Según Mich. *BAP* 12, 367 podría explicarse por ensordecimiento del grupo *gw* en rom. *legua*. De *leuca* en GDiego *Dial.* 208. Corominas₂ 3, 625 le atribuye origen céltico. Mich. l.c. dice que la forma *lekoa* junto con el mozár. invita a creer en una base antigua en *-cua*, aunque tal vez no suponga necesariamente un lat. **lecua*.

LEKO³ 'fuera', *lekhora* 'excepto, fuera', *lek(h)ore* 'id.'. Según CGuis. 132 relacionado con *leku*. Uhl. *RIEV* 3, 410 destaca el sufijo *-re*. Dodgson *RLPhC* 31, 132 se pregunta si es *leku* 'lugar' con la terminación vizc. *rean*, sinónimo de *tik*, *rik* en el sentido de 'fuera de lugar'. En Dech. *lekot* 'fuera de, excepto'. Diversas variantes en *EWBS* con el origen en *lekhu* 'lugar libre'.

LEKU V, G, AN, R, *lekhu* L, BN, S 'lugar'. Azkue se pregunta qué relación podrá tener con el lat. *locus*. Mich. *Emerita* 24, 169 dice que se explica mejor partiendo de una forma romance diptongada.

Le atribuyen su origen en el lat. *locum*: Charencey *RLPhC* 7, *RIEV* 2, 661 y *RIEV* 4, 512; Vinson *RIEV* 8, 363, 10, 60, 11, 7, *La Lang.Basq.* 15 y *Le Calendrier basque* 9; Bähr *Bul* 29; Phillips 8; CGuis. 132. Holmer *BAP* 6, 408 lo cree tan difícil de explicar del romance *locum*, *luego* (por el vocalismo), como del celta (por el consonantismo). Pero según el consonantismo proto-i.-e., *leku* se relaciona con i.-e. *legh-*, la base de celta (ant. irl.), *-lach* (suf.), galés *lle*, bret. *lec'h* 'lugar'. En ese caso el término vasco es proto-i.-e. *FEW* 5, 395 lo da como préstamo del esp. ant. *luego* (en última instancia, del latín). Mich. *FHV* 167 compara *lueco* 'repente' en *Glos.Emil.* (eliminación del grupo *we* quizá). También menciona el esp. *luego* Sch. *BuR* 21. MPidal *Introd.Ling.Vasca* 17 revelará un román. arc. *lueco* o *luego* con significación primitiva de 'lugar'. V. Eys compara prov. *loc*, *lucc* y esp. *luego*. Señala que la semejanza con el latín es grande, pero que es raro el préstamo directo de esa lengua.

Alvar habla de que resulta sospechoso el carácter euskérico de *leku* (¿ < arag. *lucco*, *locus*?). (Corominas₂ 3, 728). *EWBS* parte también de la forma supuesta román. **lucco*, prov. *lucc*, e insiste en el influjo céltico.

LEKUA (vid. *leko*²). En Larrasquet 172 es préstamo del esp. *legua* y en Chaho *Hist.Prim. des Eusk.Basq.* 132. *EWBS* remite a *legoa*, comparando con las formas románicas ya vistas.

LELE L 'cándido, simple, tonto', AN, L, S 'leche materna', 'juguete', V insípido', *lala* V 'id.', *leletu* 'volverse tonto'. Como indica *EWBS* parece vocabulario infantil.

Relaciona con esp. *lelo*, que Larram. deriva del vasco. Da como variante *liolio*. Uhl. *Bask Stud.* (1891) 213 señala la raíz *lo* 'dormir' (redupl.); cf. el siguiente, *lelo*. A. Horning *ZRPh* 25, 738 sobre *lelo*, (que Diez une a vasco *lela*, *leloa* 'soso') lo considera "palabra natural" (onomatopeya) y aduce numerosos testimonios de palabras análogas para designar a gente imbécil, lerda o inútil: prov. *lalo* 'id.', vosgues *lala* 'mujer alelada', etc. Supone que la palabra es imitación de la articulación infantiloides del idiota que sólo sabe repetir una sílaba como *la*, *le*, *lo*. Sch. *ZRPh* 36, 40 da esp. *lelo* = vasco *lelo*, *lolo* en el sentido de una unión de sonidos como estribillo, o como signo de 'hombre necio, bobo', y que sirve en las más variadas lenguas (gr., bergam., etc.).

No puede separarse del término siguiente, *lelo*.

- LELO 'sonsonete, cantilena, estribillo', V arc. 'canción', V, G, L, BN, R 'tema, porfía', L 'fama, reputación, gloria', BN 'hábito, uso, costumbre'. Goutman *RIEV* 4, 312 ss. y *RIEV* 7, 572 dice que *Lelo* es el dios del canto con toda probabilidad, y relaciona con eston. *lëlo* (explicación extensa). Grande-Lajos *BAP* 12, 313 compara finés *lauulu* 'cantinela'. Hace referencia al *Canto de Lelo* K. A. F Mahn *Etymol.Urtersuch.a.d.Gebiete d.roman.Sprachen* (Berlín 1854), 58, que es un amplio artículo de la *ZRPh* 25, 738. Corominas 3, 627 lo cita y rebate. (Cf. el término anterior: *lele*, *lela*).
- LEMA¹ V, G, AN, L, *leme* 'timón'. Sch. *BuR* 35 lo deriva del lat. *temo* 'lanza de coche', que da en lang. *timo*; cf. cast., port. *leme*, fr., cast. *limón*. Hubschmid en *FEW* 5, 248 s.u. *lem-* (gal.) 'travesaño'; cita al autor anterior; menciona en Murcia *limón* 'cada uno de los lados de la carreta', y otras formas del español. No es del occitano. Al cast. *leme* remite igualmente Corominas 3, 73 y 627, y lo tiene por de origen incierto, quizá tomado el esp. del vasco *lema* (en el s. XV *lime*, *leme*). No acepta el préstamo lat. *temo*, por la dificultad de explicar la final *a*; sería de esperar **lemo*, partiendo del nom. **lemoe*, **lemoi(n)* o del acus. Formas como *lemeatu*, *lemeada* parecen indicar más bien un román. **lemear* (Mich. *BAP* 12, 367). Sch. *Litbl.* 13, 428 escribió que venía del cast., y lo mismo en *ZRPh* 36, 40, admitiendo una etimología germ. *helm* 'caña de timón'. Este mismo autor sugiere que *limon* puede ser una mezcla de **timo* con *leme* (cf. lo que dice en *BuR* 35). Unamuno *ZRPh* 17, 144 da como origen el lat. *limone*. CGuis. 31 y 70 coloca vasco *lema* frente al lat. *tema*, y evoca asimismo el esp. *lema*, que según el *Dicc.Acad.* procede tal vez del ingl. *helm* (?). No se ve por qué compara Lh. con esp. *llave*. Del esp. y port. también en *REW* 5041 da el vasco *lema*, y cita a Sch. en los lugares y obras ya mencionados, y señala el cambio de *t-* a *l-*, que también se produce en burush. con relación al vasco, como señala Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26, a propósito de *larru*, *larre*, *lizar*, *leizar*, etc. Goutman *RPhC* 40, 70 compara eston. (obsoleto) *lemm* 'timón, mástil'. Alude al mismo ugro-finés en *RIEV* 7, 572. Giacomino *Relazioni* 14 menciona el copto *er-hemme* 'timonear'. No aporta nada nuevo *EWBS*. Acude igualmente al germánico con análisis inaceptables.
- LEMA² V 'satisfacción'. Bouda *BAP* 11, 199 dice que la raíz **lem* se puede comparar con georg. *lam* 'desear, querer'.
- LEMAMI L *elemami* 'levadura'. De lat. *levamen* (pl. *levamina*), como indica GDiego *Dial.* 205; lo mismo en Lh. Para Phillips 11, del fr. *levain* (da la forma *lemania*?). *EWBS* indica otra variante, *lebamami*; todos procedentes del latín. Vid. *legami(n)*.
- LEMAZAIN 'piloto'. De *lema* 'timón' y *zain* 'vigilante, pastor'.
- LEMEADA, LEMEATU L 'trabajo del timón', 'pilotar'. (Sufijo *-ada*). Parecen indicar más bien un románico **lemear*, según Mich. *BAP* 12, 367.

- LEMORO V 'limeras o aro de hierro en que se mete el timón'. Del esp. *lemera* o *limera* (de *lema*); *lemorratz* V, de *orratz* 'aguja'.
- LEN V, G, AN 'antes, anterior'. A Azkue le parece contracción de *leen* V o *lehen* L, BN, S. Lo mismo en Mich. *BAP* 6, 449 y Bouda *BuK* 114. Éste compara avar *če* 'antes'. Dice que *-en* es sufijo, como en *az-k-en* y en otros ordinales. (Vid. *lehen*); *leñ* 'liso, pulido'. Vid. *leun*. (Cf. Mich. *FHV* 98).
- LENA 'lana hilada'. Del fr. *laine* (a su vez del lat. *lana*): *EWBS* lo mismo.
- LEÑA L 'narria'. Vid. *lea*, *lega*.
- LENABENDU salac., *lenabentu* R 'noviembre'; propiamente 'primer adviento'; de vasco *lehen* 'primero' + lat. *adventum* (Rohlf's *RIEV* 24, 333).
- LENBREÑA '(animal) con el vientre muy metido'. Según Sch. *BuR* 34, del fr. mer. *emprench* 'hundido' (?).
- LENENDU 'preceder', *lehenzen* 'adelantar(se)'. De *leen*, *lehen* (J. Rhys *The inscrip. a. Lang. o. the Northern Picts, Proc. o. th. Soc. Antiq. Scot.*, 1982, 348). Vid. *lehen*, s.u. en *EWBS*.
- LENGUSIÑA V 'prima'. De *len* y román. *cousine*, según Unamuno *ZRPh* 17 139, *lengusu* V, G, AN 'primo', *lenkusu* V 'id.'. Campión *EE* 40, 101 analiza *len* 'primero' y *gusu*, *kusu* obtenido del prov. *cosin*, fr. *cousin*. Sch. *RIEV* 7, 323 analiza un sufijo *-so*.
- LELIKOT (Pouvr.) 'garbanzo', variante *lerikot*. Según *EWBS* del fr. *haricot* 'alubia verde' (sigue a Lh.).
- LEO v. *leio*.
- LEOE, LEOI V, G, AN, *lehoin* L, BN, *leoin* 'león'. Lo derivan del lat. *leonem*, entre otros, MPidal *Intr. Est. Ling. Vasca* 18, *FEW* 5, 256, Gavel *RIEV* 12, 267, CGuis. 39 (habla éste de un arcaico *lun*, *lehu*), GDiego *Dial.* 209, Lh., Phillips 8, Charencey *RIEV* 1, 156, Luchaire *Origines* 33, Caro Baroja *Materiales* 44, *EWBS*, etc. Es preferible esa explicación, y no del esp. *león*, como supone alguien.
- LEOR 'seco'. Vid. *legor*. En V. Eys 'tierra firme por oposición a mar'. Dice de *leor* que es la misma que *elkor*.
- LEORPE V, G, AN 'refugio, cobertizo', 'cabaña para el ganado'. Analiza el sufijo *pe/be* 'bajo'. Así también Campión *EE* 37, 401.
- LEPA V, G, AN 'cuello'. Variante de *lepo* (q.u.). CGuis. 280 lo relaciona con gr. *λόος*. Como primer elemento de compuesto lo tenemos en *lepande* 'collar', mencionado por Campión *EE* 40, 4 y Uhl. *RIEV* 3, 6 (que analiza el sufijo *-anda*), y en *lepa(t)zaki* 'cerviguillo' *lepatxoko*, etc. Aquí *-zaki* como *-txo-ko*, según Corominas, sería conglomerado de sufijos; o *-zaki* sería *parte* (cf. *bermatzaki*). Martinet *Word* 7, 282 (reseña a Bouda *BKE*) compara georg. *šaki* 'lado'. Mich. *BAP* 20, 31 menciona el compuesto *lepestalguis* en 1634. La primera parte es *lepo* (q.u.).
- LEPEI 'conejo'. Parece el lat. *lepus*, rad. *lep-*. Según *EWBS* procede del fr. *lapin* (?).
- LEPO, LEPHO G, AN, L, BN, S 'cuello' (en composición *lepa-*) V 'espalda', AN, BN, S 'collado', 'loma de montes'. Uhl. *Gernika* II (1947), 179 compara tchoukth *lyp* 'cuello'; tomado de Bouda *Verwandtschaftsverhältnisse der tschouktsch. Sprach.* 64: *lyp* de **läp*, **lep*. Repite lo mismo en *Orbis* 2, 406, y cita el tasm. *lep* en *lep-era*, *lep-ina* 'nuca'. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *ni-ka-p-i* (< **ni-ka-b-i*), lazo *nu-ku* 'barbilla' (!). *EWBS* le atribuye origen ár. de una supuesta forma primitiva **lib(h)a*, metátesis de ár. '*ilbā*' 'músculo del cuello' (!).
- LER R, salac., *leher* S 'pino' (*ler*, además, 'reventón', 'aplastar'). Corominas 3, 638 no acepta relación de vasco con cast. *lercha* ni semánticamente. Bouda *ZfPh* 4, 256 compara avar *Lor* 'pino', 'pera'. (Sobre el cambio *elo*, conocido en vasco, vid. el mismo autor en *EJ* 3, 121 y en *BAP* 5, 418). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 15 vuelve sobre avar *Lor* 'abeto', 'abedul'. Hubschmid *Alpenwörter* (1952) 21 ve

en el lat. *larix* 'alerce' una relación (muy discutible) con vasco *lerra* 'pino'. (Cf. DELL y Walde-Hofmann).

En la acepción 'crever, aplatir, épinser', a propósito de Marti Leherenno, *Leren*, menciona Tovar a Lacombe-Lafon *Hirt-Festschrif* 2, 117 y Whatmough DAG 240, y propone el top. *Laredo* como relacionable. Hubschmid o.c. 55 cita a Alessio *Stud.Etr.* 15, 221, que trae a colación el nombre de las islas de *Lérins* (Sur de Cannes) (en Plinio *Lero*, *Lerina*). Dice Alessio que pueden tener otra explicación. Cf. Serra *Contributo* 232. Para vasco *ler* con artículo *lerra*, cf. Bähr *EJ* 2, 188. EWBS considera el término de origen inseguro; quizá idéntico a *leihor* en la significación 'refugio contra la lluvia' (?).

- LERA¹ 'narria'. Vid. *lea*, *lega*. Sch. *BuR* 25 se pregunta si procede del mismo modo inmediatamente de *lea*, o le ha precedido. Podría ocupar *lera* el lugar de un **leda*, que quizá ha sido la forma primitiva beam. de esta palabra. Remite a *ligu*. En Navarra (Iribarren s.u.): *narria* o *lera*. Alvar *Jaca* 167 señala cómo en una zona románica se usa una voz vasca para 'narria', mientras en áreas donde vive el euskera la denominación es castellana (*lera* 'glarea'), Norte de Navarra (Roncesvalles a Aoiz).
- LERA² V 'pasión, inclinación vehemente'. Vid. *jera* V 'cariño'.
- LERDE G, AN, BN 'baba'. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 220 analiza *ler-de*, de *ler* 'deslizarse, resbalar'. Cf. *erde* AN, salac., *herde* L, BN 'baba'. Vid. *eldar* 'id.'. Corominas *Top.Hesp.* 2, 318 señala las variantes *elder*, *adur* y *lingarda* ~ *irida*, que para él son evoluciones de *erde*, *lerde*, no menos extendidas dialectalmente. Bouda BAP 10, 30 frente a *lirdinga* menciona *lingirda*, *lingarda*. Hay una metátesis. Reposan sobre una raíz **kerd* 'pus', según este autor, que constituyen, como indica, una extensa familia.
- LERDEN 'recto, esbelto', *derden* R 'poltrón, abandonado'. A Mich. *FLV* 4, 69 le hacen pensar en una forma reduplicada **den-den*, disimilada despues. Bouda BAP 16, 41 deduce *lerden* de una forma **tertai-m*. Este mismo autor *EJ* 3, 117 señala a su lado *zerden* V, G 'alto, erguido, recto'; sin duda una variante. Gabelentz 82 y 206 compara tuar. *is-)elülen* (!). Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 26 s. menciona *tarénum* 'estrecho' < **teraim-am* ~ vasco. *lirain* 'delgado' (frente a vasco *lerden*, disimilados ambos < **tirtai-m*, **tertai-m*). EWBS menciona las variantes *lardai*, *serden* y da la forma básica **lardañ*.
- LERDO¹ salac. 'resina' (cf. *lër*) (Pouvr.) 'lombriz de tierra'. Goutmann *RLPhC* 44, 71 y *RIEV* 7, 572 dice que es un viejo término para el cebo en la pesca con caña. Compara el eston. *leř* 'gusano de tierra'. Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 220 analiza *ler-do*, de una raíz *ler* 'resbalar', que se halla en *lerratu*. Lh. compara lat. *lardum*. Iribarren recoge en Salazar *lerdo*, que es el nombre que se da a la resina de pino.
- LERDO² V 'tonto', 'inactivo, pesado'. Del esp. *lerdo* (a su vez del lat. *luridus*, b. lat. *lurdus* (EWBS). En S 'jueves lardero' (del fr. *lard*), de lat. *lardarius* (?).
- LERIN BN, S, *lirin* 'fruta curada muy madura'. Bouda BAP 16, 45, en observaciones a Berger dice que la palabra, con *lerin* se une a *irin-du* 'id.' (de *irin* 'harina'). Según EWBS de *lar-* + *irin*.
- LERMA G, AN, L 'merma', *lermatu* G, AN, L 'disminuir, mermar'. Del esp. *merma*, *mermar*.
- LERTU salac., R 'hacer toda clase de esfuerzos', V, G 'reventar', G 'exprimir'. Bouda *EJ* 451 analiza una raíz *ler* < **leř*; circ. *LeL* 'romper, destrozar'. Insiste el mismo autor en ello en *ZfPh* 4, 256.